

**DATA ULTIMO AGGIORNAMENTO: 19/05/14**  
**DATE OF THE LAST UPDATE: 19/05/14**  
**LETZTE ÜBERARBEITUNG: 19/05/2014**  
**DATE DE LA DERNIERE MISE A JOUR: 19/05/2014**

**LAVASCIGA/SCRUBBER-DRYER: E50-M500 E55-M550**

**INDICE -TABLES OF CONTENTS-INHALTSVERZEICHNIS-  
INDEX DES CONTENUS-ÍNDICE**

<b>I</b>	<b>GB</b>	<b>D</b>	<b>F</b>	<b>ES</b>	<b>TAV</b>
SCHEDA TECNICA	TECHNICAL CHART	TECHNISCHE TAFEL	FICHE TECHNIQUE	FICHA TECNICA	
GRUPPO PLANCIA COMANDI	DASHBOARD ASSEMBLY	ARMATURENBRETT GRUPPE	GROUPE TABLEAU DE COMMANDE	GRUPO PANEL DE MANDO	<b>1</b>
GRUPPO SERBATOIO	TANK ASSEMBLY	TANK GRUPPE	GROUPE RESERVOIR	GRUPO TANQUE	<b>2</b>
GRUPPO TERGIPAVIMENTO	SQUEEGEE GROUP	SAUGFUSSGRUPPE	GROUPE SUCEUR	GRUPO LIMPIAPAVIMENTO	<b>3</b>
GRUPPO SCOCCA-ASPIRATORE	FRAME/VACUUM ASSY	RAHMEN - SAUGER GRUPPE	GROUPE CHASSIS ET ASPIRATEUR	GRUPO BASTIDOR Y ASPIRACIÓN	<b>4</b>
GRUPPO TRAZIONE	DRIVE ASSY	ANTRIEBE GRUPPE	GROUPE TRACTION	GRUPO TRACCION	<b>5</b>
GRUPPO PIATTO SPAZZOLA <b>E50-M500</b>	BRUSH DESK ASSY <b>E50-M500</b>	BÜRSTEPLATTE <b>E50-M500</b> GRUPPE	GROUPE PLATEAU BROSSE <b>E50-M500</b>	GRUPO PLATO CEPILLO <b>E50-M500</b>	<b>6</b>
GRUPPO PIATTO SPAZZOLA <b>E55-M550</b>	BRUSH DESK ASSY <b>E55-M550</b>	BÜRSTEPLATTE <b>E55-M550</b> GRUPPE	GROUPE PLATEAU BROSSE <b>E55-M550</b>	GRUPO PLATO CEPILLO <b>E55-M550</b>	<b>7</b>
OPTIONAL	ACCESOORIES	ZUBERHÖRTEILE	ACCESSORIES	ACCESORIOS	<b>8</b>
GRUPPO DOSATORE DETERGENTE	DETERGENT DOSING SYSTEM ASSY	REINIGUNGSMITTE L DOSIERUNG SYSTEM GRUPPE	GROUPE SYSTEME DOSAGE DETERGENT	GRUPO DOSIFICACION DEL DETERGENTE	<b>9</b>
VERSIONE SENZA CARICABATTERIE	VERSION WITHOUT CHARGER	VERSION OHNE LADEGERÄT	VERSION SANS CHARGEUR	VERSION SIN CARGADOR	<b>10</b>
<b>SCHEMI ELETTRICI-WIRING DIAGRAMS-ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE- SCHÉMAS ÉLECTRIQUES- DIAGRAMAS ELECTRICOS</b>					
SCHEMA: SPAZZOLA-ASPIRATORE-ELETTROVALVOLA-CARICABATTERIE <b>E50-M500</b>	DIAGRAM: BRUSH-VACUUM - ELECTROVALVE-CHARGER <b>E50-M500</b>	SCHALTPLAN: BÜRSTE - SAUGER MAGNETVENTIL - LADEGERÄT <b>E50-M500</b>	SCHEMA: BROSSE-ASPIRATEUR - ELECTROVANNE - CHARGEUR <b>E50-M500</b>	ESQUEMA: CEPILLO - ASPIRACION - ELECTROVALVULO - CARGADOR <b>E50-M500</b>	<b>11</b>
SCHEMA: SPAZZOLA-ASPIRATORE-ELETTROVALVOLA-CARICABATTERIE <b>E55-M550</b>	DIAGRAM: BRUSH-VACUUM - ELECTROVALVE-CHARGER <b>E55-M550</b>	SCHALTPLAN: BÜRSTE - SAUGER MAGNETVENTIL - LADEGERÄT <b>E55-M550</b>	SCHEMA: BROSSE-ASPIRATEUR - ELECTROVANNE - CHARGEUR <b>E55-M550</b>	ESQUEMA: CEPILLO - ASPIRACION - ELECTROVALVULO - CARGADOR <b>E55-M550</b>	<b>11A</b>
SCHEMA: TRAZIONE	DIAGRAM: DRIVE	SCHALTPLAN: ANTRIEB	SCHEMA: TRACTION	ESQUEMA: TRACCIÓN	<b>12</b>
SCHEMA: DOSATORE DETERGENTE-CONTAORE	DIAGRAM-DETERGENT DOSING SYSTEM - HOUR METER	SCHLATPLAN: REINIGUNGSMITTE L DOSIERUNG - STUNDENZÄHLER	SCHEMA: SYSTEME DOSAGE DETERGENT - COMPTEUR HORAIRE	ESQUEMA: DOSIFICADOR DETERGENTE - CUENTAHORAS	<b>13</b>
SCHEMA: VERSIONE SENZA CARICABATTERIE	DIAGRAM: VERSION WITHOUT CHARGER	SCHLATPLAN: VERSION OHNE LADEGERÄT	SCHEMA: VERSION SANS CHARGEUR	ESQUEMA: VERSION SIN CARGADOR	<b>14</b>
LISTE RICAMBI CONSIGLIATI	RACCOMENDED SPARE PARTS LIST	EMPFOHLENE ERSATZTEILE LISTE	LISTE DE PIECES RECOMMANDÉES	LISTA DE PIEZAS ACONSEJADAS	<b>15</b>

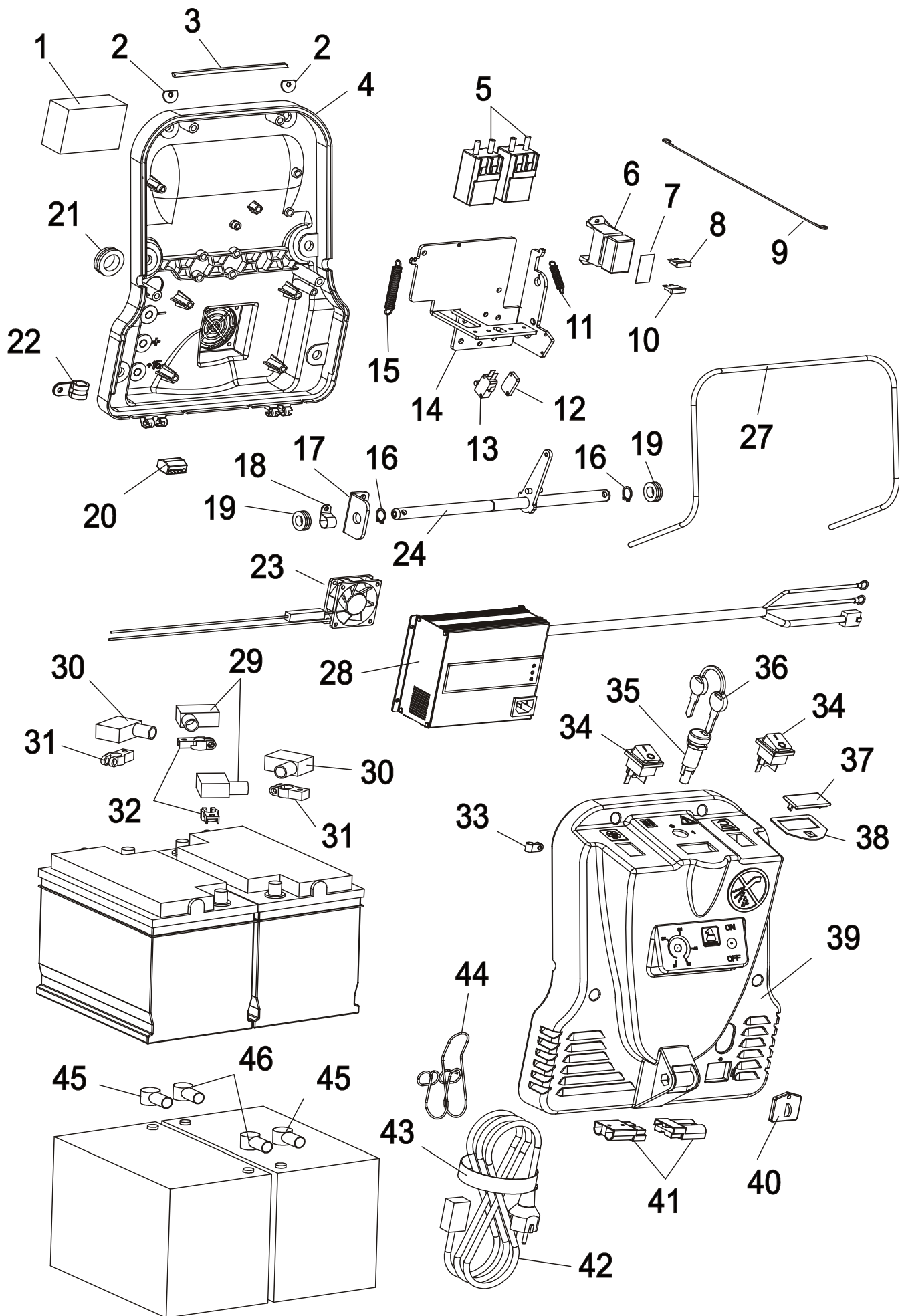
<b>ISTRUZIONI TECNICHE-TECHNICAL INSTRUCTIONS-TECHNISCHE ANWEISUNGEN INSTRUCTIONS TECHNIQUES-INSTRUCCIONES TÉCNICAS</b>					
SETTAGGIO CARICABATTERIE	SETTING INSTRUCTIONS OF BATTERY CHARGER	EINSTELLUNG DES BATTERIE LADERGERÄTES	INSTRUCTIONS REGLAGE DU CHARGEUR	INSTRUCCIONES AJUSTE PARA CARGADOR	<b>16</b>
COD. 680358 SOSTITUZIONE TUBO TERGIPAVIMENTO	SQUEEGEE HOSE REPLACEMENT INSTRUCTIONS	ANWEISUNGEN : SAUGFUß ROHR ERSETZUNG	INSTRUCTIONS SUBSTITUTION TUYAU SUCEUR	INSTRUCCIONES SUSTITUCIÓN TUBO BOQUILLA DE ASPIRACIÓN	<b>17</b>
COD.490550 SOSTITUZIONE POTENZIOMETRO	POTENTIOMETER REPLACEMENT	ERSATZT DER POTENTIOMETER	SUBSTITUTION POTENTIOMETRE	SOSTITUCION DEL POTENCIOMETRO	<b>18</b>
COD.490574 KIT CASSETTE BATTERIE	BATTERY TRAY KIT	KIT BATTERIENKÄSTEN	KIT COFFRE BATTERIE	KIT CAJA BATERIAS	<b>19</b>
COD. 490588 IMPOSTAZIONE INDICATORE DI CARICA	SETTING THE CHARGE INDICATOR	EINSTELLUNG DER LADEKONTROLLAN ZEIGE	REGLAGE DE L'INDICATEUR DE CHARGE	AJUSTE DEL INDICADOR DEL INDICADOR DE CARGA	<b>20</b>
COD.490593 MONTAGGIO E REGOLAZIONE PARASPRUZZI E50-M500	SPLASHGUARD INSTALLING AND ADJUSTMENT E50-M500	SPRITZSCHUTZ EINSTELLUNG UND AUFBAU E50-M500	MONTAGE ET REGLAGE DU ANTI- ECLABOUSSURE E50-M500	MONTAJE Y REGULACIÓN DEL PARASALPICADURA S E50-M500	<b>21</b>
COD.490594 MONTAGGIO E REGOLAZIONE PARASPRUZZI E55-M550	SPLASHGUARD INSTALLING AND ADJUSTMENT E55-M550	SPRITZSCHUTZ EINSTELLUNG UND AUFBAU E55-M550	MONTAGE ET REGLAGE DU ANTI- ECLABOUSSURE E55-M550	MONTAJE Y REGULACIÓN DEL PARASALPICADURA S E55-M550	<b>22</b>
COD. 490598 KIT DOSATORE DETERGENTE	DETERGENT DOSING SYSTEM KIT				<b>23</b>
COD. 490600 ISTRUZIONI PER UN CORRETTO MONTAGGIO DEL PIATTO SPAZZOLA	INSTRUCTIONS FOR CORRECT INSTALLATION OF BRUSH PLATE	HINWEISE ZUR RICHTIGEN INSTALLATION DER BÜRSTENPLATTE	INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION DU PLATEAU BROSE	INSTRUCCIONES PARA LA CORRECTA INSTALACIÓN DEL PLATO CEPILLO	<b>24</b>
COD. 490601 KIT SUPPORTO PIATTO SPAZZOLA COMPLETO	BRUSH PLATE SUPPORT COMPLETE KIT	KOMPLETTE BÜRSTENPLATTE HALTERUNG KIT	KIT COMPLETE SUPPORT PLATEAU BROSSE	KIT SOPORTE PLATO CEPILLO COMPLETO	<b>25</b>
COD. 900848 ISTRUZIONI SOSTITUZIONE MOZZO SPAZZOLA	BRUSH PLATE MOTOR REDUCER REPLACEMENT INSTRUCTIONS	BÜRSTE GETRIEBEMOTOR ERSATZ ANWEISUNGEN	INSTRUCTIONS REPLACEMENT MOTO-REDUCTEUR	INSTRUCCIONES SUBSTITUCIÓN MOTOREDUCTOR CEPILLO	<b>26</b>
VERIFICA RUBINETTO SCARICO ACQUA SPORCA	DRAIN WATER TAP				<b>27</b>
VERIFICA E MONTAGGIO FINECORSA SU POTENZIOMETRO AVANZAMENTO	THE CONTROL AND THE ASSEMBLY OF THE LIMIT SWITCH ON THE POTENTIOMETER	PRUFUNG UND MONTAGE ENSCHALTER AN POTENTIOMETER	POUR CONTROLE ET MONTAGE BUTÉE DE FIN DE COURSE POTENTIOMETRE	PRUEBA Y EL MONTAJE DEL INTERRUPTOR DE LIMITE EN EL POTENCIOMETRO	<b>28</b>
VERIFICA TENSIONE SU USCITE POTENZIOMETRO	CHECK THE TENSION ON THE POTENTIOMETER OUTPUT	PRÜFUNG DER SPANNUNG AN DER POTENTIOMETER AUSGANG	CONTROLE DE LA TENSION SUR LES SORTIES POTENTIOMETRE	COMPROBACION VOLTAJE EN LAS SALIDAS DEL POTENCIOMETRO	<b>29</b>

# SPECIFICHE TECNICHE LAVAPAVIMENTI

CARATTERISTICHE TECNICHE	MODELLO			
	E50-M500 V1	E50-M500 TRAC	E55-M550 V1	E55-M550 TRAC
LARGHEZZA PISTA DI PULIZIA CON SPAZZOLA	mm 500		mm 550	
PRESSIONE SPAZZOLA	Kg 31	Kg 30	Kg 42,5	Kg 43,5
CAPACITA' SERBATOIO ACQUA PULITA - ACQUA SPORCA	Lt 40 - Lt 56			
CAPACITA' DI LAVORO	m2/h 1750	m2/h 2000	m2/h 1925	m2/h 2200
PESO MACCHINA (CON CARICABATTERIE A BORDO - SENZA BATTERIE - SENZA SPAZZOLE)	Kg 73	Kg 78	Kg 78,5	Kg 83,5
DIMENSIONI MACCHINA (SENZA TERGIPAVIMENTO)	mm1200x535 H=960		mm1210x570 H=960	
LARGHEZZA TERGIPAVIMENTO	mm 830			
DIAMETRO SPAZZOLE, TRASCINATORI E NUMERO GIRI	mm 500 Rpm 170		mm 530 Rpm 170	
MOTORIDUTTORE X SPAZZOLA	V/Watt 24/600		V/Watt 24/750	
MOTORE ASPIRAZIONE	V/Watt 24/400			
DEPRESSIONE MOTORE ASPIRAZIONE	mm H2O 1183			
TIPO DI TRAZIONE	MECCANICA	ELETTRONICA	MECCANICA	ELETTRONICA
MOTORE TRAZIONE CON DIFFERENZIALE		V/Watt 24/180		V/Watt 24/180
RUOTE ANTERIORI IN PU	Ø200 x 50			
VELOCITA' MAX MARCIA AVANTI	Km/h 3,5	Km/h 4	Km/h 3,5	Km/h 4
PENDENZA MASSIMA SUPERABILE (CON SERBATOIO VUOTO)	20%			
BATTERIE INSTALLABILI : 2 AL PIOMBO/ACIDO 12V-85A(C5)	mm 308x175 h=225 27Kg cadauna			
BATTERIE INSTALLABILI : 2 AL AGM-ZENITH 12V-90A(C5)	mm 328x172 h=219 31,5Kg cadauna			
BATTERIE INSTALLABILI: 2 AL PB/AC TROJAN 12V-105A(C5)	mm 330x171 h=241 36Kg cadauna			

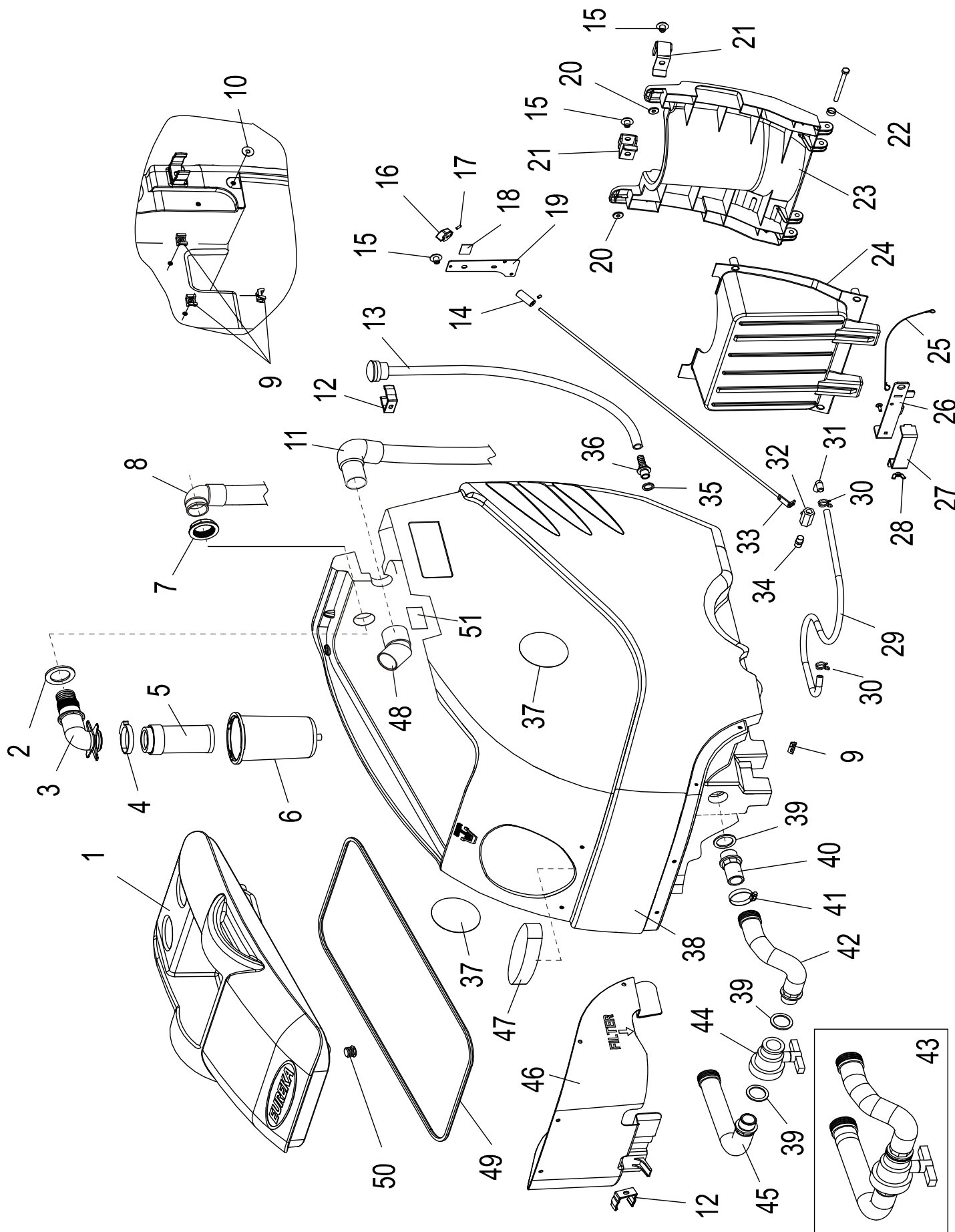
# TECHNICAL SPECIFICATIONS SCRUBBER-DRYERS

TECHNICAL SPECIFICATIONS	MODEL			
	E50-M500 V1	E50-M500 TRAC	E55-M550 V1	E55-M550 TRAC
SCRUBBING WIDTH WITH BRUSH	mm 500		mm 550	
BRUSH PRESSURE	Kg 31	Kg 30	Kg 42,5	Kg 43,5
CAPACITY OF SOLUTION TANK – RECOVERY TANK	Lt 40 - Lt 56			
PRODUCTIVITY	m2/h 1750	m2/h 2000	m2/h 1925	m2/h 2200
WEIGHT(with on-board battery charter, without batteries-without brush)	Kg 73	Kg 78	Kg 78,5	Kg 83,5
SIZE (without squeegee)	mm1200x535 H=960		mm1210x570 H=960	
SQUEEGEE WIDTH	mm 830			
BRUSH / PAD DIAMETER , RPM	mm 500 Rpm 170		mm 530 Rpm 170	
REDUCTION MOTOR FOR BRUSH/ES	V/Watt 24/600		V/Watt 24/750	
VACUUM MOTOR	V/Watt 24/400			
NEGATIVE PRESSURE, VACUUM MOTOR	mm H2O 1183			
DRIVE	MECHANICAL	ELETRONIC	MECHANICAL	ELETRONIC
DRIVE MOTOR WITH DIFFERENTIAL		V/Watt 24/180		V/Watt 24/180
POLYURETHANE FRONT WHEEL	Ø200 x 50			
MAX FWD SPEED	Km/h 3,5	Km/h 4	Km/h 3,5	Km/h 4
MAX GRADIENTS (empty tank)	20%			
RECOMMENDED BATTERIES : 2 LEAD ACID 12V-85A(C5)	mm 308x175 h=225 27Kg each			
RECOMMENDED BATTERIES : 2 AGM-ZENITH 12V-90A(C5)	mm 328x172 h=219 31,5Kg each			
RECOMMENDED BATTERIES: 2 LEAD ACID TROJAN 12V-105A(C5)	mm 330x171 h=241 36Kg each			



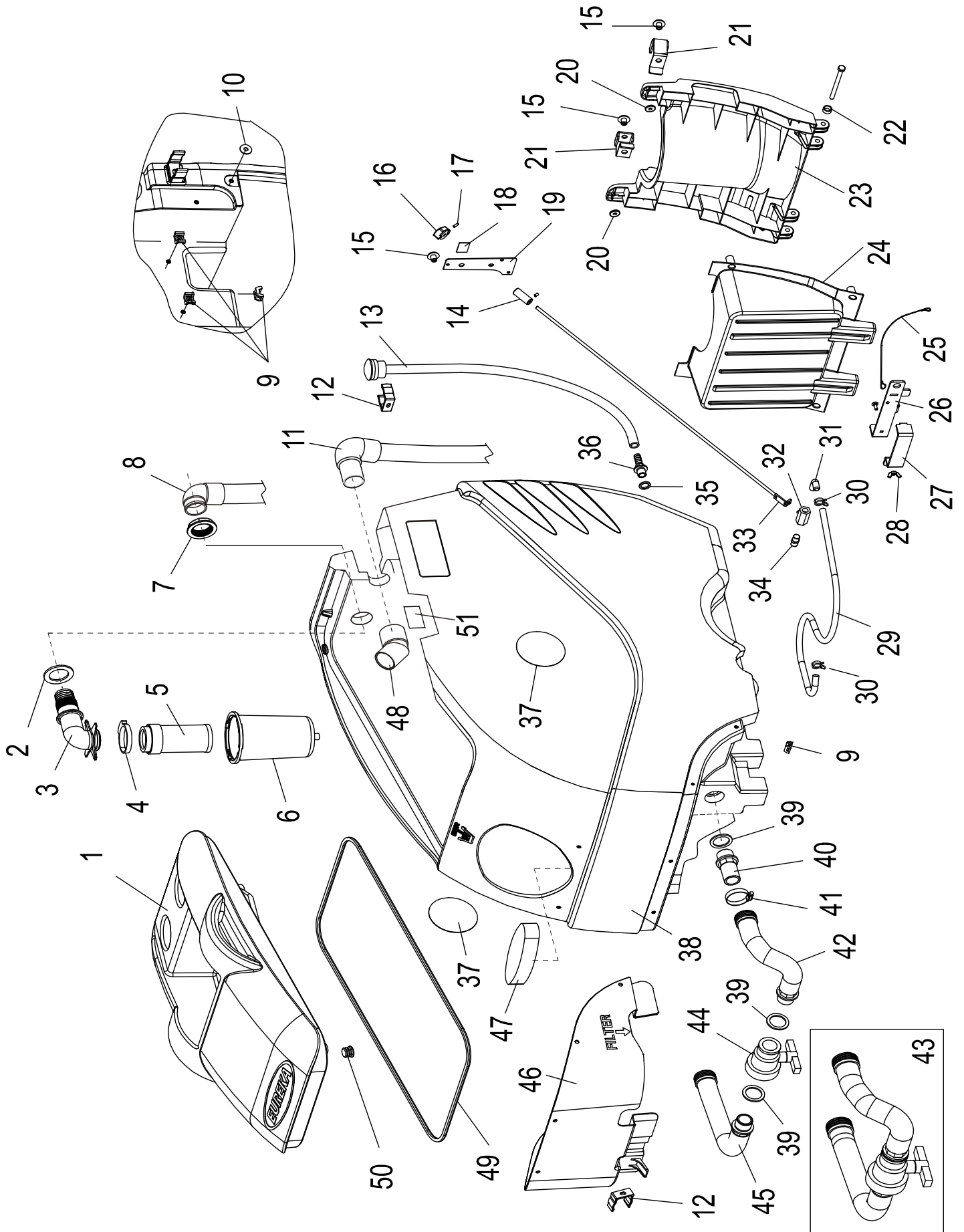
**GRUPPO PLANCIA COMANDI - DASHBOARD ASSEMBLY - ARMATURENBRETT GRUPPE -  
GROUPE TABLEAU DE COMMANDE- GRUPO PANEL DE MANDOS**

N°	Codice Part.No. Code Nr.	Quantità Quantity Anzahl	Descrizione	Description	Bezeichnung	Description	Descripción
1	360468	1	Spugna	Sponge	Schwamm	Mousse	Esponja
2	200206	2	Rondella	Washer	Scheibe	Rondelle	Rondana
3	M30324	0,9 MT	Guarnizione	Gasket	Dichtung	Garniture	Guarnicione
4	310370	1	Base quadro elettrico	electric board base	Basis der elektrischen	base tableau électrique	Base cuadro eléctrico
5	650055	2	Teleruttore	Remote switch	Fernschalter	Télérupteur	Telerruptor
6	640117	1	Portafusibile	Fuse holder	Sicherungshalter	Porte fusible	Portafusibile
7	510129	1	Etichetta	Sticker	Aufkleber	Autocollant	Pegatina
8	640108	1	Fusibile 5A	Fuse 5A	Sicherung 5A	Fusible 5 A	Fusibile 5 A
9	900831	1	Cordina	Wire	Seil	Corde	Cuerda
10	640114	1	Fusibile 30A	Fuse 30A	Sicherung 30A	Fusible 30A	Fusibile 30A
11	550109	1	Molla	Spring	Feder	Ressort	Resorte
12	200203	1	Spessore micro	Shim	Beilagering	Epaisseur micro	Espesor micro
13	650067	1	Microinterruttore	Microswitch	Mikroschalter	Micro interrupteur	Microinterruptor
14	110844	1	Supporto teleruttori	Support remote switch	Halterung fernschalter	Support telerrupteur	Soporte telerruptor
15	550110	1	Molla	Spring	Feder	Ressort	Resorte
16	740014	2	Anello seeger	Ring	Ring	Bague	Anillo
17	110851	1	Supporto	Support	Halterung	Support	Soporte
18	580270	1	Fascetta	Clamp	Streifband	Collier	Abrazadera
19	330181	2	Passacavo	Fairled	Seilführungsrolle	Joint chaumard	Guarnición pasteca
20	640299	1	Morsetto	Clamp	Klemme	Borne	Borne
21	330162	1	Passacavo	Fairled	Seilführungsrolle	Joint chaumard	Guarnición pasteca
22	640020	1	Fascetta	Clamp	Streifband	Collier	Abrazadera
23	330173	1	Ventola	Fan	Flügelrad	Ventilateur	Rotor
24	130409	1	Perno	Pin	Stift	Boulon	Perno
27	160006	1	Archetto comando	bar	Stange	barre	Barra
28	490586	1	Caricabatteria	Battery charger	Ladegerät	Chargeur de batterie	Cargador de baterías
29	330176	2	Coprimorsetto nero	Black lamp cover	Klemme Abdeckung Schwarz	cache-bornes noir	Tapa abrazadera negro
30	330175	2	Coprimorsetto rosso	Red clamp cover	Klemme Abdeckung Rot	cache-bornes rouge	Tapa abrazadera rojo
31	640218	2	Morsetto positivo	Clamp - positive	Klemme - positiv	Borne positif	Abrazadera positiva
32	640219	2	Morsetto negativo	Clamp - negative	Klemme - negativ	Borne négatif	Abrazadera negativa
33	580226	1	Fascetta	Clamp	Streifband	Collier	Abrazadera
34	660080	2	Interruttore	Switch	Schalter	Interrupteur	Interruptor
35	660070	1	Blocchetto completo	Keys assembly	Schlüssel Gruppe	Cheville clés	Clavija llaves
36	660072	1	Solo chiavi	Couple of keys	Paar von Schlüssel	Paire de clés	Pareja llaves
37	310371	1	Tappo	Cap	Pfropfen	Bouchon	Tapón
38	510555	1	Etichetta	Sticker	Aufkleber	Autocollant	Pegatina
39	310369	1	Coperchio quadro elettrico	electric board cover	Deckel der elektrischen Schalttafel	couvercle tableau électrique	coberdura cuadro eléctrico
40	310372	1	Protezione spina	plug protection	Stecker Schutz	protection cheville	protección enchufe
41	640285	2	Connettore	Connector	Stecker	Connecteur	Conector
42	LR.3650/1	1	Cavo caricabatterie	charger cable	Ladegerät Kabel	câble chargeur	cable cargador
43	580269	1	Fettuccia fermacavo	cable lock	Kabelanschlag	Arrêt câble	Sujeta cable
44	550111	1	Molla sostegno cavo	cable support spring	Feder	ressort soutènement câble	Muelle para cable
45	330185	2	Coprimorsetto rosso X ZENITH	Red clamp cover X ZENITH	Klemme Abdeckung Rot X ZENITH	Couvercle anneau rouge X ZENITH	Tapa abrazadera rojo X ZENITH
46	330186	2	Coprimorsetto nero X ZENITH	Black lamp cover X ZENITH	Klemme Abdeckung Schwarz X ZENITH	Couvercle anneau noir X ZENITH	Tapa abrazadera negro X ZENITH

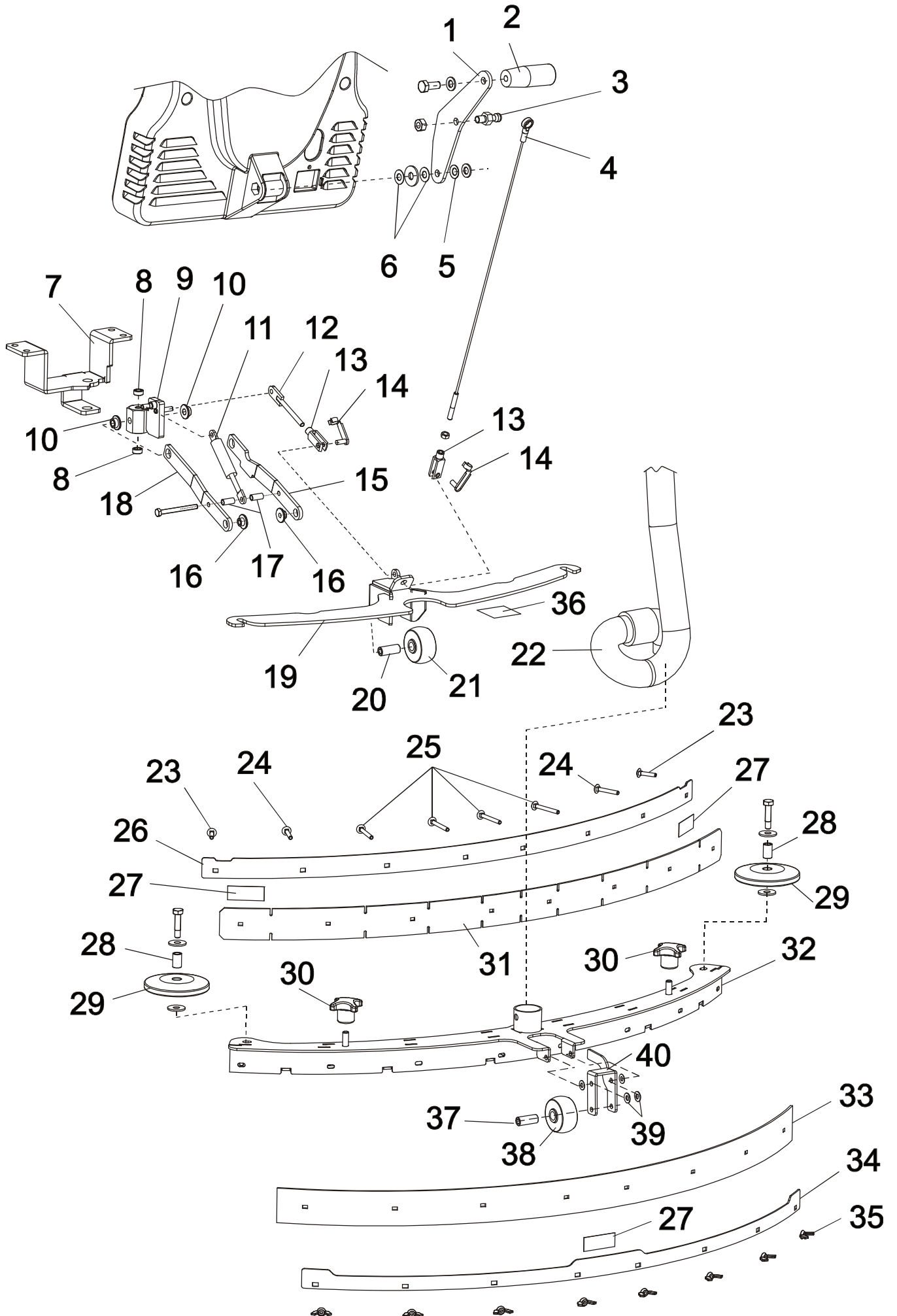






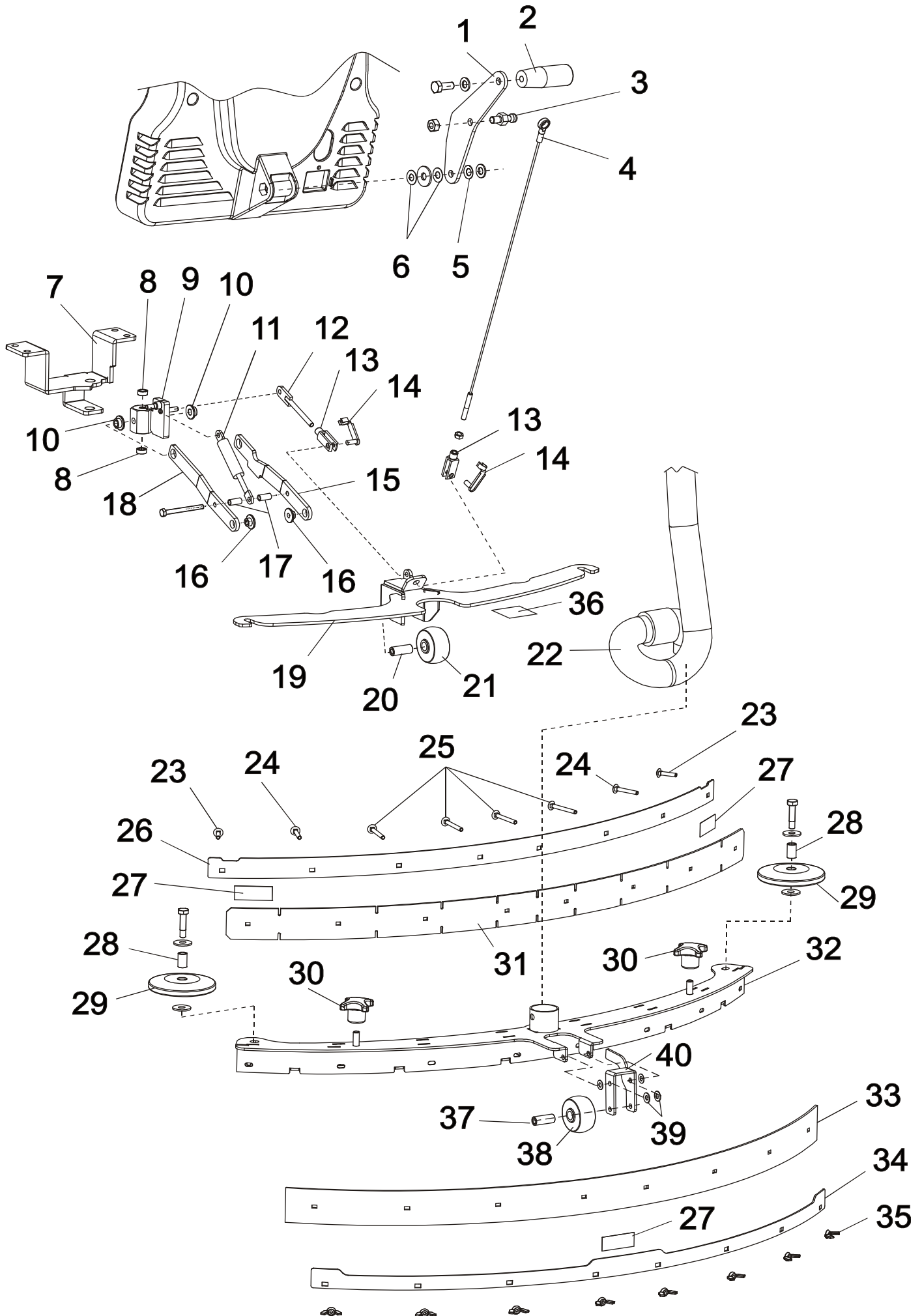




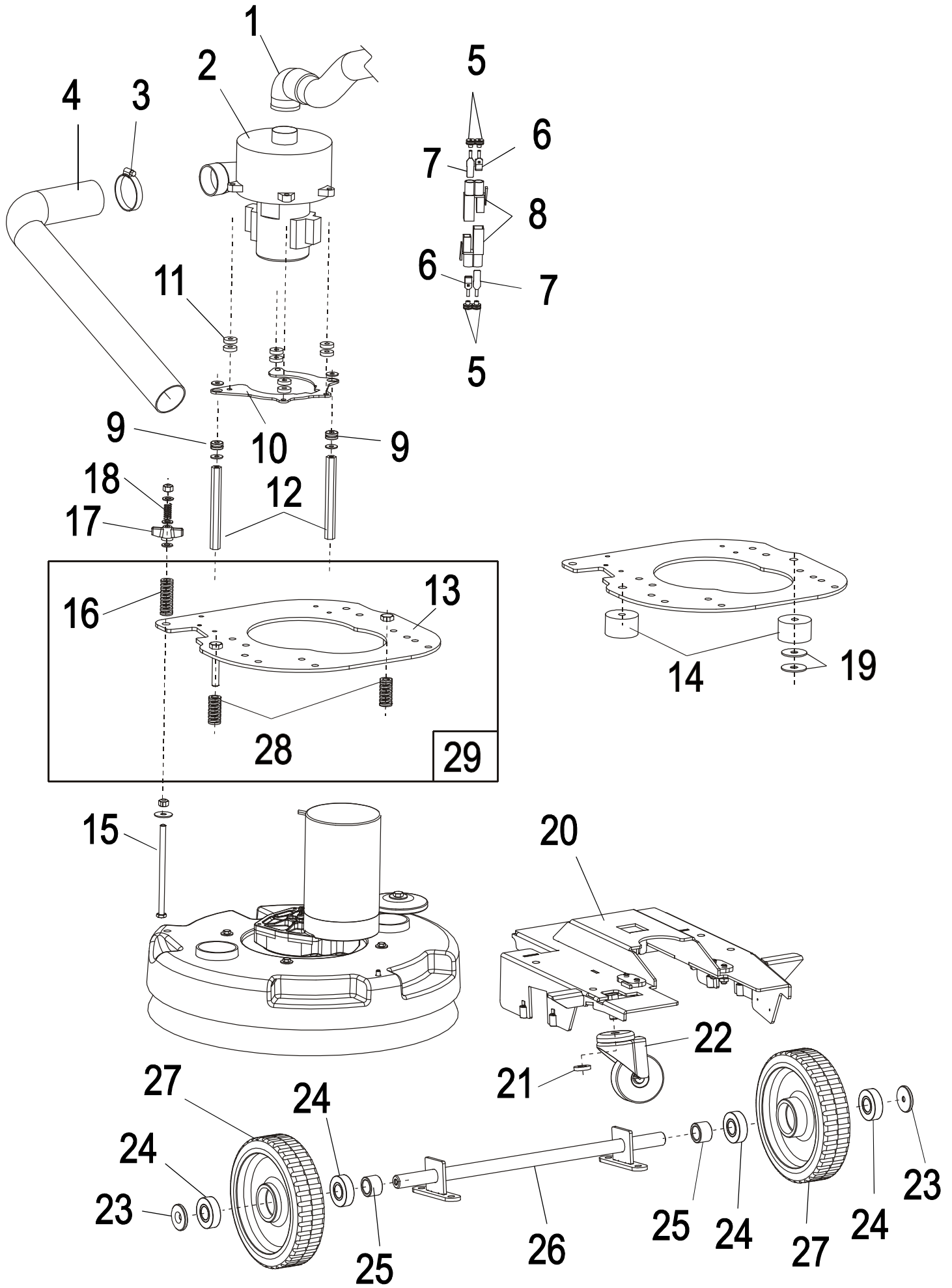


**GRUPPO TERGIPAVIMENTO-SQUEEGEE GROUP-SAUGFUSSGRUPPE-  
GROUPE SUCEUR-GRUPO LIMPIAPAVIMENTO**

N°	Codice Part.No. Code Nr.	Quantità Quantity Anzahl	Descrizione	Description	Bezeichnung	Description	Descripción
1	200192	1	Leva sollevamento	Lifting lever	Aufhebungshebel	Levier	Palanca
2	330031	1	Manopola	Plate handle	Handgriff	Poignee plate	Manopla
3	210617	1	Aggancio cavo	Cable coupling	Kabelkupplung	Raccord de câbles	Enganche cables
4	560082	1	Fune sollevamento	Lifting rope	Aufhebungsseil	Câble soulèvement	Cable
5	550089	1	Molla a tazza	Spring	Feder	Ressort	Resorte
6	730001	2	Rondella	Washer	Scheibe	Rondelle	Rondana
7	110827	1	Supporto	Support	Halterung	Support	Soporte
8	210614	2	Bussola	Bush	Buchse	Douille	Casquillo
9	130396	1	Snodo tergipavimento	squeegee joint	Saugfuss Verbindung	raccord suceur	articulación boquilla de aspiración
10	210611	2	Distanziale anteriore	Front Spacer	Vorner Abstandbüchse	Spacer avant	Riostra anterior
11	550108	1	Molla a gas	Spring	Feder	Ressort	Muelle de gas
12	120833	1	Tirante	Tie rod	Kerl	Entretoise	Tirante
13	580012	1	Forcella	Fork	Geblkopf	Fourche	Horquilla
14	580164	1	Clip forcella	Fork clip	Gabelfork Klammer	Clip fourche	Clip horquilla
15	110829	1	Braccetto destro	Right arm	Rechter Arm	Bras droit	Brazo derecho
16	210612	2	Distanziale posteriore	Rear spacer	Hinteren Abstandbüchse	Entretoise arrière	Riostra posterior
17	M30326	MT0,02x2	Tubo	Hose	Rohr	Tuyau	Tubo
18	110843	1	Braccetto sinistro	Left arm	Linken Arm	Bras gauche	Brazo izquierdo
19	120824	1	Staffa tergi	Squeegee bracket	Saugfuss Bügel	Etrier suceur	Estribo limpiapavimento
20	110587	1	Distanziale E50-M500 Fino a telaio 50000235	Spacer E50-M500 Up to frame's number 50000235	Abstandbüchse E50-M500 Bis zur Nr. Des Gestelles 50000235	Entretoise E50-M500 Jusq'au n. de chassis 5000235	Riostra E50-M500 Hasta el n. de bastidor 50000235
			Distanziale E55-M550 Fino a telaio 05500133	Spacer E55-M550 Up to frame's number 05500133	Abstandbüchse E55-M550 Bis zur Nr. Des Gestelles 05500133	Entretoise E55-M550 Jusq'au n. de chassis 05500133	Riostra E55-M550 Hasta el n. de bastidor 05500133
	210624	1	Distanziale E50-M500 Da telaio n° 50000236	Spacer E50-M500 From frame number 50000236	Abstandbüchse E50-M500 Vom Gestell 50000236	Entretoise E50-M500 A partir du chassis 50000236	Riostra E50-M500 Desde el bastidor 50000236
			Distanziale E55-M550 Da telaio n° 05500134	Spacer E55-M550 From frame number 05500134	Abstandbüchse E55-M550 Vom Gestell 05500134	Entretoise E55-M550 A partir du chassis 05500134	Riostra E55-M550 Desde el bastidor 05500134
21	490595	1	Ruota+distanziale E50-M500 Fino a telaio 50000235	Wheel+Spacer E50-M500 Up to frame's number 50000235	Rad+Abstandbüch E50-M500 Bis zur Nr. Des Gestelles 50000235	Roue+Entretoise E50-M500 Jusq'au n. de chassis 5000235	Ruedas+Riostra E50-M500 Hasta el n. de bastidor 50000235
			Ruota+Distanziale E55-M550 Fino a telaio 05500133	Wheel+Spacer E55-M550 Up to frame's number 05500133	Rad+Abstandbüch E55-M550 Bis zur Nr. Des Gestelles 05500133	Roue+Entretoise E55-M550 Jusq'au n. de chassis 05500133	Ruedas+Riostra E55-M550 Hasta el n. de bastidor 05500133
	440059	1	Ruota E50-M500 Da telaio n° 50000236	Wheel E50-M500 From frame number 50000236	Rad E50-M500 Vom Gestell 50000236	Roue E50-M500 A partir du chassis 50000236	Ruedas E50-M500 Desde el bastidor 50000236
			Ruota E55-M550 Da telaio n° 05500134	Wheel E55-M550 From frame number 05500134	Rad E55-M550 Vom Gestell 05500134	Roue E55-M550 A partir du chassis 05500134	Ruedas E55-M550 Desde el bastidor 05500134

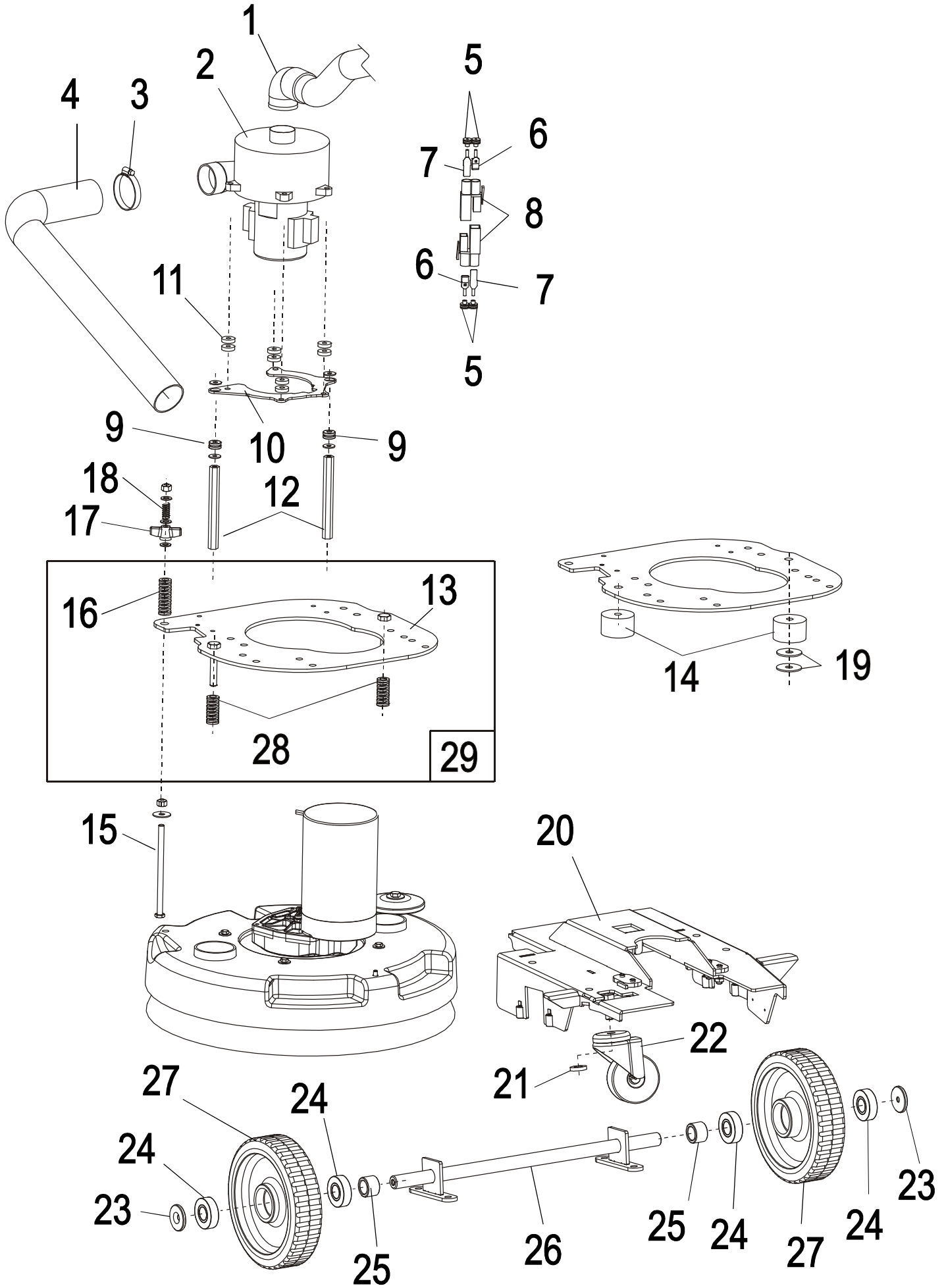




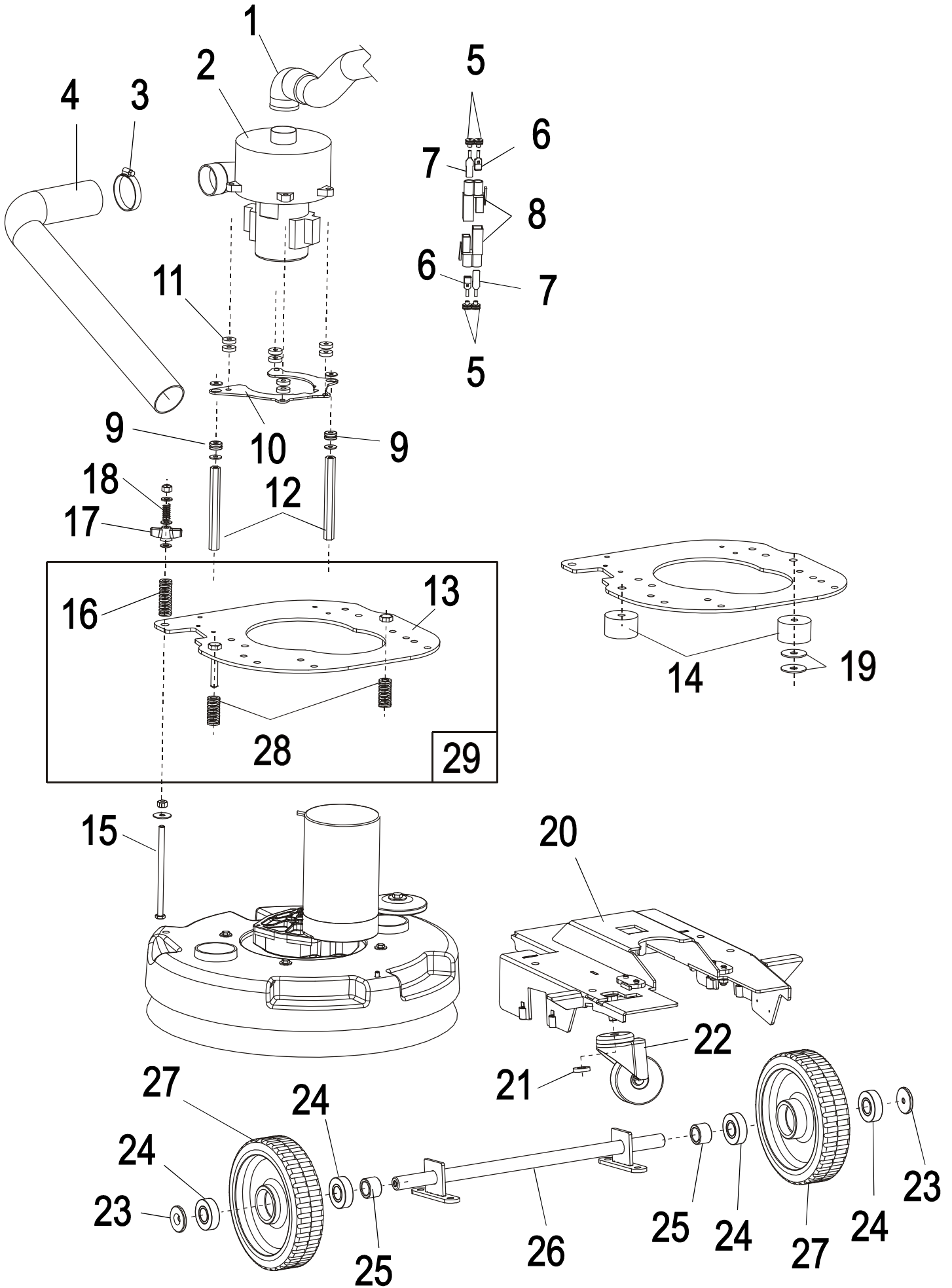




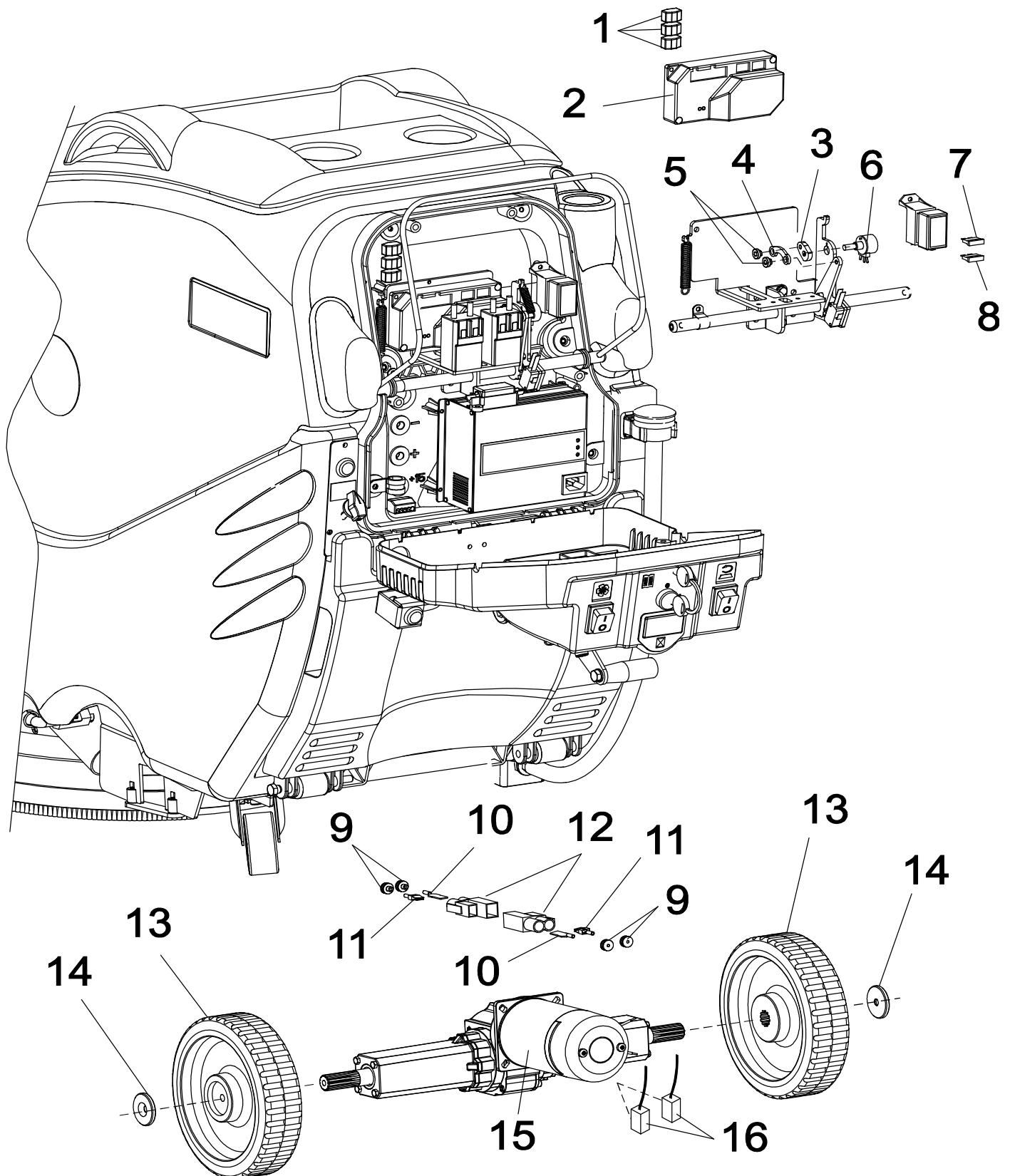




<b>TAV.4</b>		<b>LAVASCIUGA/SCRUBBER-DRYER: E50-E55-M500-M550</b>				<b>22/04/14</b>	
<b>GRUPPO SCOCCA-ASPIRATORE - FRAME- VACUUM ASSY - RAHMEN - SAUGER GRUPPE - GROUPE CHASSIS ET ASPIRATEUR - GRUPO BASTIDOR Y ASPIRACION</b>							
19	730112	2	Rondella <b>E50-M500</b> Fino a telaio 50000261	Washer <b>E50-M500</b> Up to frame's number 50000261	Scheibe <b>E50-M500</b> Bis zur Nr. Des Gestelles 50000261	Rondelle <b>E50-M500</b> Jusq'au n. de chassis 5000261	Rondana <b>E50-M500</b> Hasta el n. de bastidor 50000261
			Rondella <b>E55-M550</b> Fino a telaio 05500135	Washer <b>E55-M550</b> Up to frame's number 05500135	Scheibe <b>E55-M550</b> Bis zur Nr. Des Gestelles 05500135	Rondelle <b>E55-M550</b> Jusq'au n. de chassis 05500135	Rondana <b>E55-M550</b> Hasta el n. de bastidor 05500135
20	130394	1	Scocca	Chassis	Rahmen	Châssis	Chasis
21	730035	1	Rondella	Washer	Scheibe	Rondelle	Rondana
22	440056	1	Ruota pivottante	wheel	Rad	roue	rueda
23	210423	2	Rondella <b>E50-M500</b> Fino a telaio 50000235	Washer <b>E50-M500</b> Up to frame's number 50000235	Scheibe <b>E50-M500</b> Bis zur Nr. Des Gestelles 50000235	Rondelle <b>E50-M500</b> Jusq'au n. de chassis 5000235	Rondana <b>E50-M500</b> Hasta el n. de bastidor 50000235
			Rondella <b>E55-M550</b> Fino a telaio 05500133	Washer <b>E55-M550</b> Up to frame's number 05500133	Scheibe <b>E55-M550</b> Bis zur Nr. Des Gestelles 05500133	Rondelle <b>E55-M550</b> Jusq'au n. de chassis 05500133	Rondana <b>E55-M550</b> Hasta el n. de bastidor 05500133
	730042	2	Rondella <b>E50-M500</b> Da telaio n° 50000236	Washer <b>E50-M500</b> From frame number 50000236	Scheibe <b>E50-M500</b> Vom Gestell 50000236	Rondelle <b>E50-M500</b> A partir du chassis 50000236	Rondana <b>E50-M500</b> Desde el bastidor 50000236
			Rondella <b>E55-M550</b> Da telaio n° 05500134	Washer <b>E55-M550</b> From frame number 05500134	Scheibe <b>E55-M550</b> Vom Gestell 05500134	Rondelle <b>E55-M550</b> A partir du chassis 05500134	Rondana <b>E55-M550</b> Desde el bastidor 05500134
24	410032	4	Cuscinetto <b>E50-M500</b> Fino a telaio 50000235	Bearing <b>E50-M500</b> Up to frame's number 50000235	Lager <b>E50-M500</b> Bis zur Nr. Des Gestelles 50000235	Palier <b>E50-M500</b> Jusq'au n. de chassis 5000235	Cojinete <b>E50-M500</b> Hasta el n. de bastidor 50000235
			Cuscinetto <b>E55-M550</b> Fino a telaio 05500133	Bearing <b>E55-M550</b> Up to frame's number 05500133	Lager <b>E55-M550</b> Bis zur Nr. Des Gestelles 05500133	Palier <b>E55-M550</b> Jusq'au n. de chassis 05500133	Cojinete <b>E55-M550</b> Hasta el n. de bastidor 05500133
25	210616	2	Distanziale <b>E50-M500</b> Fino a telaio 50000235	Spacer <b>E50-M500</b> Up to frame's number 50000235	Abstandbüchse <b>E50-M500</b> Bis zur Nr. Des Gestelles 50000235	Entretoise <b>E50-M500</b> Jusq'au n. de chassis 5000235	Riostra <b>E50-M500</b> Hasta el n. de bastidor 50000235
			Distanziale <b>E55-M550</b> Fino a telaio 05500133	Spacer <b>E55-M550</b> Up to frame's number 05500133	Abstandbüchse <b>E55-M550</b> Bis zur Nr. Des Gestelles 05500133	Entretoise <b>E55-M550</b> Jusq'au n. de chassis 05500133	Riostra <b>E55-M550</b> Hasta el n. de bastidor 05500133
	210412	2	Distanziale <b>E50-M500</b> Da telaio n° 50000236	Spacer <b>E50-M500</b> From frame number 50000236	Abstandbüchse <b>E50-M500</b> Vom Gestell 50000236	Entretoise <b>E50-M500</b> A partir du chassis 50000236	Riostra <b>E50-M500</b> Desde el bastidor 50000236
			Distanziale <b>E55-M550</b> Da telaio n° 05500134	Spacer <b>E55-M550</b> From frame number 05500134	Abstandbüchse <b>E55-M550</b> Vom Gestell 05500134	Entretoise <b>E55-M550</b> A partir du chassis 05500134	Riostra <b>E55-M550</b> Desde el bastidor 05500134







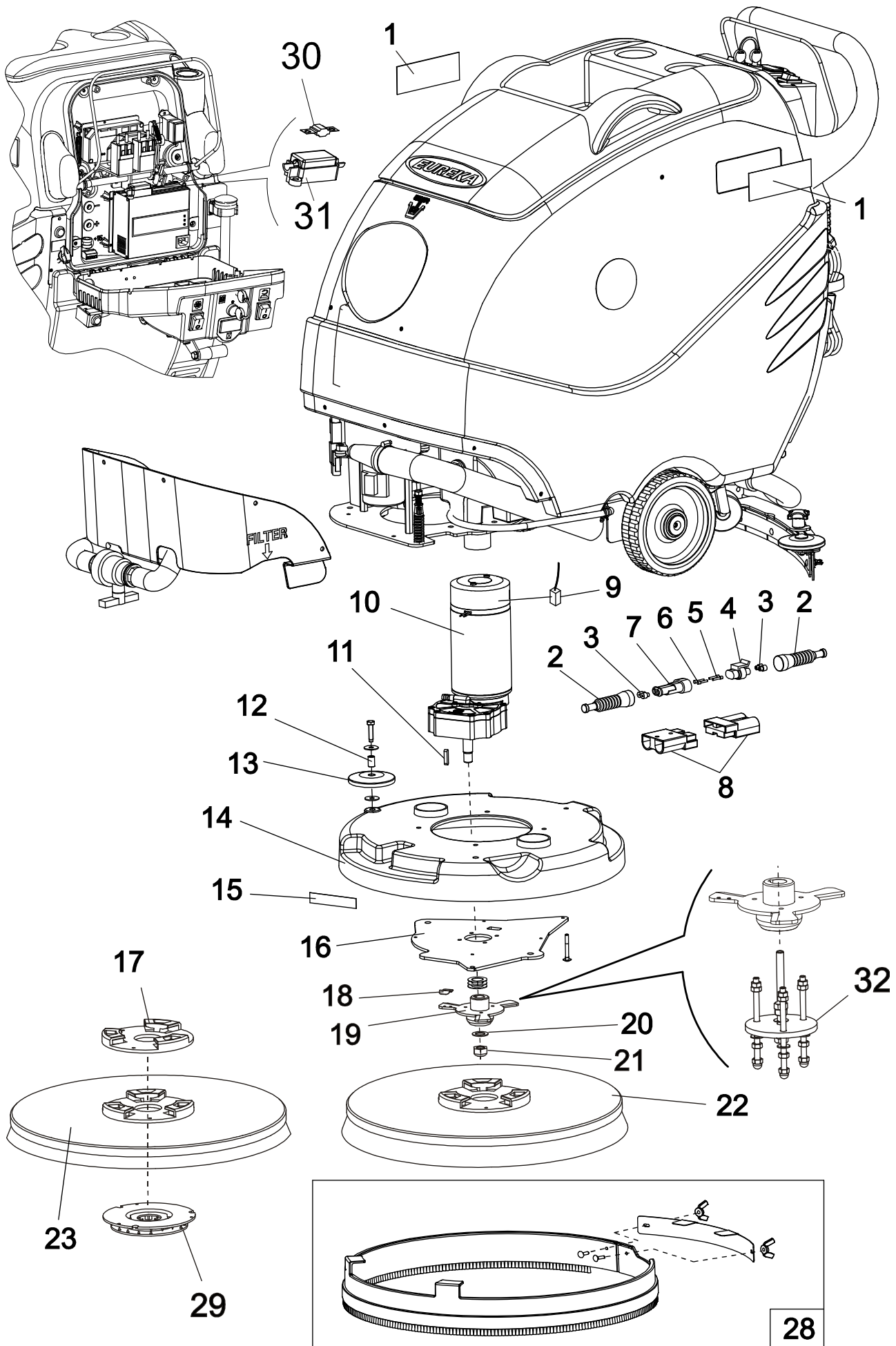




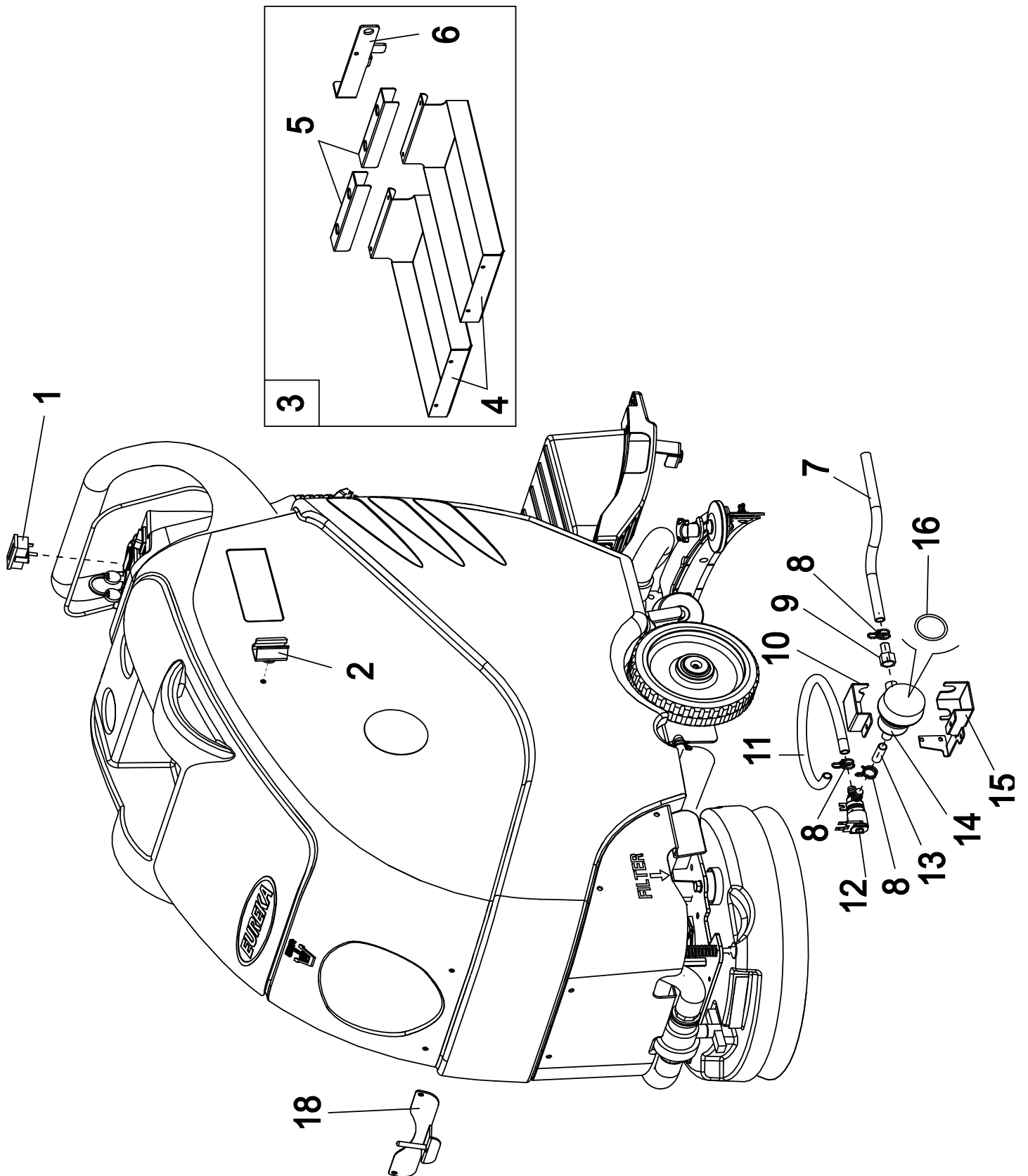




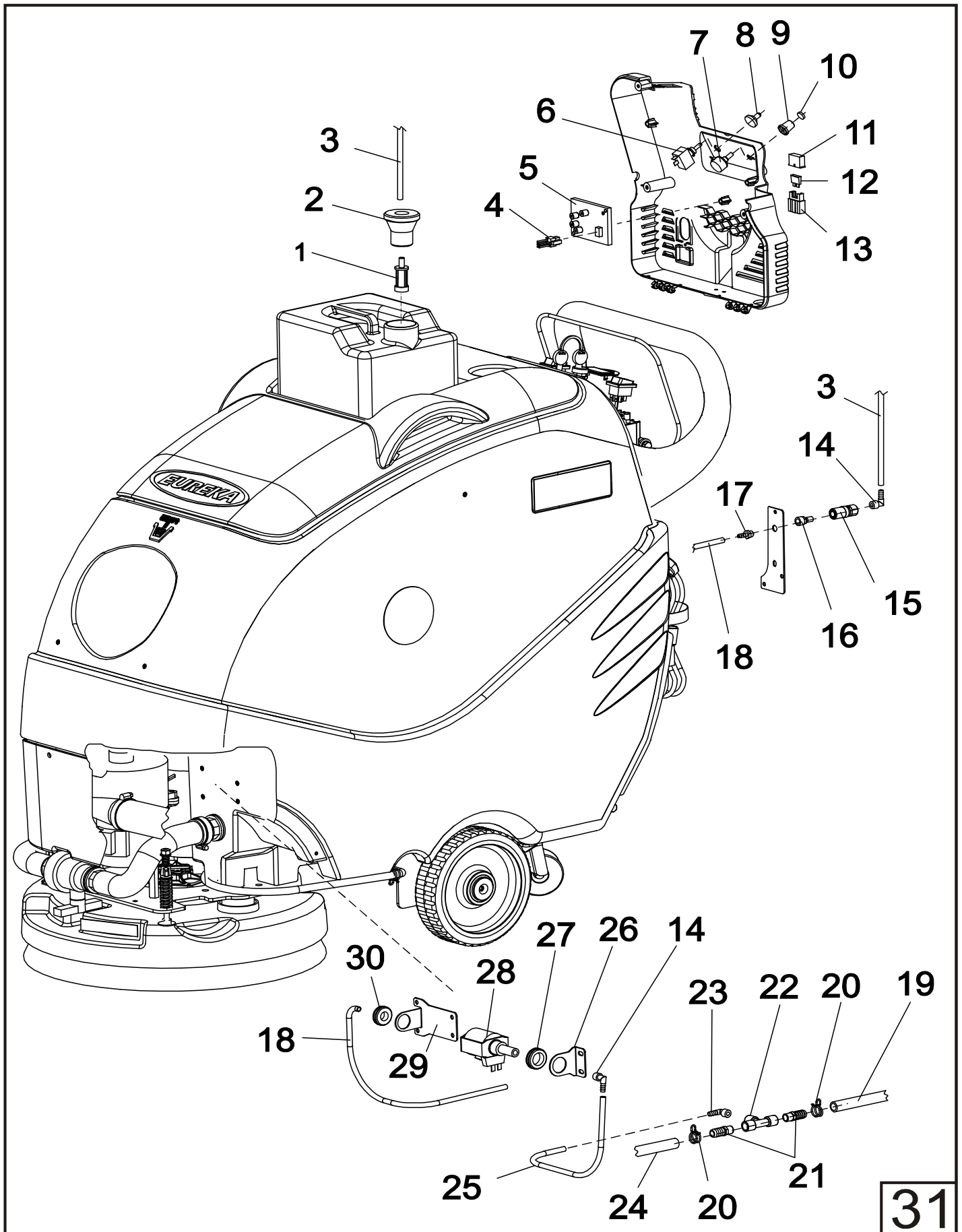
# E55-M550



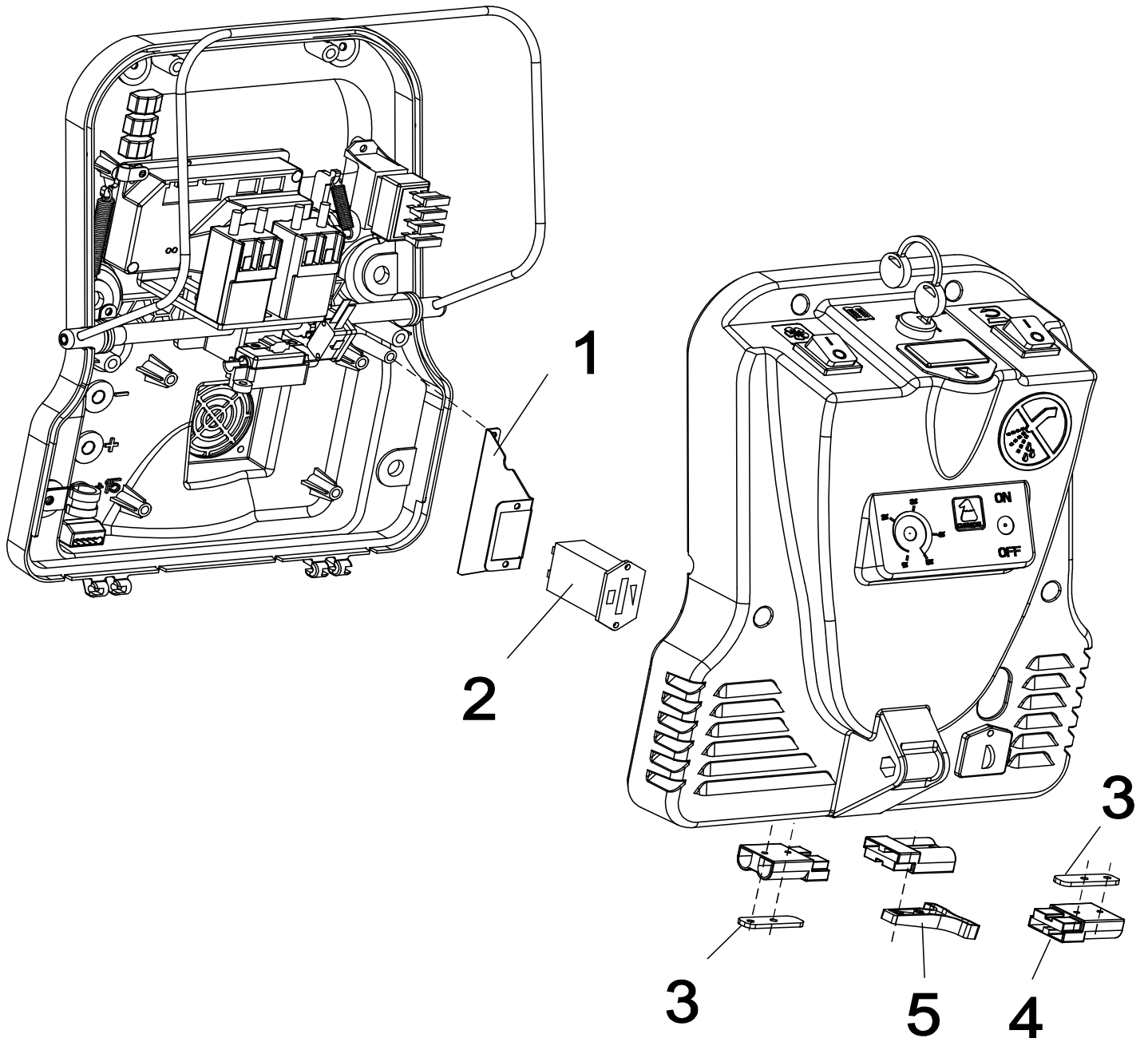






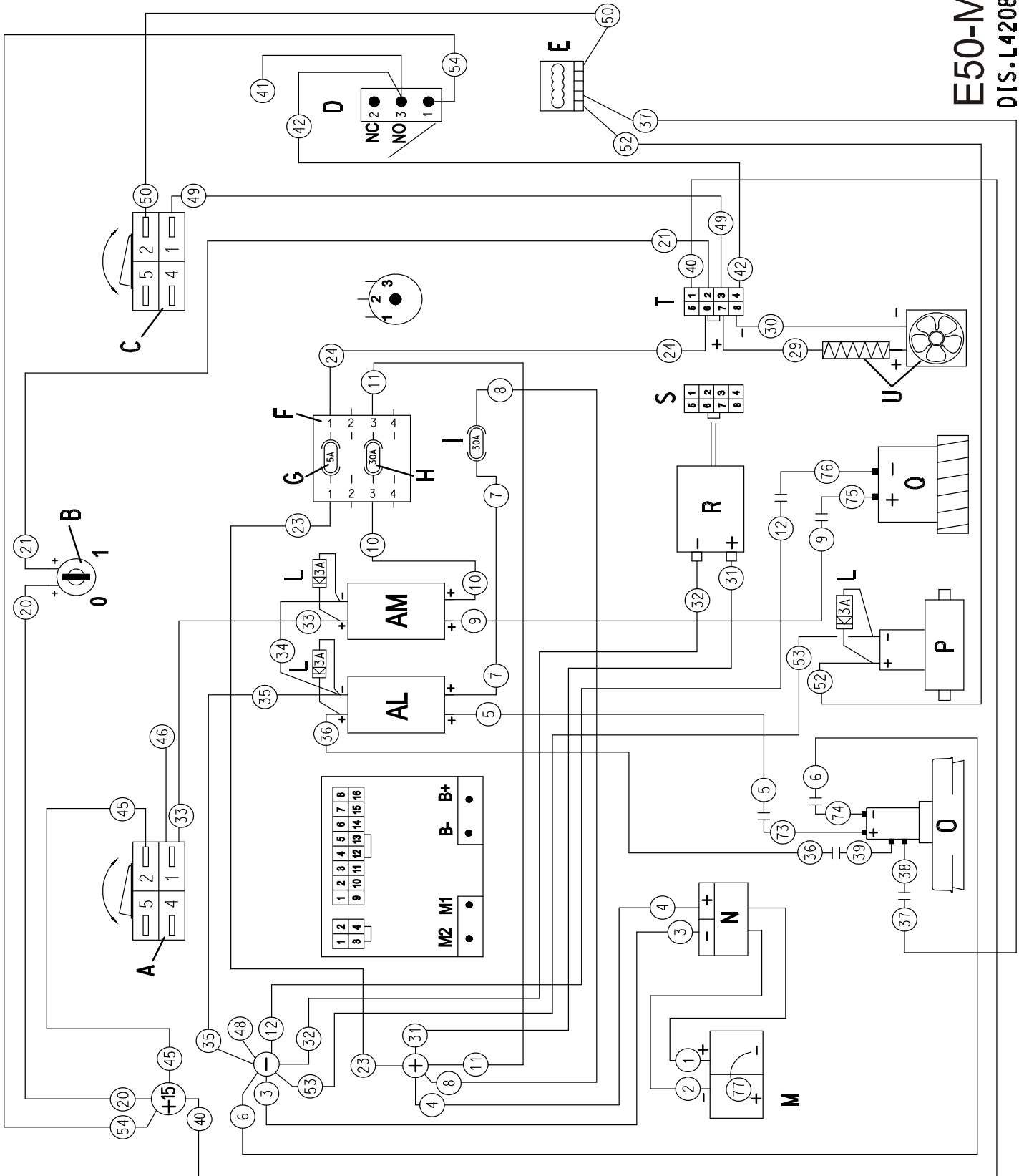






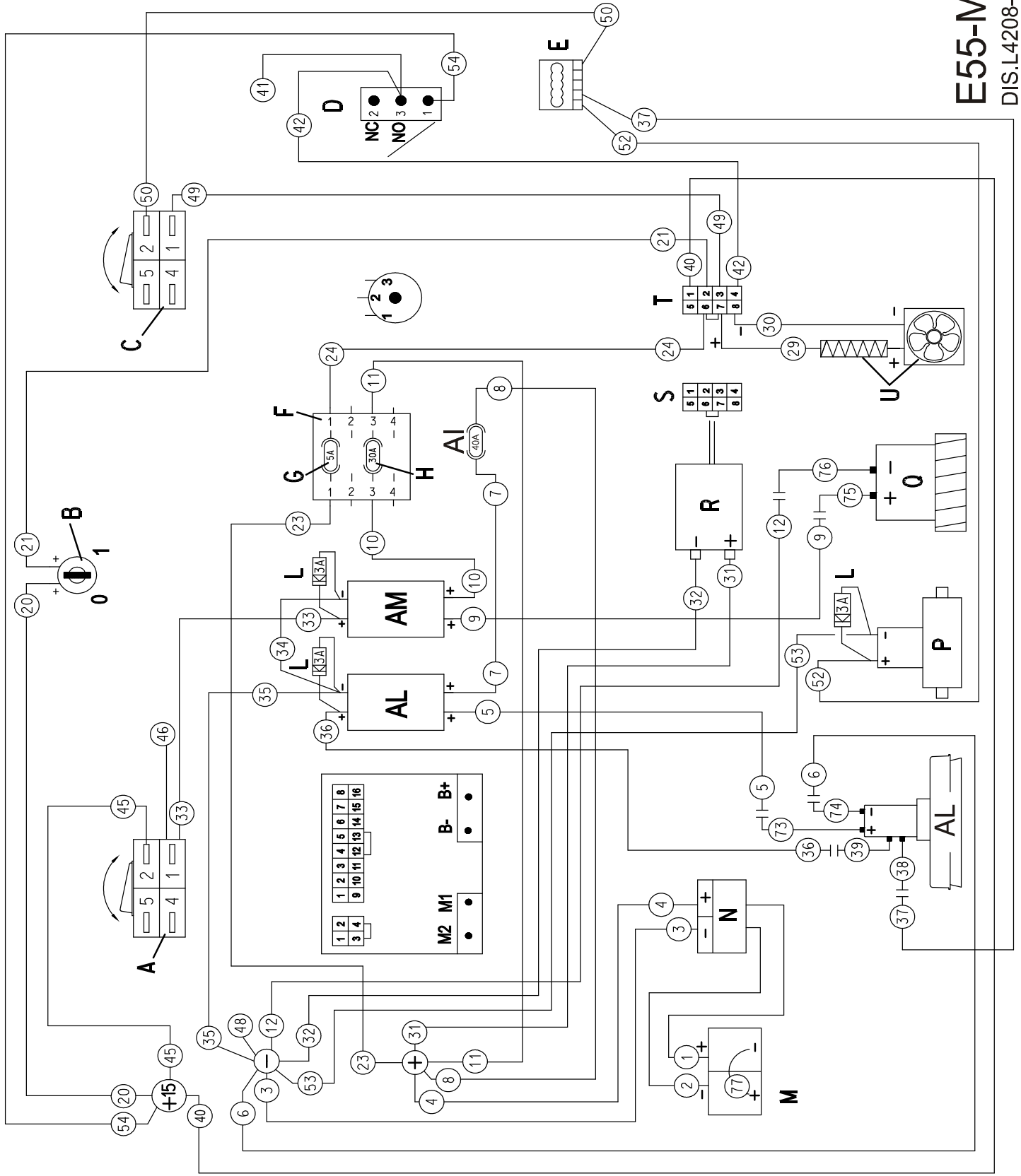






**E50-M500**  
DIS.L4208-TAV.1





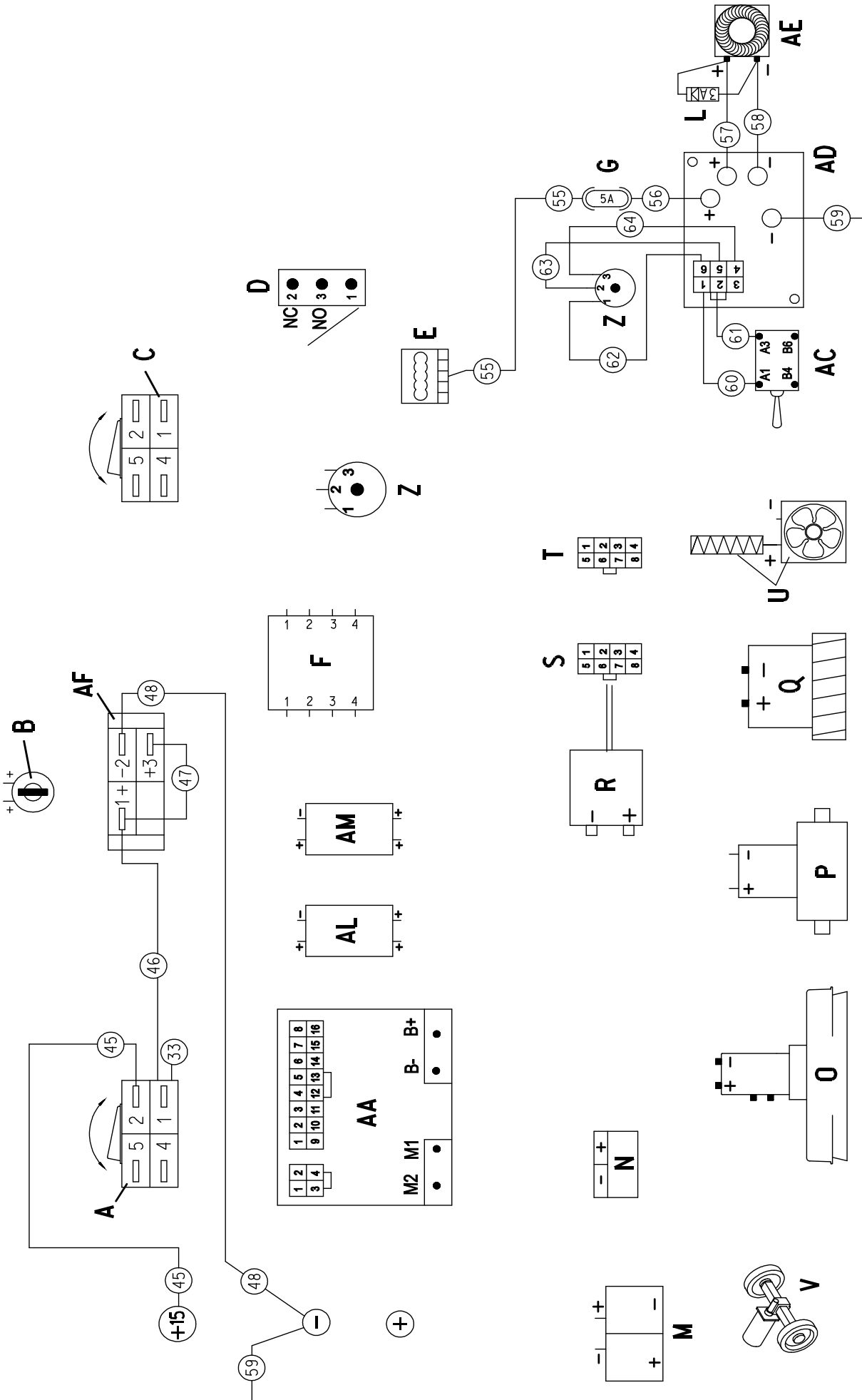
**E55 - M550**

**SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO: SPAZZOLA-ASPIRATORE-ELETTROVALVOLA-CARICABATTERIE**  
**DIAGRAM: BRUSH- VACUUM - ELECTROVALVE- CHARGER**  
**SCHALTPLAN: BÜRSTE - SAUGER - MAGNETVENTIL - LADEGERÄT**  
**SCHEMA: BROSSSE- ASPIRATEUR - ELECTROVANNE - CHARGEUR**  
**ESQUEMA: CEPILLO - ASPIRACION - ELECTROVALVULO - CARGADOR**

	<b>IMPIANTO ELETTRICO</b>	<b>ELECTRICAL WIRING</b>	<b>ELEKTRISCHE ANLAGE</b>	<b>INSTALLATION ELECTRIQUE</b>	<b>CABLEADO ELECTRICO</b>
A	Interruttore aspiratore COD. 660080	Vacuum switch P/N 660080	Vakuum Schalter NR.660080	Interrupteur aspiration COD.660080	Interruptor aspiradora COD.660080
B	Blocchetto chiave COD. 660070	Lock and key P/N 660070	Schloss und Schlüssel NR. 660070	Fiche et clé COD. 660070	Clavija y llave COD 660070
C	Interruttore spazzole COD.660080	Brush switch P/N 660080	Bürste Schalter NR.660080	Interrupteur brosses COD.660080	Interruptor cepillo COD.660080
D	Microinterruttore COD.650067	Microswitch P/N 650067	Mikroschalter NR.650067	Micro interrupteur COD.650067	Microinterruptor COD.650067
E	Morsetto COD.640299	Clamp P/N 640299	Klemme NR.640299	Borne COD.640299	Borne COD.640299
F	Portafusibile COD.640117	Fuse holder P/N 640117	Sicherungshalter NR.640299	Porte fusible COD.640299	Portafusible COD.640299
G	Fusibile 5A COD.640108	Fuse 5A P/N 640108	Sicherung 5A NR.640108	Fusible 5 A COD.640108	Fusible 5 A COD.640108
H	Fusibile 30A COD.640114	Fuse 30A P/N 640114	Sicherung 30A NR.640114	Fusible 30A COD.640114	Fusible 30A COD.640114
L	Diodo 3A COD.640010	Diode 3A P/N 640010	Diode 3A NR 640010	Diode 3 A COD. 640010	Diodo 3 A COD.640010
M	Batteria	Battery	Batterie	Batterie	Batería
N	Connettore batteria COD.640285	Battery Connector P/N 640285	Batterie Stecker NR. 640285	Connecteur batterie COD. 640285	Connector bateria COD. 640285
P	Elettrovalvola COD.660095	Electrovalve COD. 660095	Elektroventil NR.660095	Electrovalve COD.660095	Electroválvula COD.660095
Q	Aspiratore COD. 900804	Vacuum cleaner P/N 900804	Staubsauger NR.900804	Aspirateur COD.900804	Aspirador COD. 900804
R	Caricabatterie COD.490586	Battery charger P/N 490586	Ladegerät NR. 490586	Chargeur de batteries COD.490586	Cargabaterías COD. 490586
S	Connettore	Connector	Stecker	Connecteur	Conector
T	Connettore	Connector	Stecker	Connecteur	Conector
U	Ventola COD.330173	Fan P/N 330173	Flügelrad NR. 330173	Ventilateur COD.330173	Rotor COD. 330173
AI	Fusibile 40A COD.640313	Fuse 40A P/N 640313	Sicherung 40A NR.640313	Fusible 40A COD.640313	Fusible 40A COD.640313
AL	Motoriduttore COD. 900806	Motor reducer COD. 900806	Getriebemotor COD. 900806	Motoreducteur COD. 900806	Motorreductor COD. 900806



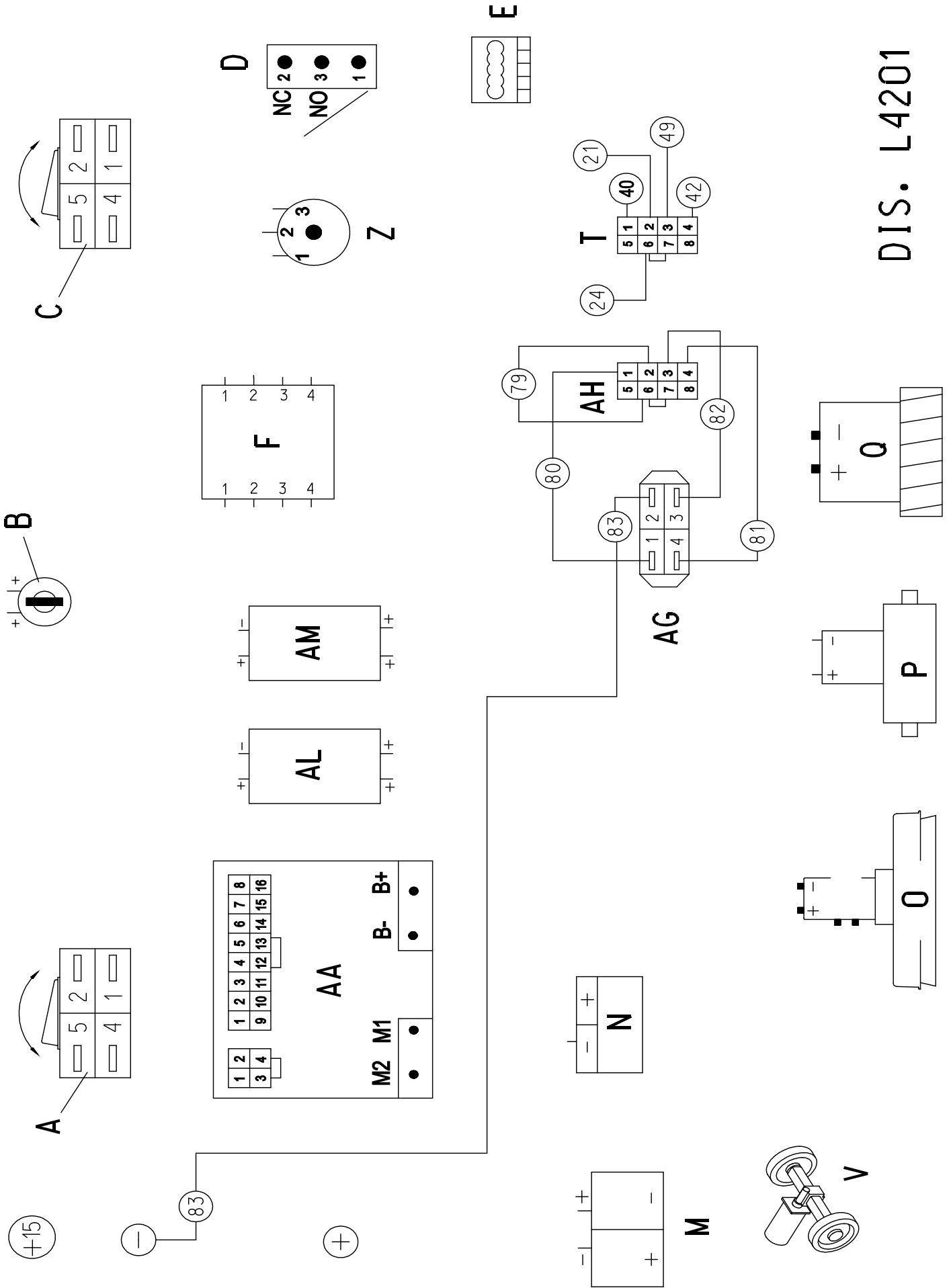




DIS. L4208-TAV.3







DIS. L4201



LISTE RICAMBI CONSIGLIATI E50 – E55 – M500 – M550						
RECOMMENDED SPARE PARTS LIST - EMPFOHLENE ERSATZTEILE LISTE						
LISTE DE PIECES RECOMMANDÉES - LISTA DE PIEZAS ACONSEJADAS						
LISTA A (MATERIALI DI CONSUMO) -LIST A (WEARABLE MATERIAL) -						
LISTE A (ABNUTZUNGSMATERIAL) -LISTE A (MATERIELLES DE CONSOMMATION) -						
LISTA A (MATERIALES DE CONSUMO)						
Codice Part.No. Code Nr.	Quantità Quantity Anzahl	Descrizione	Description	Bezeichnung	Description	Descripción
330178	2	Volantino	Handwheel	Handrad	Volant	Volante
310374	1	Antischiuma	Antifoam	Antischaum	Antimousse	Antiespuma
330177	1	Manopola	Plate handle	Handgriff	Poignee plate	Manopla
330179	1	Anello OR	OR Ring	OR Ring	Ring OR	Anillo OR
340104	MT 1,95	Guarnizione	Gasket	Dichtung	Garniture	Guarnicione
360463	1	Lama Linatex	Blade in linatex	Sauggummi aus linatex	Bavette en linatex	Lámina en linatex
360464	1	Lama Linatex	Blade in linatex	Sauggummi aus linatex	Bavette en linatex	Lámina en linatex
360470	1	Filtro	Filter	Filter	Filtre	Filtro
440056	1	Ruota pivottante	wheel	Rad	roue	rueda
490478	1	Filtro con fascetta	Filter with clamp	Filter mit streifband	Filtre avec collier	Filtro con abrazadera
490575	1	Kit tubo scarico	Drain Pipe Kit	Drainhose Kit	Kit du tuyau d'échappement	Kit de tubo de descarga
490576	1	Filtro completo	complete filter	Kompletter Filter	filtre complete	Filtro completo
490595	1	Ruota+distanziale	Wheel+Spacer	Rad+Abstandbüchse	Roue+Entretoise	Ruedas+Riostra
520084	1	Blocca disco	Locking Disc	Blockierung Scheibe	Fixation disque	Bloqueo disco
520111	1	Flangia traino spazzola	Hook disc flange	Einhängen Scheibe	Accrochage disque	Disco de enganche
520126	1	Spazzola ppl Ø0.9 <b>E50-M500</b>	Brush in ppl Ø0.9 <b>E50-M500</b>	Bürste aus PPL Ø0.9 <b>E50-M500</b>	Brosse en ppl Ø0.9 <b>E50-M500</b>	Cepillo en ppl Ø0.9 <b>E50-M500</b>
520127	1	Spazzola ppl Ø0.6 <b>E50-M500</b>	Brush in ppl Ø0.6 <b>E50-M500</b>	Bürste aus PPL Ø0.6 <b>E50-M500</b>	Brosse en ppl Ø0.6 <b>E50-M500</b>	Cepillo en ppl Ø0.6 <b>E50-M500</b>
520128	1	Disco trascinatore <b>E50-M500</b>	Pad holder <b>E50-M500</b>	Bremsbelaghalter <b>E50-M500</b>	plateau porte disque <b>E50-M500</b>	Disco de remolque <b>E50-M500</b>
520129	1	Spazzola ppl Ø0.9 <b>E55-M550</b>	Brush in ppl Ø0.9 <b>E55-M550</b>	Bürste aus PPL Ø0.9 <b>E55-M550</b>	Brosse en ppl Ø0.9 <b>E55-M550</b>	Cepillo en ppl Ø0.9 <b>E55-M550</b>
520130	1	Spazzola ppl Ø0.6 <b>E55-M550</b>	Brush in ppl Ø0.6 <b>E55-M550</b>	Bürste aus PPL Ø0.6 <b>E55-M550</b>	Brosse en ppl Ø0.6 <b>E55-M550</b>	Cepillo en ppl Ø0.6 <b>E55-M550</b>
520131	1	Disco trascinatore <b>E55-M550</b>	Pad holder <b>E55-M550</b>	Bremsbelaghalter <b>E55-M550</b>	plateau porte disque <b>E55-M550</b>	Disco de remolque <b>E55-M550</b>
520135	1	Spazzola tinex Ø1,2 <b>E55-M550</b>	Brush in ppl Ø1,2 <b>E55-M550</b>	Bürste aus PPL Ø1,2 <b>E55-M550</b>	Brosse en ppl Ø1,2 <b>E55-M550</b>	Cepillo en ppl Ø1,2 <b>E55-M550</b>
520136	1	Spazzola tinex Ø1,2 <b>E50-M500</b>	Brush in ppl Ø1,2 <b>E50-M500</b>	Bürste aus PPL Ø1,2 <b>E50-M500</b>	Brosse en ppl Ø1,2 <b>E50-M500</b>	Cepillo en ppl Ø1,2 <b>E50-M500</b>
560082	1	Fune sollevamento	Lifting rope	Aufhebungsseil	Câble soulèvement	Cable
640108	2	Fusibile 5a	Fuse 5A	Sicherung 5A	Fusible 5 A	Fusible 5 A
640114	2	Fusibile 30A	Fuse 30A	Sicherung 30A	Fusible 30A	Fusible 30A
640312	1	Fusibile 30A	Fuse 30A	Sicherung 30A	Fusible 30A	Fusible 30A
640313	1	Fusibile 40A	Fuse 40A	Sicherung 40A	Fusible 40A	Fusible 40A
640325	4	Carboncino <b>E55-M550</b>	Carbon <b>E55-M550</b>	Kohle <b>E55-M550</b>	Charbon <b>E55-M550</b>	Escobilla <b>E55-M550</b>
640326	2	Carboncino motodifferenziale	Carbon differential motor	Kohle differential motor	Charbon différentiel charbon	Escobilla motor diferencial
640327	4	Carboncino <b>E50-M500</b>	Carbon <b>E50-M500</b>	Kohle <b>E50-M500</b>	Charbon <b>E50-M500</b>	Escobilla <b>E50-M500</b>
650055	2	Teleruttore	Remote switch	Fernschalter	Télerrupteur	Telerruptor
650067	1	Microinterruttore	Microswitch	Mikroschalter	Micro interrupteur	Microinterruptor
660070	1	Blocchetto comp.	Keys assembly	Schlüssel Gruppe	Cheville clés	Clavija llaves
660080	2	Interruttore	Switch	Schalter	Interrupteur	Interruptor
660095	1	Elettrovalvola	Electrovalve	Elektroventil	Electrovalve	Electroválvula

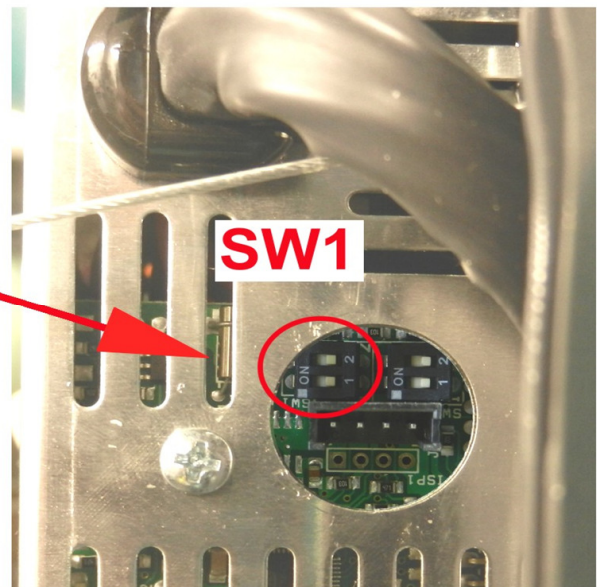
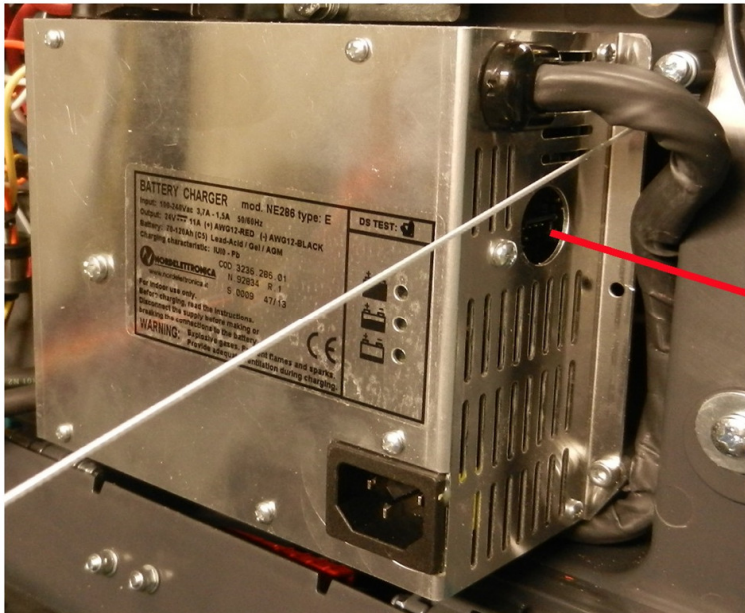
680299	1	Tubo livello acqua	Solution level hose	Frischwasser Stand	Tuyau niveau eau	Tubo nivel de agua
<b>Codice Part.No. Code Nr.</b>	<b>Quantità Quantity Anzahl</b>	<b>Descrizione</b>	<b>Description</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Description</b>	<b>Descripción</b>
680358	1	Tubo tergipavimento	squeegee hose	Saugfuss Rohr	tuyau suceur	Tubo boquilla de aspiración
900804	1	Motore aspirazione	Vacuum motor	Vakuum Motor	Moteur aspiration	Motor aspiración
M30324	MT 0,9	Guarnizione	Gasket	Dichtung	Garniture	Guarnicione

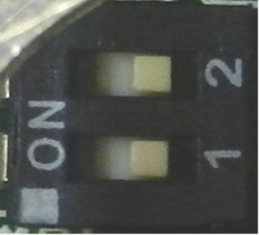
**LISTA B (MATERIALI PER INTERVENTI ORDINARI) - LIST B (MATERIAL FOR ORDINARY MAINTENANCE)LISTE B (MATERIAL FÜR ORDENTLICHE WARTUNG) - LISTE B (MATERIELLES POUR OPERATIONS ORDINAIRES) - LISTA B (MATERIALES PARA OPERACIONES ORDINARIAS)**

<b>Codice Part.No. Code Nr.</b>	<b>Quantità Quantity Anzahl</b>	<b>Descrizione</b>	<b>Description</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Description</b>	<b>Descripción</b>
M12154	1	Valvola a sfera	Valve	Ventil	Valve à sphère	Válvula esférica
200207	1	Lamierino	Sheet metal	Blech	Plaque	Placa
200208	1	Lamierino	Sheet metal	Blech	Plaque	Placa
310348	1	Guarnizione	Gasket	Dichtung	Garniture	Guarnicione
310371	1	Tappo	Cap	Pfropfen	Bouchon	Tapón
310372	1	Protezione spina	plug protection	Stecker Schutz	protection cheville	protección enchufe
310373	2	Fascetta	Clamp	Streifband	Collier	Abrazadera
310378	1	Supporto filtro	Filter support	Filter-Unterstützung	Support de filtre	Soporte Filtro
310383	1	Manicotto	Pipe coupling	Muffe	Manchon	Manguito
310384	3	Guarnizione	Gasket	Dichtung	Garniture	Guarnicione
310385	1	Manicotto	Pipe coupling	Muffe	Manchon	Manguito
310386	1	Guarnizione	Gasket	Dichtung	Garniture	Guarnicione
310387	1	Ghiera	Bush	Zwinge	Frette	Zuncho
330011	2	Tappo	Cap	Pfropfen	Bouchon	Tapón
330031	1	Manopola	Plate handle	Handgriff	Poignee plate	Manopla
330142	3	Paracolpi	Bumper	Stoßfänger	Pare-chocs	Parachoque
330180	2	Passacavo	Fairled	Seilführungsrolle	Joint chaumard	Guarnición pasteca
330096	1	Volantino	Handwheel	Handrad	Volant	Volante
360465	1	Lama in poliuretano	Blade in Polyurethan	Sauggummi aus Polyurethan	Bavette en polyuréthane	Lámina de poliuretano
360466	1	Lama in poliuretano	Blade in Polyurethan	Sauggummi aus Polyurethan	Bavette en polyuréthane	Lámina de poliuretano
490550	1	Potenzimetro	Potentiometer	Potentiometer	Potentiomètre	Potenciometro
490593	1	Paraspruzzi compl. E50-M500	Splash guard E50-M500	Spritzgummi E50-M500	Garde-boue E50-M500	Parasalpicaduras E50-M500
490594	1	Paraspruzzi compl. E55-M550	Splash guard E55-M550	Spritzgummi E55-M550	Garde-boue E55-M550	Parasalpicaduras E55-M550
490600	1	Coppia molle	Pair of springs	Paar Federn	Paire de ressorts	Par de muelles
550108	1	Molla a gas	Spring	Feder	Ressort	Muelle de gas
550109	1	Molla	Spring	Feder	Ressort	Resorte
550110	1	Molla	Spring	Feder	Ressort	Resorte
580108	1	Fascetta	Clamp	Streifband	Collier	Abrazadera
580196	1	Fascetta	Clamp	Streifband	Collier	Abrazadera
640284	2	Connettore	Connector	Stecker	Connecteur	Conector
640285	2	Connettore	Connector	Stecker	Connecteur	Conector
680363	1	Valvola a sfera	Valve	Ventil	Valve à sphère	Válvula esférica
710449	2	Vite TTQST 5X25	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
710450	2	Vite TTQST 5X35	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
710451	4	Vite TTQST 5X45	Screw	Schraube	Vis	Tornillo
720075	8	Dado ad alette	Wing nut	Flügelmutter	écrou à oreilles	Tuerca de mariposa
720077	1	Dado	Nut	Mutter	Ecrou	dado
900696	1	Tubo	Hose	Rohr	Tuyau	Tubo
M30071	MT 0,5	Adesivo antiscivolo	Anti-slip sticker	Gletsicherer aufkleber	Adhesif antidérapant	Etiqueta antideslizante

**LISTA C (MATERIALI PER INTERVENTI STRAORDINARI) - LIST C (MATERIAL FOR EXTRAORDINARY MAINTENANCE) - LISTE C (MATERIAL FÜR AUßERORDENTLICHE WARTUNG) - LISTE C (MATERIELLES POUR OPERATIONS EXTRAORDINAIRES) - LISTA C (MATERIALES PARA OPERACIONES EXTRAORDINARIAS)**

<b>Codice Part.No. Code Nr.</b>	<b>Qantità Quantity Anzahl</b>	<b>Descrizione</b>	<b>Description</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Description</b>	<b>Descripción</b>
330173	1	Ventola	Fan	Flügelrad	Ventilateur	Rotor
490552	1	Motodifferenziale	Differential motor	Differential motor	Moteur différentiel	Motor diferencial
490586	1	Caricabatterie	Battery charger	Ladegerät	Chargeur de batteries	Cargador de baterías
490601	1	Kit supporto piatto spazzola completo	complete brush plate support kit	komplett Bürstenplatte Halterung kit	Kit support tête brosse complete	kit soporte plato cepillo completo
660093	1	Scheda trazione	Drive card	Antriebskarte	Fiche de traction	Tarjeta tracción
900805	1	Motoriduttore E50-M500	Motor reducer E50-M500	Getriebemotor E50-M500	Motoreducteur E50-M500	Motorreductor E50-M500
900806	1	Motoriduttore E55-M550	Motor reducer E55-M550	Getriebemotor E55-M550	Motoreducteur E55-M550	Motorreductor E55-M550
LR.3650/1	1	Cavo caricaba.	charger cable	Ladegerät Kabel	câble chargeur	cable cargador



 <b>SW1</b>	SW1	SW1			
	1	2			
	OFF	OFF	Batterie al PB-ACIDO da trazione Acid lead Batteries – traction Bleibatterie – Antrieb Batterie au PB-ACIDE traction Baterías de PB-ÁCIDO de tracción	1	Lampeggio led verde all'accensione
	ON	ON	Batterie al GEL e AGM di varie marche GEL or AGM Batteries – different brands GEL- oder AGM- Batterien von verschiedenen Herstellern Batterie au GEL ET AGM de différentes marques Baterías de GEL y baterías AGM de varias marcas	2	Number of flashes oft he green LED at switch on Blinkendes grünes Led beim Einschalten
	OFF	ON	Batterie al AGM DELLA ZENITH AGM Batteries - ZENITH brand AGM Batterien – ZENITH Batterie au AGM DE LA ZENITH Baterías de AGM de ZENITH	3	Clignotements del verde á l'allumage Parpadeos led verde al endender
ON	OFF	Batterie al GEL DELLA EXIDE SONNENSCHNEIN GEL Batteries - EXIDE SONNENSCHNEIN brand GEL Batterien – EXIDE SONNENSCHNEIN Batterie au GEL DE LA EXIDE SONNENSCHNEIN Baterías de GEL de EXIDE SONNENSCHNEIN	4		

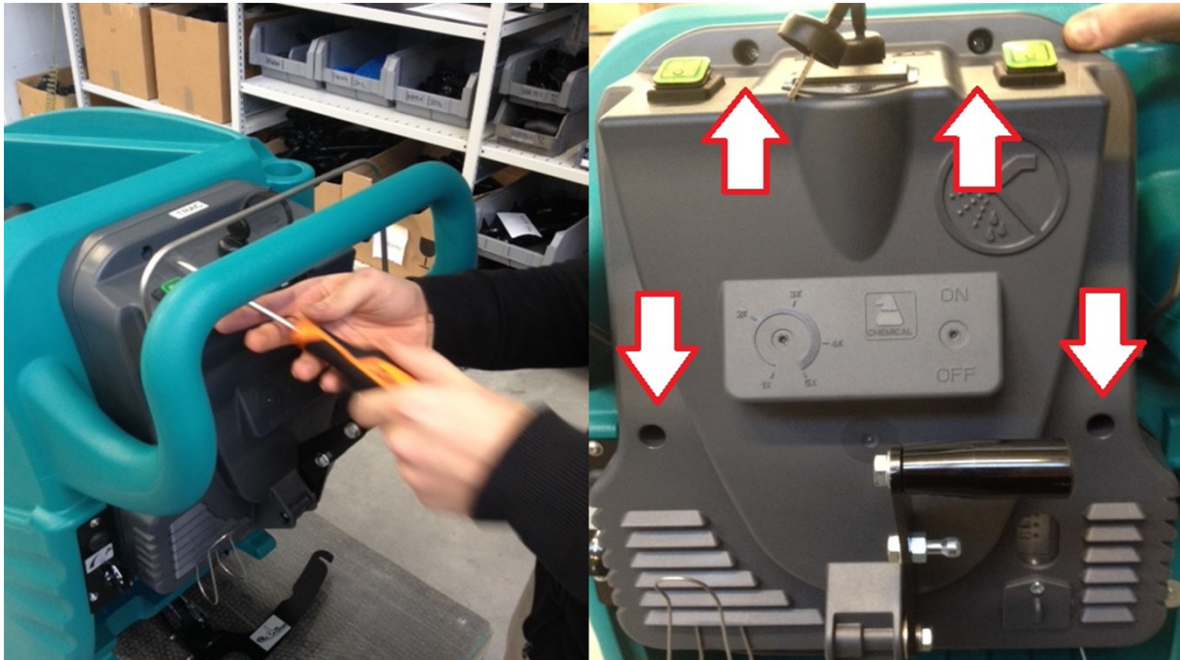
IT: ISTRUZIONE SOSTITUZIONE TUBO TERGIPAVIMENTO 680358

GB: SQUEEGEE HOSE REPLACEMENT INSTRUCTIONS P/N 680358

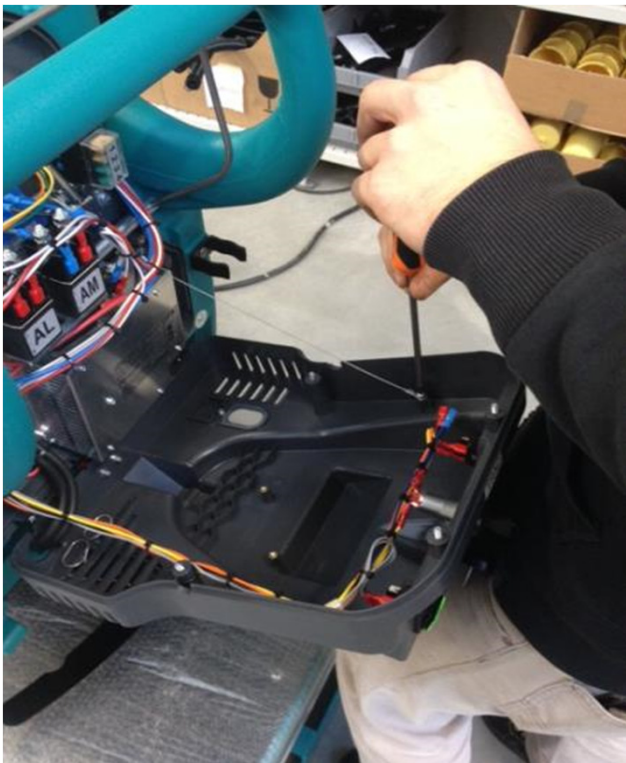
FR: INSTRUCTIONS SUBSTITUTION TUYAU SUCEUR REF. 680358

DEU : ANWEISUNGEN : SAUGFUß ROHR ERSETZUNG – ART. NR. 680358

ESP: INSTRUCCIONES SUSTITUCIÓN TUBO BOQUILLA DE ASPIRACIÓN RÉF. 680358

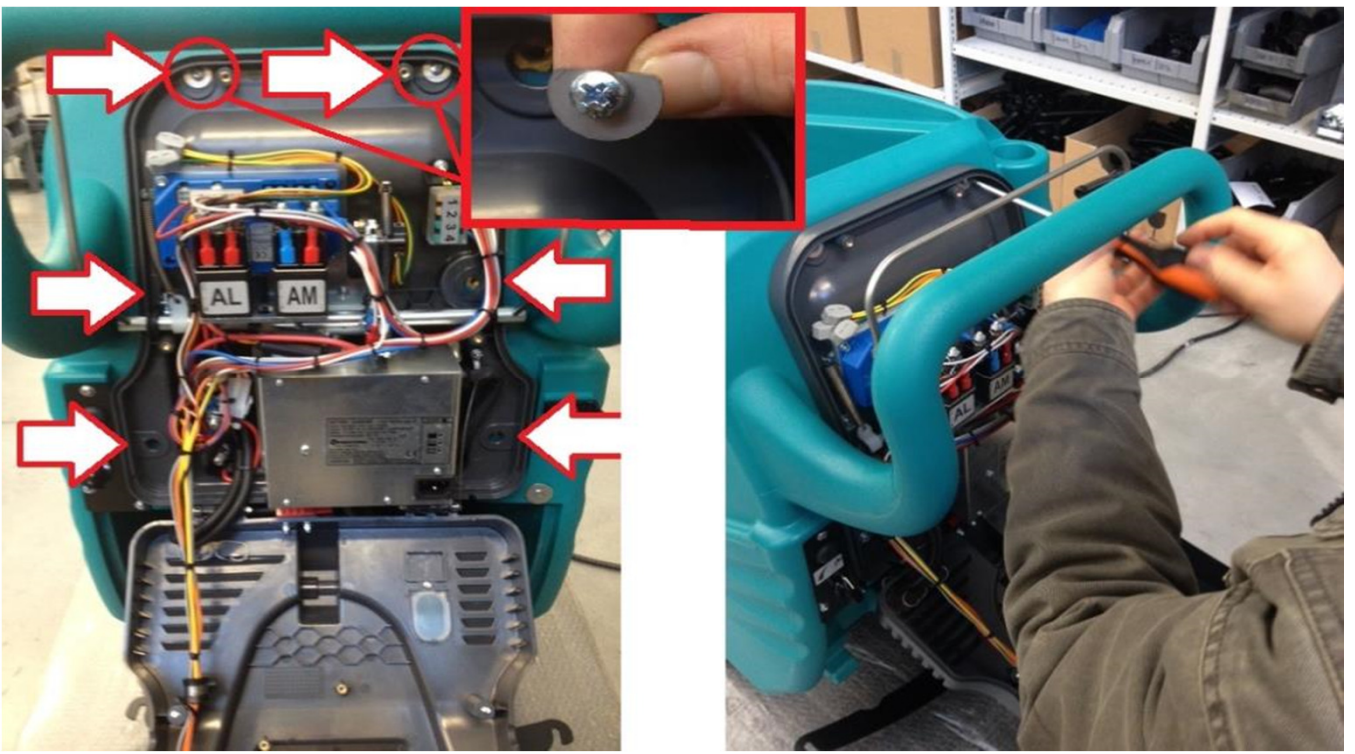


Svitare le n° 4 viti del pannello esterno  
 Remove n°4 screws of the external panel  
 Enlever les 4 vis du panneau extérieur  
 Die 4 Schrauben der äußeren Seite entfernen  
 Remover los 4 tornillos del panel de mandos



IT: Svitare vite del cavo di sostegno  
 ENG: Remove screw of the safety cable  
 FR: Enlever la vis du câble de sécurité.  
 D : die Schrauben des Halterungskabels lösen  
 ES: Destornillar el tornillo del cable de soporte





Svitare n° 6 viti del pannello interno ricordando che le due viti superiori hanno rondelle personalizzate.

Remove n° 6 screws of the internal panel keeping in mind that the 2 upper screw washers have a different shape.

Enlever les 6 vis du panneau intérieur ; SVP de noter que les deux vis supérieures ont rondelles différentes.

die 6 Schrauben der inneren Seite lösen; Achten Sie bitte darauf, dass die oberen Schrauben verschiedene Mutter haben.  
Desatornillar los 6 tornillos del panel interno, teniendo en cuenta que los dos tornillos superiores tienen rondanas personalizadas.



IT: sostituire il tubo rimuovendo e poi ripristinando la fascetta evidenziata.

ENG: replace the hose by removing and then remounting the indicated clamp.

FR: remplacer le tuyau, enlever et après remonter la bande indiquée.

D : Den Schlauch ersetzen durch das Entfernen und dann die Wiederherstellung der markierten Kabelschelle

ES: sustituir el tubo en removiendo y remontando la abrazadera subrayada.

IT: Rimontare il tutto seguendo la procedura inversa. ENG: Reassemble all parts.

FR: Remonter toutes les parts. D : alles wieder montieren ES : Remontar todo.

COD. 490550

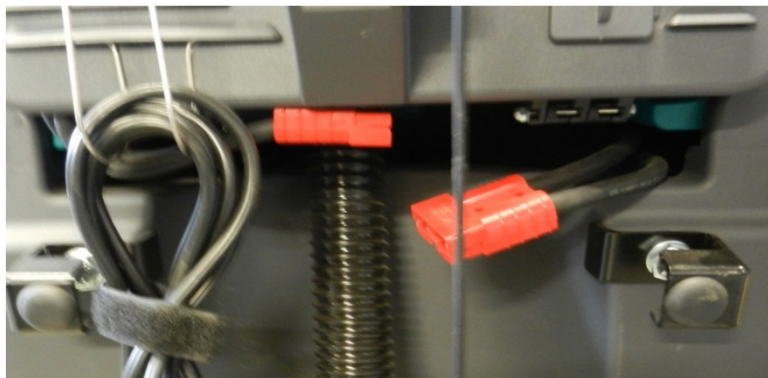
OGGETTO : E50-E55 TRAC SOSTITUZIONE POTENZIOMETRO

OBJECT: E50-E55 TRAC: POTENTIOMETER REPLACEMENT

OBJECT: E50-E55 TRAC: SUBSTITUTION POTENTIOMETRE

OBJECT: E50/E55 TRAC: ERSATZ DER POTENTIOMETER

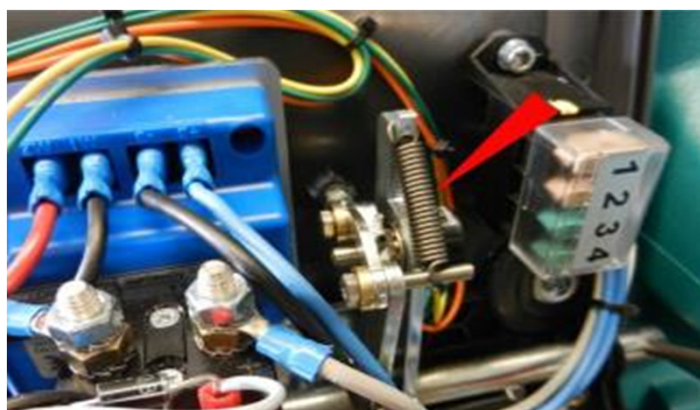
OBJECT: E50/E55 TRAC: SOSTITUCION DEL POTENCIOMETRO



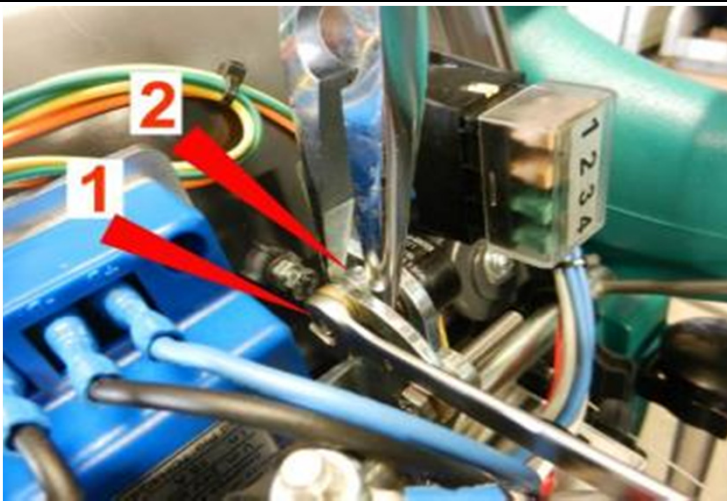
- Prima di procedere con la sostituzione scollegare il connettore batterie.
- Disconnect the battery connector
- Débrancher le connecteur batterie
- Trennen Sie die Batterieanschluss
- Desconectar el cargador baterías



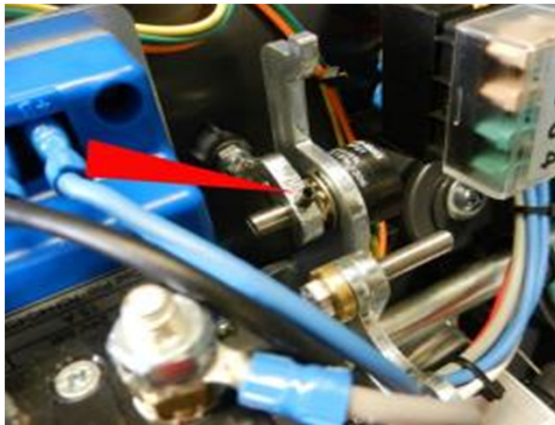
- Aprire il quadro elettrico e infilare della carta sopra il caricabatterie per evitare che si infilino dei pezzi che potrebbero cadere.
- Open the electrical board and put some paper on the charger to avoid that some parts might fall down.
- Ouvrir le tableau électrique et placez des papiers sur le dessus du chargeur pour lui protéger dans l'opération, afin d'éviter que des pièces tombent sur le chargeur.
- Die Schalttafel öffnen und das Papier an das Ladegerät schieben, um es zu verhindern, dass die Teile in das Ladegerät fallen.
- Abrir el cuadro de mandos y empujar el papel en el cargador, para evitar que las piezas se caygan en el cargador..



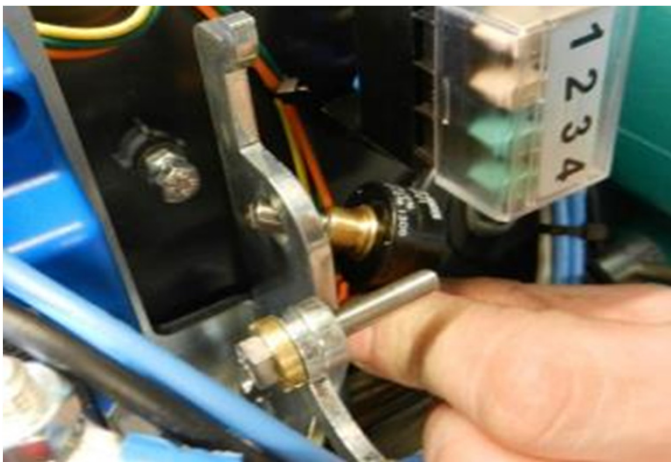
- Rimuovere la molla evidenziata.
- Remove the indicated spring
- Enlever le ressort indiqué.
- Die Feder entfernen (siehe Bild)
- Remover el muelle indicado



- Bloccare con una pinza la camma pos.2 e con una chiave esagonale da 8 rimuovere la vite pos.1 e il distanziale.
- Lock the cam by a pincers (pos 2) and with a 8mm Allen key remove the screw (pos 1) and the spacer.
- Fixez avec une pince la came pos 2 et avec une clé hexagonale de 8 mm, enlever vis pos 1 et l'entretoise.
- Das Nocken pos. 2 mit einer Klemme sichern. Entfernen Sie die Schraube Position 1 und den Abstandhalter mit einem Sechskantschlüssel von 8.
- Asegure con una abrazadera el elemento pos. 2 y con una llave llave hexagonal de 8 remueva el tornillo pos. 1 y el espaciador.



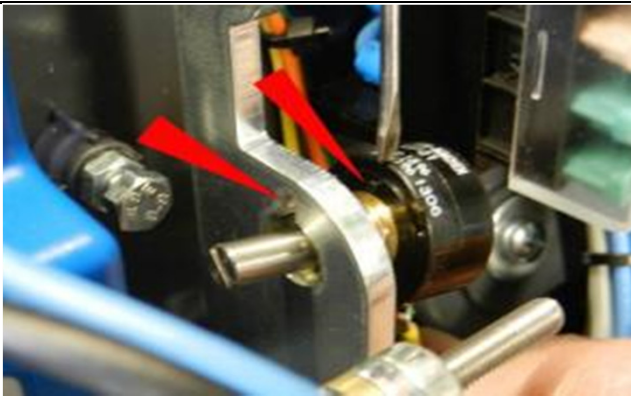
- Rimuovere la camma evidenziata utilizzando una chiave a brugola da 2mm.
- Remove the cam indicated by the arrow by a 2 mm Allen key.
- Enlever la came par moins d'une clé Allen de 2 mm.
- die markiert Nocken mit einem 2-mm-Inbusschlüssel entfernen.
- Remove la camma evidenciada con una llave Allen de 2mm



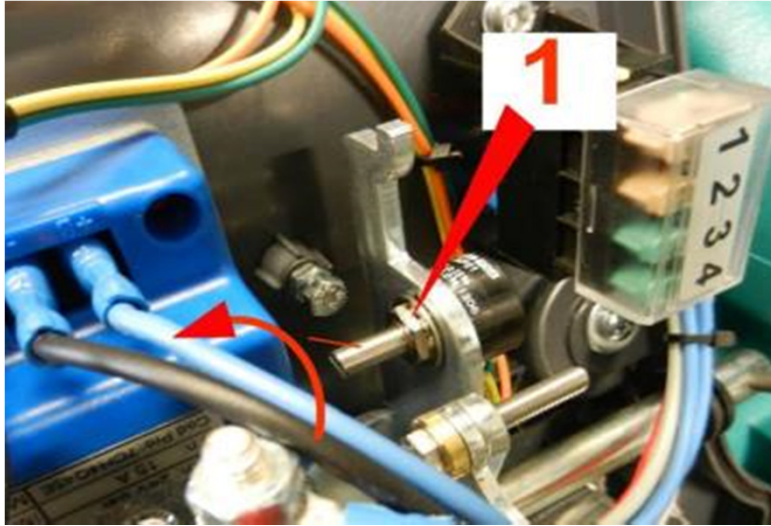
- Rimuovere dado e rondella di fissaggio del potenziometro e sfilarlo dalla sede piegandolo come in foto.
- Remove the fixing nut and the washer of the potentiometer and take it off from its seat bending it as in pic.
- Enlever l'écrou et la rondelle de fixation du potentiomètre et après le potentiomètre en le tournant comme dans la photo.
- Die Mutter und Befestigungsunterlegscheibe des Potentiometer entfernen und sie durch Biegen ziehen, wie im Bild angezeigt.
- Remove la tuerca y la rondana de fijación del potenciometro y quitarlo piegándolo como en foto.



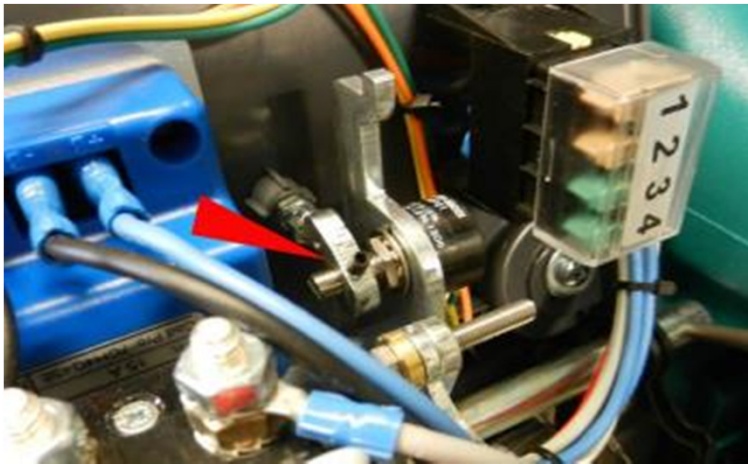
- Sfilare i cavi dai connettori evidenziati aprendo le levette con le mani. Inserire i cavi del nuovo potenziometro.
- Remove the cables from the connectors indicated by the arrow and open the levers by hands. Insert the cables in the new potentiometer.
- Défiler les câbles des connecteurs en ouvrant les leviers par les mains. Insérer les câbles du nouveau potentiomètre.
- Die Kabel von den Anschlüssen, durch Öffnen der Hebel mit den Händen, trennen. Die Drähte des neuen Potentiometers führen
- Desconectar los cables de los conectores abriendolas palancas con las manos. Inserte los cables del nuevo potenciómetro.



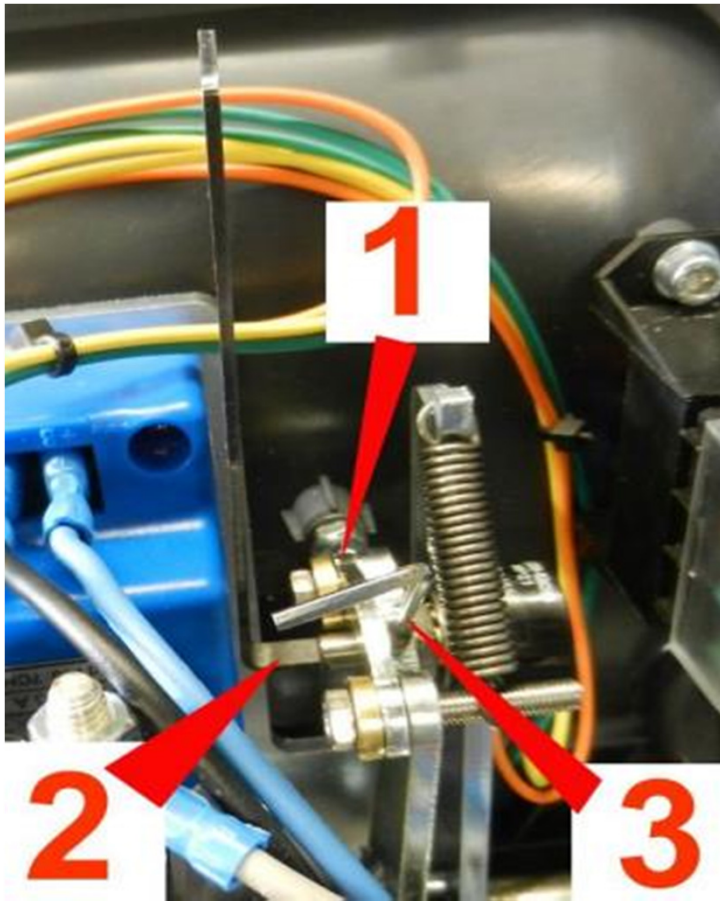
- Montare il nuovo potenziometro facendo attenzione ad inserire il piolo nell'apposita sede.
- Mount the new potentiometer paying attention to mount the pin in its seat.
- Monter le nouveau potentiomètre. Attention à insérer le crochet dans son siège.
- Das neue Potentiometer einbauen. Den Stift in ihrer Stelle einfügen müssen.
- Montar el nuevo potenciometro. El perno tiene que estar en su lugar.



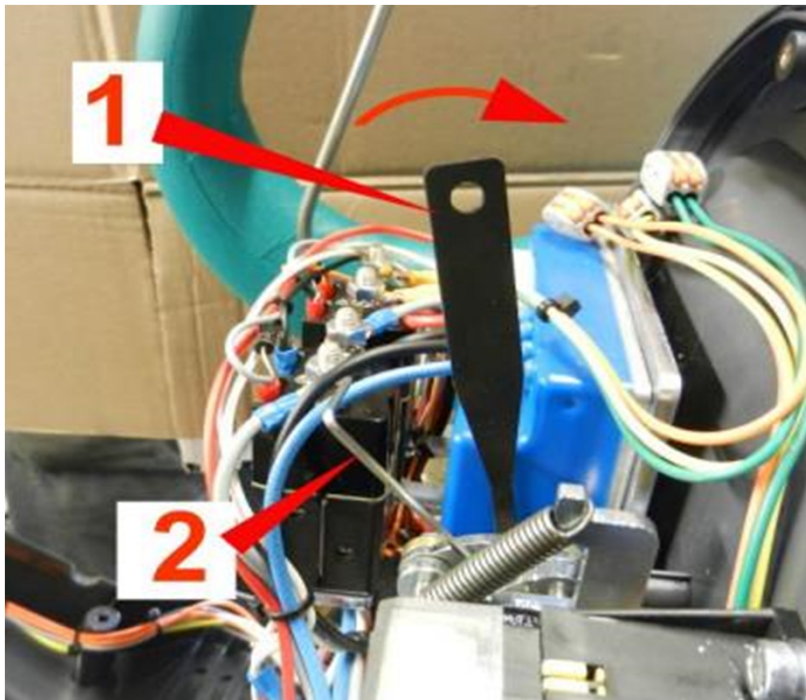
- Montare e fissare la vite e rondella pos.1. Avvitare fino a fine corsa l'alberino del potenziometro nel verso indicato dalla freccia.
- Mount and fix the screw and the washer (pos 1). Screw the potentiometer shaft at full stroke by the direction of the arrow (pos 1)
- Monter et fixer la vis et la rondelle (pos 1). Serrer jusqu'à la fin l'arbre du potentiomètre dans le vers de la flèche.
- Die Schraube und Unterlegscheibe Punkt 1 montieren und ziehen. Schraube die Welle des Potentiometers in der Richtung des Pfeil.
- Montar y fijar el tornillo y la rondana pos. 1. Atornillar de todo el eje del potenciómetro en la dirección indicada por la flecha.



- Infilare la camma sul potenziometro ma NON FISSARLA
- Insert the cam in the potentiometer but NOT FIX IT
- Enfiler la came sur le potentiomètre, mais NE PAS LA FIXER
- Die Cam auf der Potentiometer legen, aber NICHT FESTMACHEN
- Insertar la leva en el potenciómetro, pero SIN FIJARLA



- Montare e fissare il rinvio pos.1.  
Infilare la chiave pos.2 che diamo in dotazione nel taglio sul potenziometro.  
Infilare la chiave a brugola da 2mm nel grano della camma potenziometro.
- Mount and fix the new counterplate (pos 1)  
Insert the key (pos 2) given by Eureka in the notch on the potentiometer. Insert the 2 mm Allen key on the setscrew of the potentiometer cam.
- Monter et fixer le renvoi (pos 1)  
Mettre la clé (pos 2) en dotation dans le coupe du potentiomètre.  
Positionné la clé Allen de 2mm dans la vis sans tête du potentiomètre.
- Die neue Gegenplatte (Pos. 1) montieren und befestigen. Den Schlüssel (pos.2) in der Kerbe am Potentiometer stecken  
Die 2 mm-Inbusschlüssel auf der Gewindestift der Potentiometer-Cam legen.
- Montar y fijar la transmisión nueva (pos. 1)  
Inserte la clave pos.2 clave en el corte del potenciómetro. Inserte la llave Allen de 2 mm en el tornillo del potenciómetro leva.

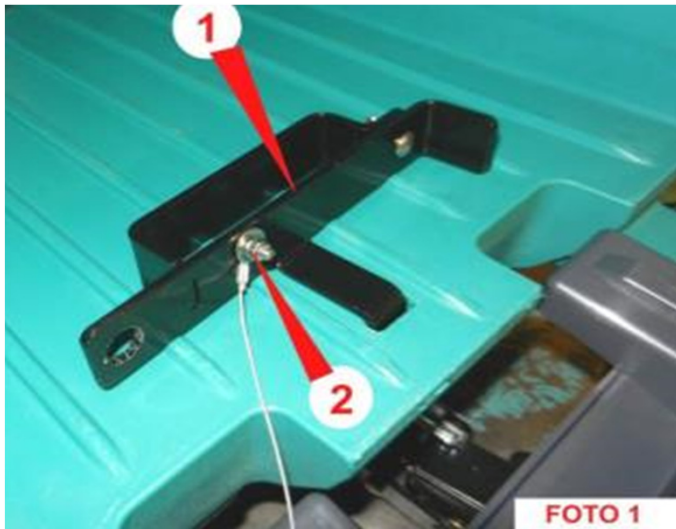


- Spingere la chiave pos.1 nel verso indicato nella freccia portando l'alberino del potenziometro a finecorsa. A questo punto serrare il grano della camma mediante la chiave pos.2.
- Push the key (pos 1) in the direction shown by the arrow and keep the potentiometer shaft at full stroke. Now close the cam's setscrew by the key (pos 2)
- Appuyer la clé ( pos 1) dans la direction indiquée par la flèche et déplacer l'arbre du potentiomètre à la fin. Après, serrer la vis sans tête de la came en utilisant la clé (pos. 2)
- Die Schlüssel pos 1 in der durch den Pfeil drücken. Das Potentiometer Welle bei vollem Hub halten. Jetzt die Gewindestift des Nocken mit der Schlüssel pos 2 befestigen.
- Empujar la llave 1 como indicado por la flecha, hasta que el eje del potenciómetro llegue al final. Ahora cerrar el tornillo de la cama con la llave pos. 2.

COD. 490574

KIT CASSETTE BATTERIE / BATTERY TRAY KIT / KIT COFFRE BATTERIE

KIT CAJA BATERIAS / KIT BATTERIENKÄSTEN



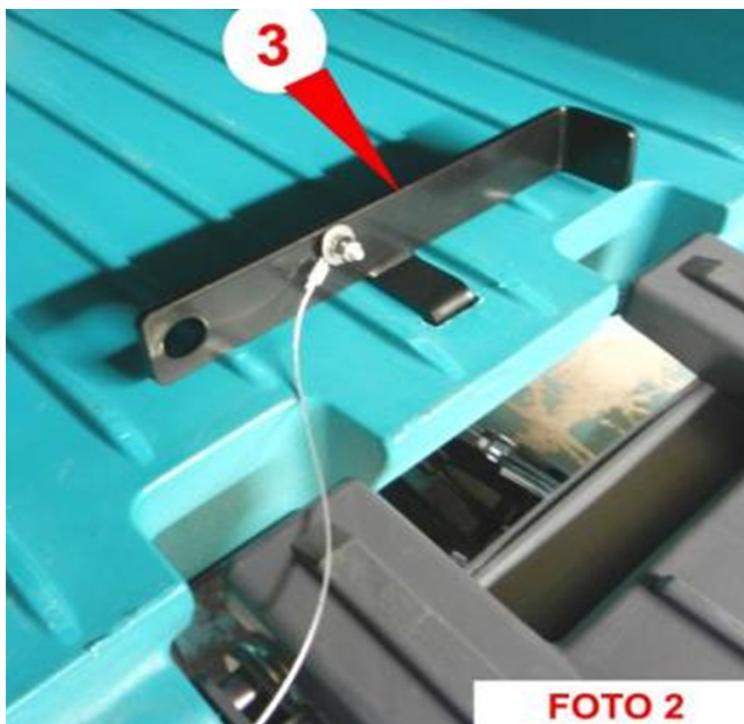
Rimuovere il fermo batterie in dotazione con la macchina rimuovendo il dado pos.2

Take the battery lock out by removing the nut (pos 2)

Enlever le blocage batteries et l'écrou (pos 2)

Remover el bloqueo baterías (equipado con la máquina) removiendo la tuerca pos.2

Die Batterieverriegelung entfernen durch die Behebung der Mutter pos.2.



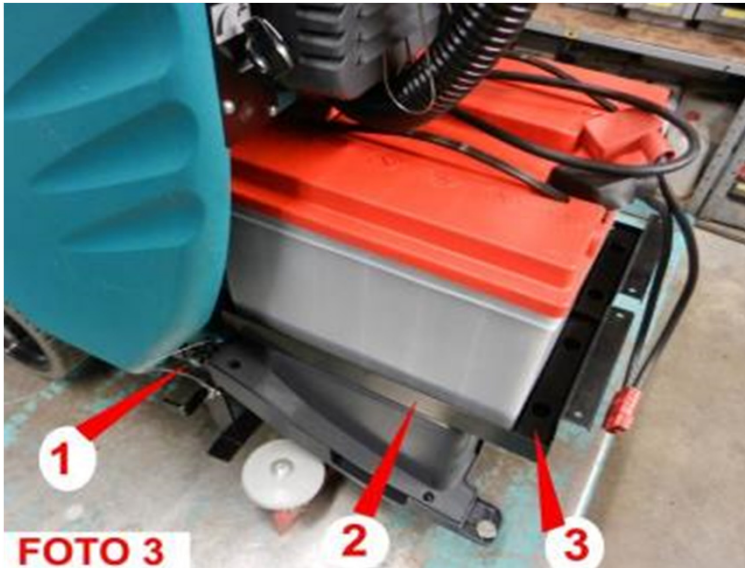
Montare il fermo POS.3 presente nel kit cassette batterie.

Mount the lock (pos 3) included in the battery tray kit

Monter le blocage (pos 3) qui se trouve dans le kit coffre batteries

Montar el bloqueo pos. 3, que está en el kit cajas baterías

Die Verriegelung Pos.3 in den Kit Batterienkästen installieren.



Posizionare il fermo batterie nell'apposito aggancio (pos.1) per lo scarico delle batterie. Mettere le batterie nelle cassette pos.2 posizionando, se necessario, i distanziali pos.3 nella parte posteriore delle batterie.

Put the battery lock in the specific hook (pos 1) for the batteries' unloading. Put the batteries into the cases (pos.2); if necessary, put the spacer (pos.3) in the rear part of the batteries.

Mettre le blocage batteries dans le crochet approprié pour la décharge de batteries. Mettre les batteries dans les coffres (pos 2) ; si nécessaire, positionner les entretoises (pos 3) dans la partie postérieure des batteries

Posicionar el bloqueo baterías en el enganche (pos. 1) para la descarga de las baterías. Poner las baterías en la caja pos. 2 poniendo, si necesario, la riostra pos. 3 en la parte posterior de las baterías.

Die Batterien in der Batterie Rasthaken (Pos. 1) für die Entladung der Batterien legen. Die Batterien in der Kasten pos.2 legen. Wenn nötig, die Abstandbüchse pos.3, in der Rückseite der Batterien positionieren.

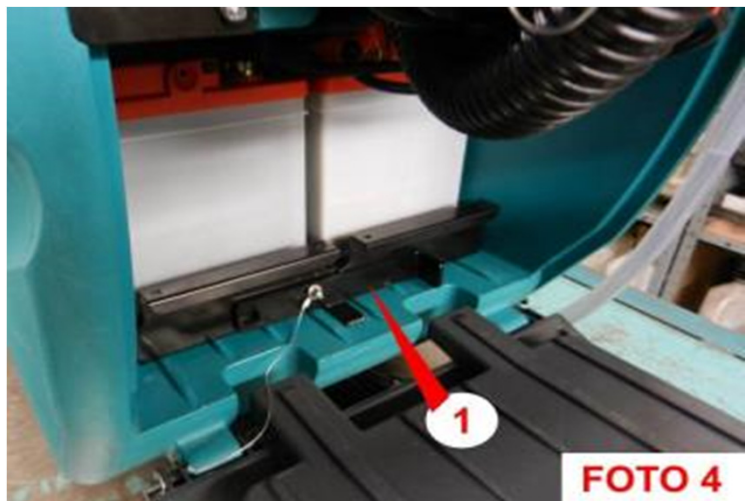
Spingere le cassette all'interno del vano batterie e posizionare il fermo pos.1.

Push the trays inside the battery case and put the lock (1)

Appuyer les coffres dans le compartiment batteries et mettre le blocage (pos 1)

Empujar las cajas al interior y posicionar el seguro pos. 1.

Die Kasette in das Batteriefach drücken und die Batterieverriegelung pos. 1 legen.



**COD. 490588****ATTENZIONE :INDICATORE TARATO DI DEFAULT PER BATTERIE PIOMBO/ACIDO**

ISTRUZIONI: IMPOSTAZIONE INDICATORE DI CARICA IN BASE AL TIPO DI BATTERIE ( AL PIOMBO/ACIDO O AL GEL-AGM) INSTALLATE SULLA MACCHINA:

**ATTENTION: INDICATOR SET FOR LEAD ACID BATTERIES AS STANDARD**

INSTRUCTIONS: SETTING THE CHARGE INDICATOR ACCORDING TO THE BATTERY TYPE (LEAD ACID OR GEL/AGM BATTERIES)

**ATTENTION: INDICATEUR RÉGLÉ STANDARD POUR BATTERIES PLOMBE ACIDE**

INSTRUCTIONS: REGLAGE DE L'INDICATEUR DE CHARGE SELON LE TYP DE BATTERIES INSTALLEES (PLOMB ACID ou GEL/AGM )

**ACHTUNG : STANDARD ANZEIGE FÜR BLEIBATTERIE GEEICHT**

ANWEISUNGEN: EINSTELLUNG DER LADEKONTROLLANZEIGE NACH DEM BATTERIENTYP (BLEIBATTERIEN – GEL AGM BATTERIEN)

**ATTENTION : INDICADOR AJUSTADO PARA BATERIAS DE PLOMO ACIDO**

INSTRUCCIONES: AJUSTE DEL INDICADOR DEL INDICADOR DE CARGA SEGÚN EL TIPO DE BATERÍAS (PLÓMO-ÁCIDO O GEL AGM)



Aprire il quadro elettrico rimuovendo le 4 viti indicate.

Open the electrical board removing the 4 indicated screws.

Enlever les 4 vis indiquées et ouvrir le tableau électrique.

Die 4 Schraube entfernen und die elektrische Tafel öffnen

Abrir el cuadro eléctrico removiendo los 4 tornillos indicados



Rimuovere il tappo sull'indicatore di carica indicato nella foto

Remove the cap on the charge indicator as shown in the picture

Enlever le bonde sur l'indicateur de charge comme indique dans la photo

Die Kappe von der Ladekontrollanzeige entfernen (siehe Bild)

Remover el tapón del indicador de carga (véase foto)





Con il ponticello inserito l'indicatore e' settato per batterie al pb/acido  
senza ponticello l'indicatore e' settato per batterie al gel/agm.  
Se l'indicatore e' settato per batterie gel/agm e si vogliono installare batterie al piombo acido richiedere ad eureka il ponticello (indicato dalla freccia)

With the bridge inserted, the charge indicator is set for lead acid batteries.

Without the bridge, the charge indicator is set for gel/agm batteries.

If the indicator is set for gel/agm batteries and you want to install lead acid batteries, please contact eureka for the bridge (shown by the arrow)

Avec le pont insere l'indicateur est regle pour batteries au plomb/ acide.

Sans le pont, l'indicateur est regle pour batteries gel/agm.

Si l'indicateur est regle pour les batteries gel /agm et on veut utiliser des batteries au plomb/acide, veuillez-vous adresser a la societe eureka pour avoir le pont (indique par la fleche)

Wenn die Brücke einsteckt ist, ist die Anzeige für Bleibatterien eingestellt ohne Brücke, ist die Anzeige für Gel-Agm Batterien eingestellt.

Wenn sie möchten die Anzeige von Gel-Agm Batterien zu Bleibatterien ändern, fragen sie den Brücke (siehe Bild) an Eureka

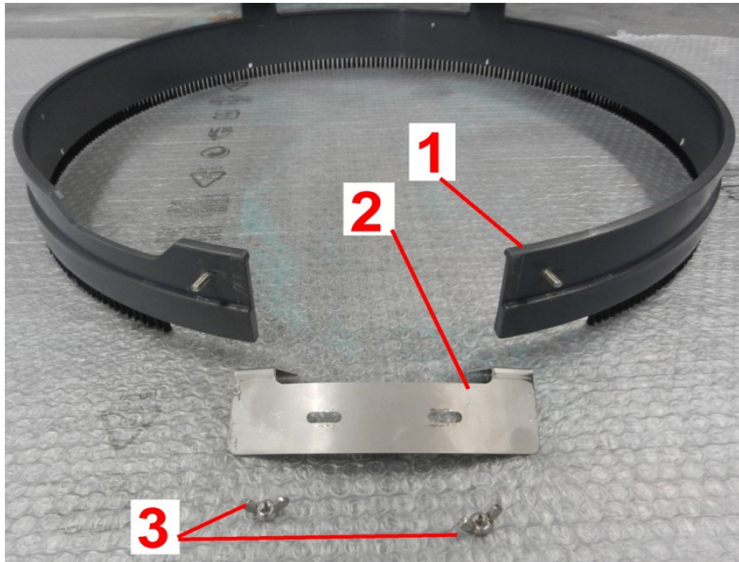
Con el puente insertado el indicador está ajustado para baterías al plomo acido.

Sin el puente el indicador está ajustato para baterías al gel agm

Si el indicador está ajustado para baterías al gel agm y se desea instalar baterias al plomo acido, pedir el puente a eureka (vease arroba)

COD. 490593

**MONTAGGIO E REGOLAZIONE PARASPRUZZI E50-M500**  
**SPLASHGUARD INSTALLING AND ADJUSTMENT E50-M500**  
**SPRITZSCHUTZ EINSTELLUNG UND AUFBAU E50-M500**  
**MONTAJE Y REGULACIÓN DEL PARASALPICADURAS E50-M500**  
**MONTAGE ET REGLAGE DU ANTI-ECLABOUSSURE E50-M500**



Preparare i componenti kit paraspruzzi :

- Pos.1 anello paraspruzzi completo di viti ;
- Pos.2 chiusura paraspruzzi ;
- Pos.3 dadi ad alette M5

Prepare the splash guard kit components:

- Pos. 1: splashguard ring with screw
- Pos.2: closure splashguard
- Pos. 3: nut and butterfly nut

Den Spritzschutz vorbereiten :

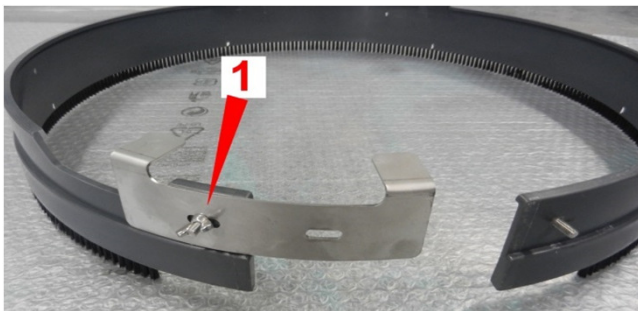
- Pos. 1: Spritzring mit Schrauben;
- Pos. 2: Schließen Spritzschutz
- Pos. 3: Mutter und Flügelmuttern M5

Preparar los componentes para el kit parasalpicaduras:

- Pos. 1: anillo parasalpicaduras con tornillos
- Pos. 2: cierre parasalpicaduras
- Pos. 3 tuerca y tuercas de mariposas M5

Préparer les composants du kit anti-éclaboussure:

- Pos.1 bague anti-éclaboussure complet des vis
- Pos.2 fermeture dispositif anti-éclaboussure ;



Fissare la chiusura paraspruzzi solo dal lato pos.1 come in foto.

Fix the closing splash guard side (only pos 1) as in the picture.

Befestigen Sie die Schließen Spritzschutz (nur pos. 1) wie in dem Bild.

Fijar el cierre del parasalpicadura, (solo pos. 1) como en foto

Fixer la fermeture du dispositif anti-éclaboussure seulement pos. 1 come dans la photo.



Infilare il paraspruzzi attorno al piatto spazzola.

Slide the splash guard around the brush

Schieben Sie den Spritzschutz rund um den Bürste

Deslizar el parasalpicaduras alrededor del cepillo

Enfiler le dispositif anti-éclaboussure autour de la brosse.



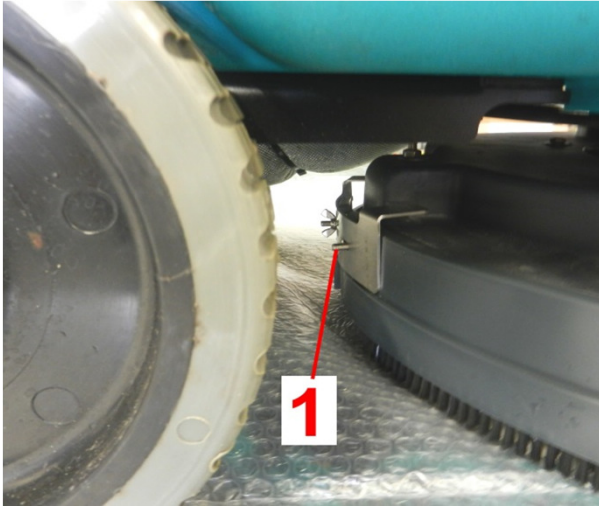
Fare attenzione a posizionarlo nell'apposita sede sul piatto come in foto.

Be careful to place it in its seat on the plate as in the picture.

Seien Sie vorsichtig, um es in seinem Sitz auf der Platte, wie im Bild zu platzieren.

Tenga cuidado para colocarlo en su puesto en el plato como en la foto.

Attention à le positionner dans son siège sur la tête brosse comme dans la photo.



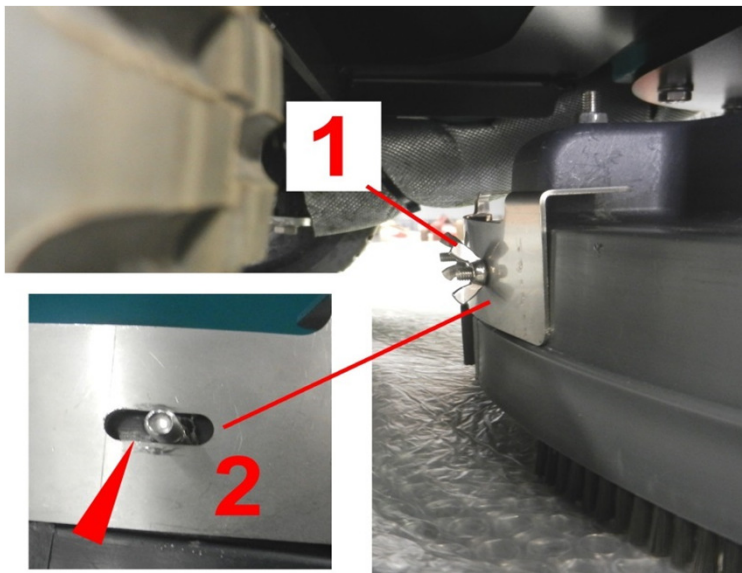
Inserire la vite sull'estremità del paraspruzzi nella chiusura pos.1.

Insert the screw on the end of the splashguard in the position 1.

Setzen Sie die Schraube am Ende der Spritzschutz in der Position 1.

Inserte el tornillo en la extremidad del parasalpicadura en la posición 1.

Insérer la vis sur l'extrémité du dispositif anti-éclaboussure dans la fermeture (pos. 1)



Montare il dado ad alette pos.1.

Prima di bloccare il dado, regolare il paraspruzzi in modo che scorra bene sul piatto spazzola, utilizzando l'asola sulla chiusura pos.2.

Install the wing nut item 1.

Before tightening the nut, adjust the splashguard so that it runs well on brush, using the slot Pos.2.

Installieren Sie die Flügelmutter pos.1.

Vor dem Anziehen der Mutter, stellen Sie den Spritzschutz, so dass es läuft gut auf den Bürste, mit dem Schlitz an Pos.2.

Instale la tuerca de mariposa pos.1.

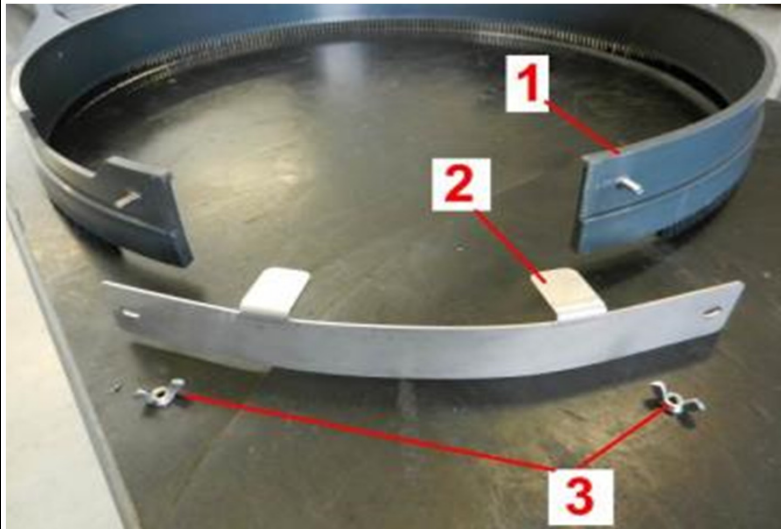
Antes de apretar la tuerca, ajuste el parasalpicaduras para que se ejecute bien con el cepillo, utilizando la ranura de la Pos.2.

Monter l'écrou pos 1.

Avant de le bloquer, régler le dispositif anti-éclaboussure de façon à ce que il glisse bien sur la tête brosse en utilisant la boutonnière sur la fermeture (pos 2)

COD. 490594

**MONTAGGIO E REGOLAZIONE PARASPRUZZI E55-M550**  
**SPLASHGUARD INSTALLING AND ADJUSTMENT E55-M550**  
**SPRITZSCHUTZ EINSTELLUNG UND AUFBAU E55-M550**  
**MONTAJE Y REGULACIÓN DEL PARASALPICADURAS E55-M550**  
**MONTAGE ET REGLAGE DU ANTI-ECLABOUSSURE E55-M550**



Preparare i componenti kit paraspruzzi :

- Pos.1 anello paraspruzzi completo di viti ;
- Pos.2 chiusura paraspruzzi ;
- Pos.3 dadi ad alette M5

Prepare the splash guard kit components:

- Pos. 1: splashguard ring with screw
- Pos.2: closure splashguard
- Pos. 3: nut and butterfly nut

Den Spritzschutz vorbereiten :

- Pos. 1: Spritzring mit Schrauben;
- Pos. 2: Schließen Spritzschutz
- Pos. 3: Mutter und Flügelmuttern M5

Preparar los componentes para el kit parasalpicaduras:

- Pos. 1: anillo parasalpicaduras con tornillos
- Pos. 2: cierre parasalpicaduras
- Pos. 3 tuerca y tuercas de mariposas M5

Préparer les composants du kit anti-éclaboussure:

- Pos.1 bague anti-éclaboussure complet des vis ;
- Pos.2 fermeture dispositif anti-éclaboussure ;
- Pos.3 écrous M5



Fissare la chiusura paraspruzzi solo dal lato pos.1 come in foto.

Fix the closing splash guard side (only pos 1) as in the picture.

Befestigen Sie die Schließen Spritzschutz (nur pos. 1) wie in dem Bild.

Fijar el cierre del parasalpicadura, (solo pos. 1) como en foto

Fixer la fermeture du dispositif anti-éclaboussure



Infilare il paraspruzzi attorno al piatto spazzola.

Slide the splash guard around the brush

Schieben Sie den Spritzschutz rund um den Bürste

Deslizar el parasalpicaduras alrededor del cepillo

Enfiler le dispositif anti-éclaboussure autour de la brosse.



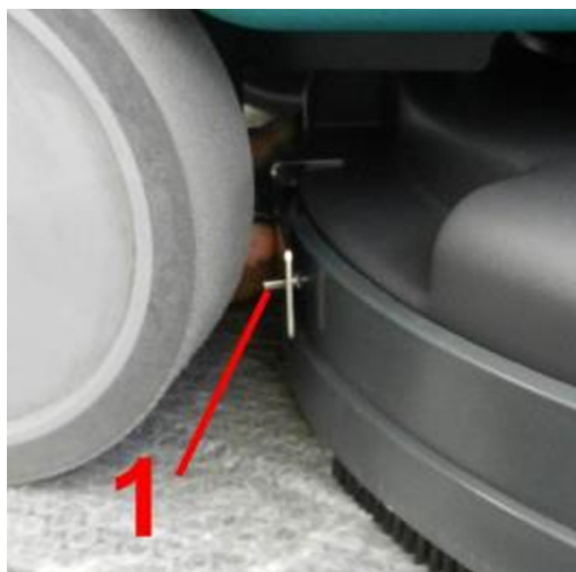
Fare attenzione a posizionarlo nell'apposita sede sul piatto come in foto.

Be careful to place it in its seat on the plate as in the picture.

Seien Sie vorsichtig, um es in seinem Sitz auf der Platte, wie im Bild zu platzieren.

Tenga cuidado para colocarlo en su puesto en el plato como en la foto.

Attention à le positionner dans son siège sur la tête brosse comme dans la photo.



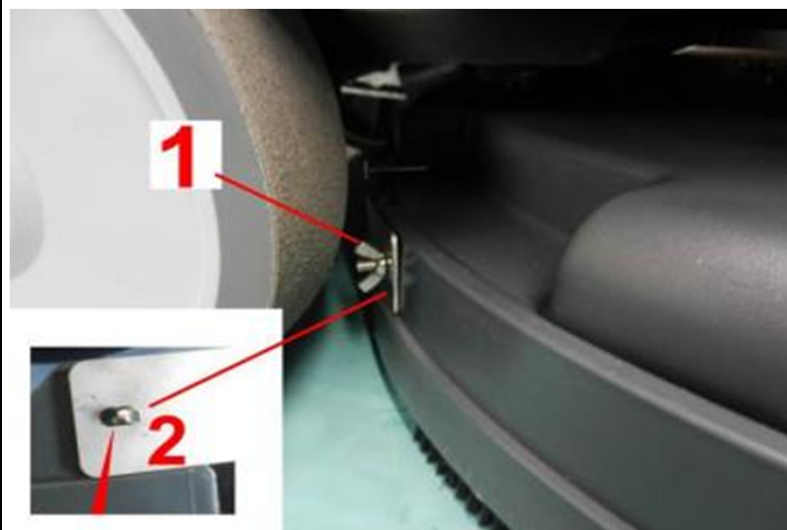
Inserire la vite sull'estremità del paraspruzzi nella chiusura pos.1.

Insert the screw on the end of the splashguard in the position 1.

Setzen Sie die Schraube am Ende der Spritzschutz in der Position 1.

Inserte el tornillo en la extremidad del parasalpicadura en la posición 1.

Insérer la vis sur l'extrémité du dispositif anti-éclaboussure dans la fermeture (pos. 1)



Montare il dado ad alette pos.1.

Prima di bloccare il dado, regolare il paraspruzzi in modo che scorra bene sul piatto spazzola, utilizzando l'asola sulla chiusura pos.2.

Install the wing nut item 1.

Before tightening the nut, adjust the splashguard so that it runs well on brush, using the slot Pos.2.

Installieren Sie die Flügelmutter pos.1.

Vor dem Anziehen der Mutter, stellen Sie den Spritzschutz, so dass es läuft gut auf den Bürste, mit dem Schlitz an Pos.2.

Instale la tuerca de mariposa pos.1.

Antes de apretar la tuerca, ajuste el parasalpicaduras para que se ejecute bien con el cepillo, utilizando la ranura de la Pos.2.

Monter l'écrou pos 1.

Avant de le bloquer, régler le dispositif anti-éclaboussure de façon à ce que il glisse bien sur la tête brosse en utilisant la boutonnière sur la fermeture (pos 2)

**COD. 490598 KIT DOSATORE DETERGENTE E50-E55**  
**P/N 490598 DETERGENT DOSING SYSTEM KIT E50-E55**

Prima di iniziare l'installazione del kit scollegare e rimuovere le batterie dalla macchina.  
 Before mounting the kit, disconnect and remove the batteries from the machine

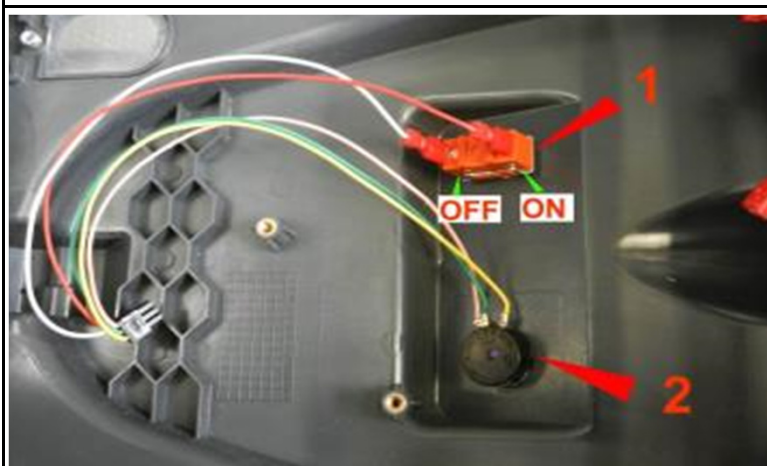


Aprire il quadro elettrico pos.1.

Forare, facendo attenzione a non danneggiare i componenti all'interno del quadro elettrico, la sede potenziometro pos.2 (punta Ø10.5mm) e la sede interruttore pos.3 (punta Ø12.5mm).

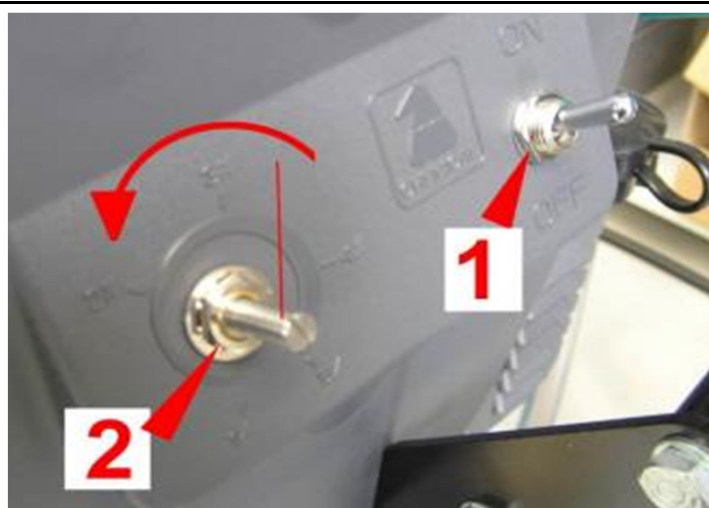
Open the electrical board pos.1

Paying attention not to damage the internal components of the electrical board, drill the potentiometer place pos 2 (size Ø10.5mm) and the switch place pos. 3 (size Ø12.5mm)



Montare l'interruttore pos.1 e il potenziometro pos.2 rispettando la posizione che si vede in foto.

Mount the switch pos.1 and the potentiometer pos. 2 as shown in the picture.



Fissare l'interruttore con il dado e rondella pos.1.

Fissare il potenziometro con il dado e rondella pos.2 e girare l'alberino fino al finecorsa dal lato indicato dalla freccia.

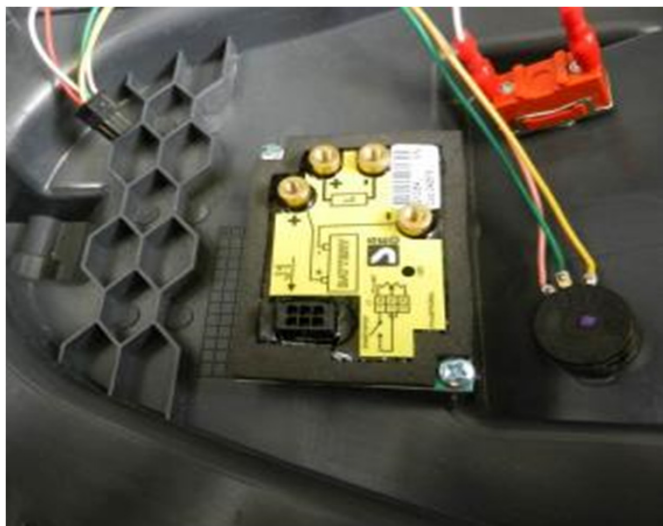
Fix the switch with the nut and the washer pos.1

Fix the potentiometer with the nut and the washer pos. 2 and turn the shaft until the limit switch from the side shown by the arrow.



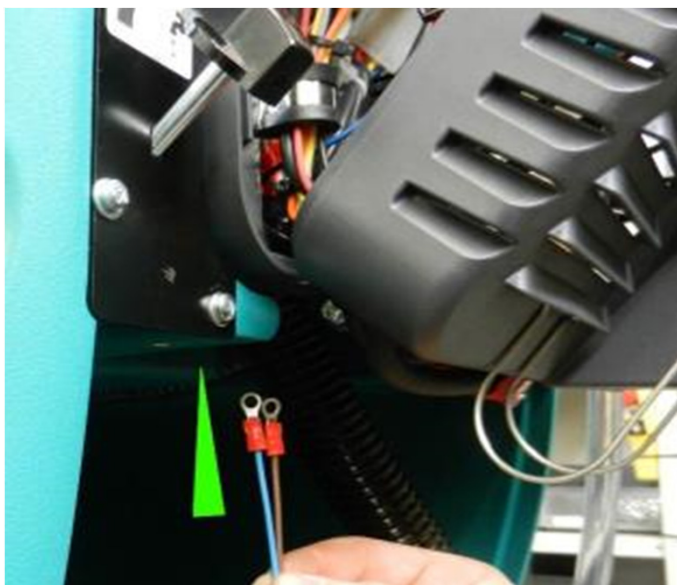
Montare la cuffia pos.1, montare la manopola pos.2, allineando la tacca bianca alla scritta 1% .

Mount the hood pos 1, the handle pos. 2, by adjusting the white notch to the number 1%.



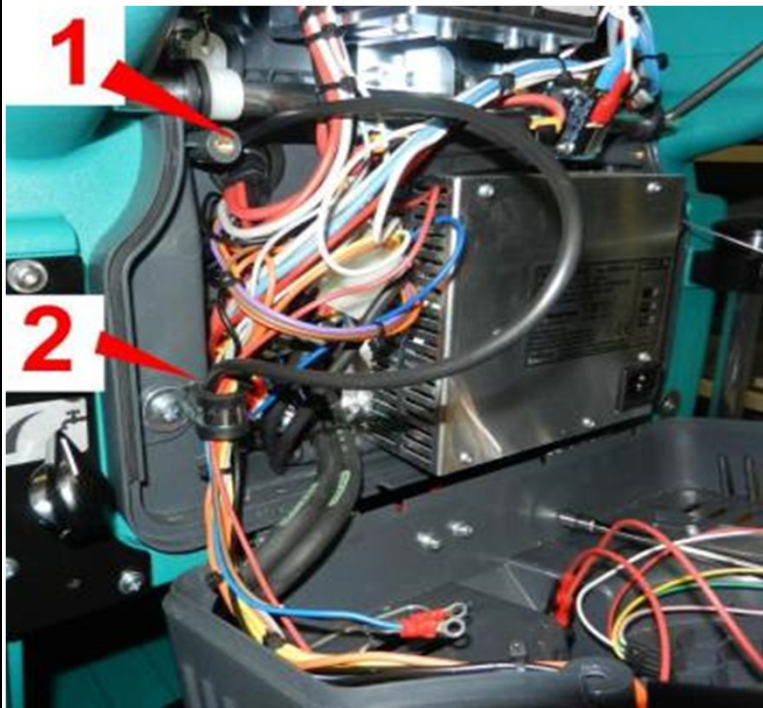
Montare la scheda controllo pompa.

Mount the pump control card.



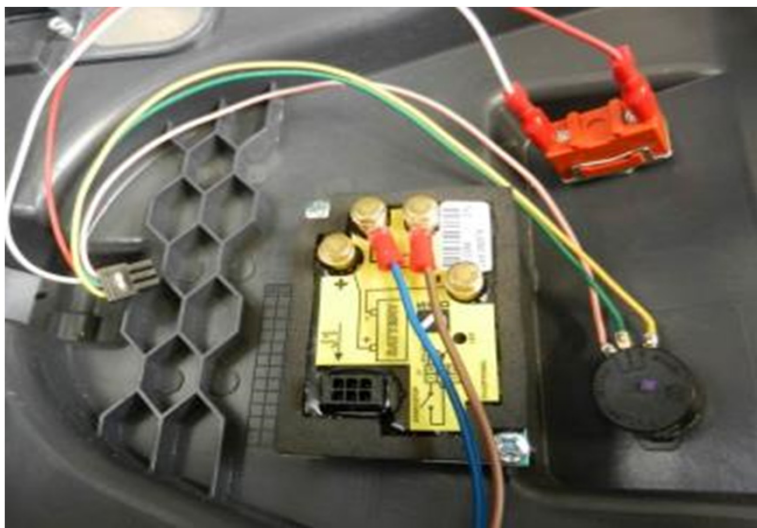
Passare il cavetto bipolare dietro al quadro elettrico.

Pass the bipolar cable behind the electrical board.



Entrare nel quadro elettrico attraverso il passacavo pos.1. Infilare il cavetto nella fascetta pos.2.

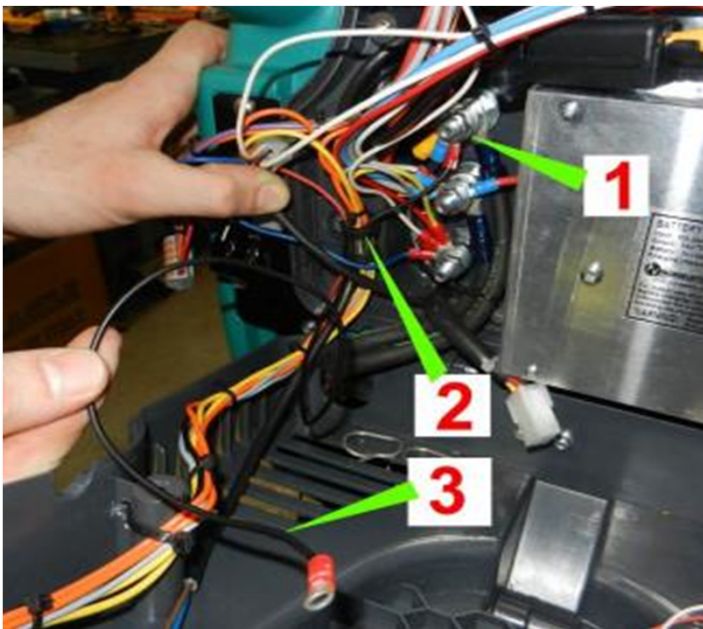
By a fairlead (pos 1) enter in the electrical board and insert the cable in the clamp (pos 2)



Collegare i cavi alla scheda come si vede in foto.

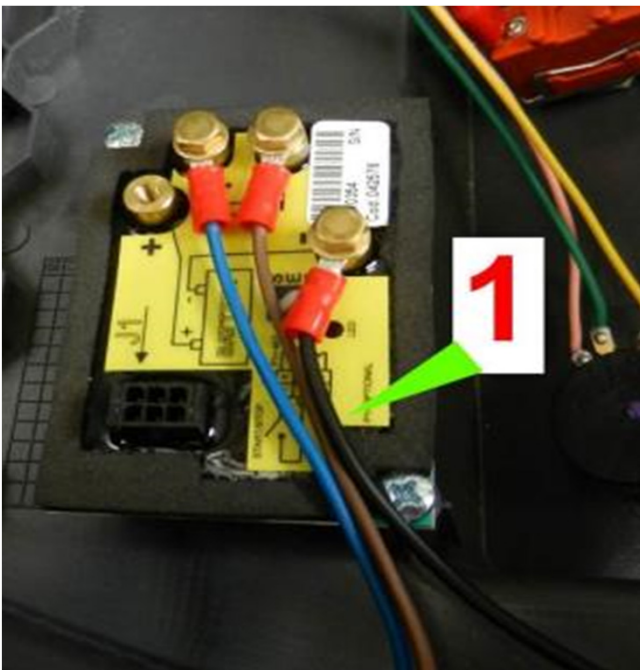
Connect the cables to the card as shown in the picture.





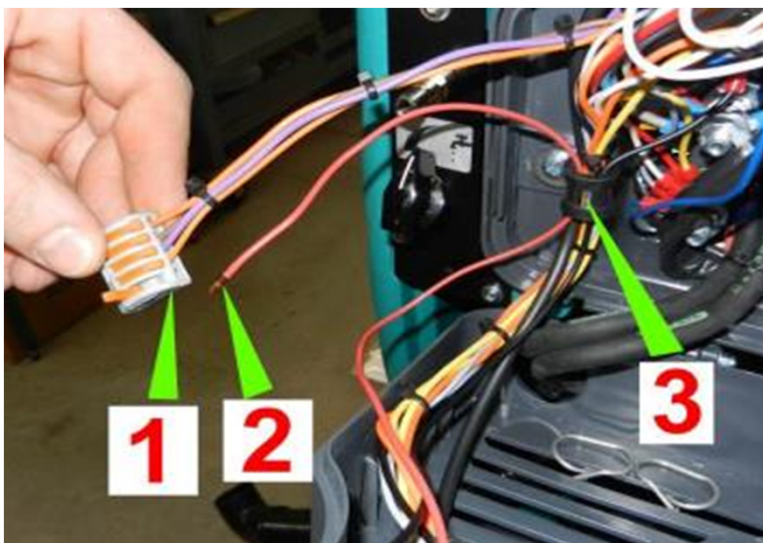
Collegare il cavo nero pos.3 al polo negativo pos.1 facendolo passare nella fascetta pos.2.

Connect the black cable (pos 3) to the negative pole (pos. 1) through the clamp (pos 2)



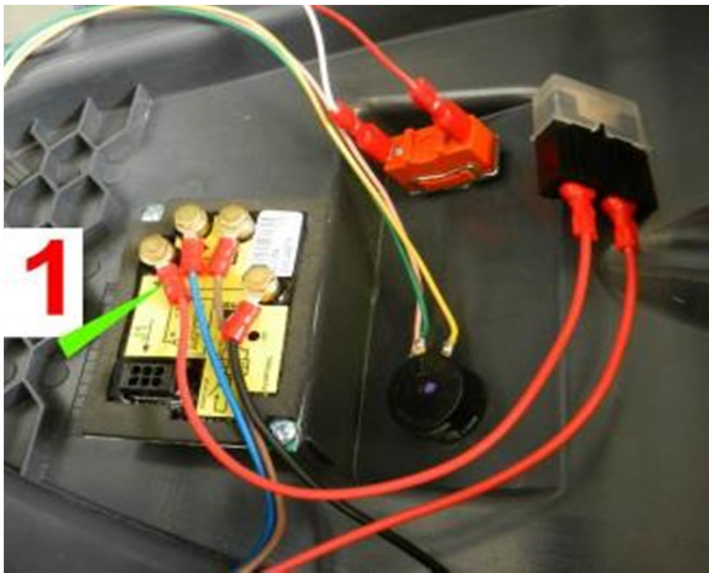
Collegare il cavo pos.1 alla scheda.

Connect the cable pos. 1 to the card



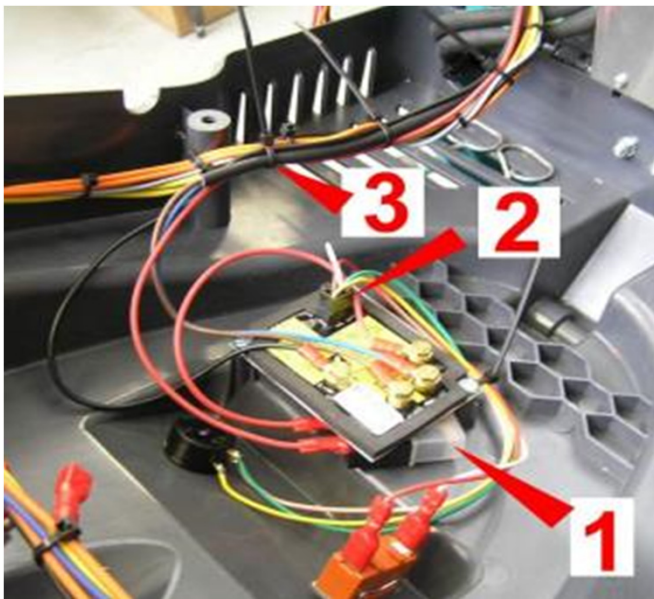
Infilare il cavo rosso pos.2 nella fascetta pos.3 e poi inserirlo nel connettore pos.1.

Insert the red cable (pos 2) in the clamp (pos 3) and then put it in the connector pos 1



Fissare il cavo pos.1 sulla scheda.

Fix the cable (pos 1) in the card.



Posizionare il portafusibile pos.1 dietro la scheda.

Collegare il connettore pos.2

Fissare i cavi appena montati con le fascette pos.3.

Put the fuse holder (pos 1) behind the card. Connect the connector pos 2

Fix the cables with the clamps (pos 3)



Far scorrere il cavetto sotto al serbatoio fissandolo al cavo già presente con le fascette.

Pass the cable behind the tank fixing it to the cable with the clamps.

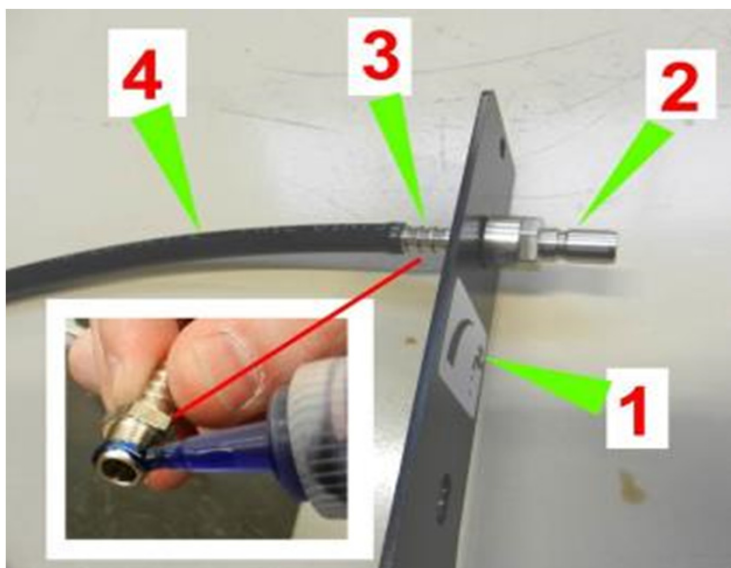


Rimuovere la manopola evidenziata.  
Remove the handle shown in the pic.



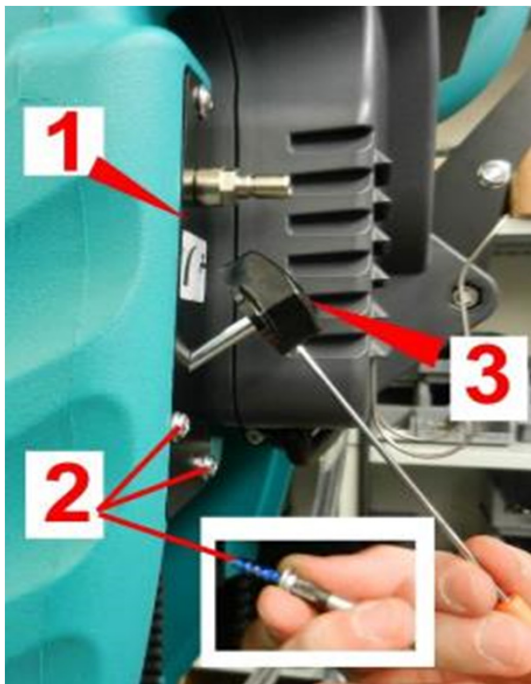
Rimuovere il lamierino pos.1 e il tappo pos.2.

Remove the sheet metal (pos 1) and the cap (pos 2)



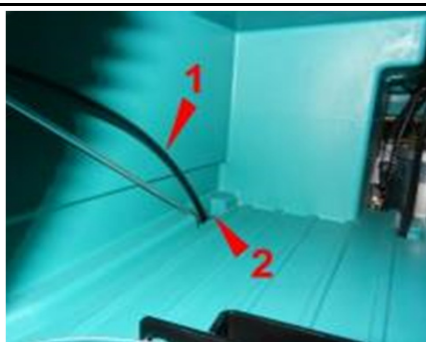
Montare l'attacco rapido pos.2 nella parte esterna del lamierino dove c'è l'etichetta pos.1.  
 Fissarlo nella parte interna con il portagomma pos.3 applicando del sigillante sul filetto come si vede nella foto. Infilare con forza il tubo nero più lungo pos.4.

Mount the quick connector (pos 2) in the external part of the metal sheet where there is the label (pos 1).  
 Fix it in the internal part with the connector hose (pos 3) by putting some sealant on the thread as shown in the picture. Insert the longer back hose (pos 4) strongly,



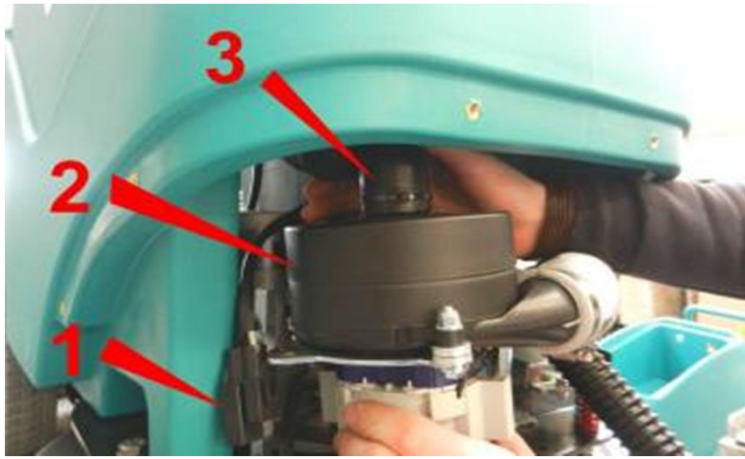
Rimontare il lamierino pos.1 sul serbatoio mettendo del sigillante sulle due viti autofilettanti pos.2. Rimontare la manopola pos.3.

Remount the metal sheet pos 1 on the tank by putting some sealant in the two self-threading screws (pos 2).  
 Remount the handle (pos 3)



Passare il tubo pos.1 attraverso l'apertura sul serbatoio pos.2, facendolo uscire vicino al rubinetto pos.3. Infilare il tubo pos.4 accanto al tubo scarico aspiratore pos.5 dal lato verso il serbatoio come in foto.

Pass the cable (pos 1) through the gap on the tank (pos 2). Let it go out near the taps (pos 3).  
 Insert the hose (pos 4) near the vacuum drain hose (pos 5) from the side of the tank as shown in pic.



Rimuovere il motore aspirazione pos.2, sfilando prima il manicotto pos.3 e scollegando il connettore pos.1.

Remove the vacuum motor (pos 2), removing first the hose cuff (pos 3) and then disconnecting the connector (pos 1)



Fissare il supporto pompa pos.1.

Fix the pump support (pos 1)



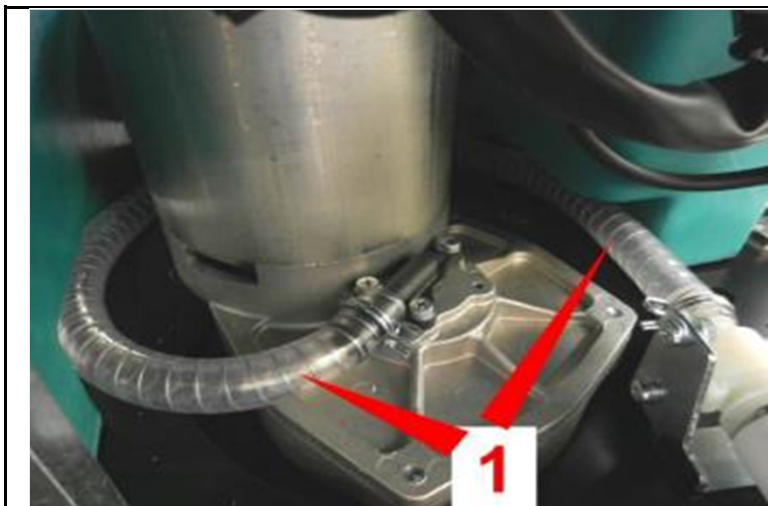
Montare la pompa pos.1 con il supporto pos.2. Tenerla premuta nella direzione della freccia mentre si fissano le 2 viti del supporto pos.2.

Mount the pump (pos 1) with the support (pos 2). Press it in the direction of the arrow while you are fixing the two screws of the support (pos 2).



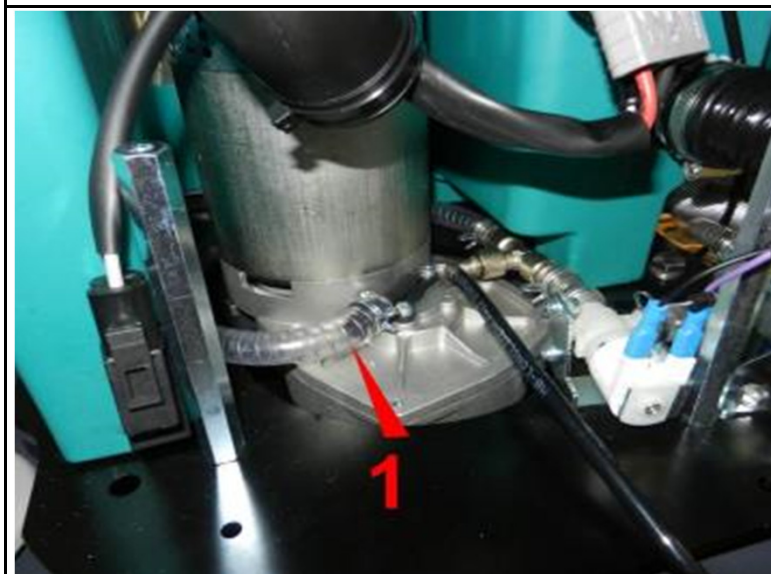
Collegare il tubo pos.1 come in foto.

Connect the hose (pos 1) as in pic.



Rimuovere il tubo pos.1

Remove the hose (pos 1)



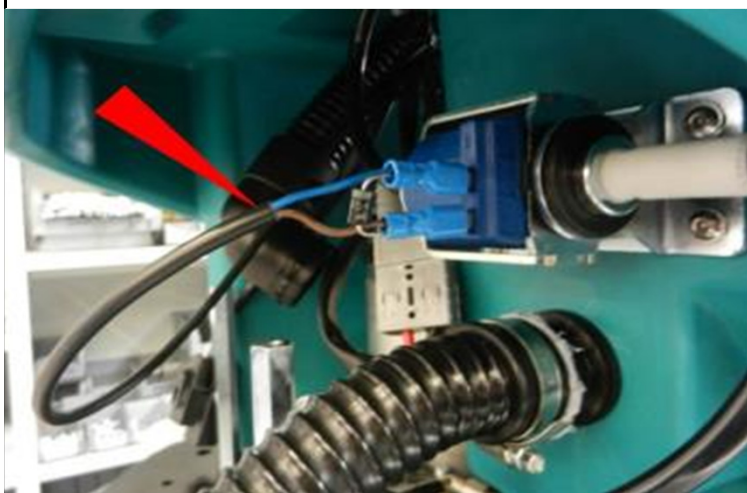
Montare il nuovo tubo pos.1 completo di raccordo entrata detergente, posizionandolo come in foto.

Mount the new hose (pos 1) complete with the detergent entrance joint as shown in pic.



Collegare il tubo nero pos.1 come in foto.

Connect the black hose (pos 1) as in pic.



Collegare il cavo alla pompa.

Connect the pump cable.

Rimontare e ricollegare il motore aspirazione e chiudere il vano motori anteriore.

Remount and reconnect the vacuum motor and close the front motors compartment.

**KIT DOSATORE DETERGENTE – DETERGENT DOSING KIT –  
REINIGUNGSMITTELDOSIERUNG KIT – KIT DOSIFICACIÓN DETERGENTE-KIT DOSAGE DETERGENT**



Posizionare la tanica detergente all'interno del vano sul coperchio e infilare il tubo pos.1  
Put the detergent can inside the compartment on the cover and connect the hose (pos. 1)  
Den Reinigungsmittelrank in das Fach auf dem Deckel und den Schlauch (pos.1) setezen  
Posicionar el detergente en el almacenamiento en la tapa y meter el tubo pos.1.  
Mettre le receptier detergent dans le compartiment sur le couvercle et introduire le tuyau (pos 1)



Collegare il tubo mediante l'attacco rapido pos.2  
Connect the hose by the quick connector (pos.2)  
Den Schlauch mit der Schnellkupplung (pos.2) schließen.  
Conectar el tubo con el encanghe rápido pos. 2  
Connecter le tuyau au moyen du raccord rapide (pos 2)



Attivare il dispositivo mediante l'interruttore pos.1 e regolare la quantità di detergente mediante la manopola pos.2.  
Il dispositivo funziona quando l'interruttore spazzole è inserito e il comando spazzola è premuto.  
Al rilascio del comando il dosatore si ferma e riparte quando si preme nuovamente.

Activate the devise by the switch (pos.1) and adjust the detergent quantity by the handle (pos. 2)  
The devise works when the brush switch is inserted and the bar is pressed.  
By releasing the bar, the dosing device stops and re-starts when you press it again.

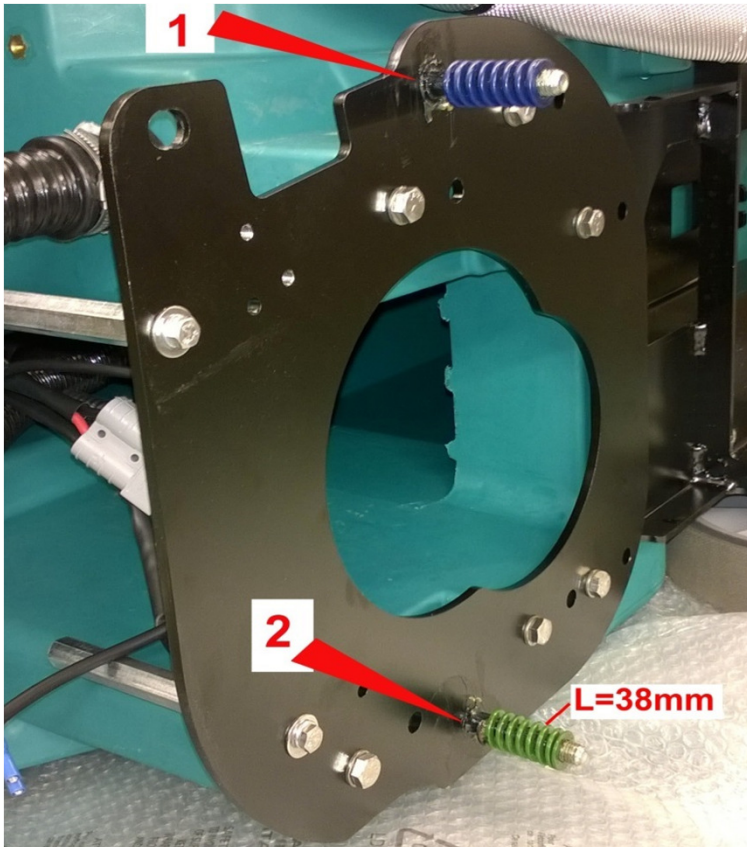
Das Gerät mit dem Schalter (Pos 1) schalten und die Menge des Reinigungsmittels mit dem Drehknopf (Pos. 2) stellen.  
Das Gerät arbeitet wenn der Bürsten Schalter eingesetzt ist und die Stange betätigt ist.  
Durch Loslassen der Stange, stoppt das Dosiergerät. Wenn die Stange betätigt ist, start es wieder.

Activar el dispositivo gracias al interruptor pos.1 y regular la cantidad de detergente gracias a la perilla pos.2.  
El dispositivo funciona cuando el interruptor cepillo está insertado y el comando cepillo accionado.  
Al dejar la barra, el sistema de dosificación se para y se empieza de nuevo al accionar la barra.

Activer le dispositif par l'interrupteur (pos 1) et régler la quantité du détergent par la poignée (pos 2)  
Le dispositif fonctionne quand le bouton poussoir est appuyé et le bar est insérée.  
Quand le bar est relâchée, le kit dosage s'arrêt ; en la appuyant de nouveau, le dosage s'active.

COD.490600

- ISTRUZIONI PER UN CORRETTO MONTAGGIO DEL PIATTO SPAZZOLA.
- INSTRUCTIONS FOR CORRECT INSTALLATION OF BRUSH PLATE
- INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION DU PLATEAU BROSSE
- HINWEISE ZUR RICHTIGEN INSTALLATION DER BÜRSTEPLATTE
- INSTRUCCIONES PARA LA CORRECTA INSTALACIÓN DEL PLATO CEPILLO



Mettere del grasso sulle viti e montare le molle.  
 IMPORTANTE: rispettare la posizione delle molle come nella foto. La molla BLU nella pos.1 e la molla VERDE LUNGHEZZA =38mm nella posizione 2.  
 NON INVERTIRE LE MOLLE PERCHE' LA MACCHINA NON FUNZIONA BENE.

Grease the screws and mount the springs.  
 IMPORTANT: follow the position of the springs as shown in the picture., i.e. the blue spring in pos 1 and the green spring (LENGHT =38mm) in pos. 2  
 DO NOT INVERT THE SPRINGS BECAUSE THE MACHINE DOES NOT WORK PROPERLY

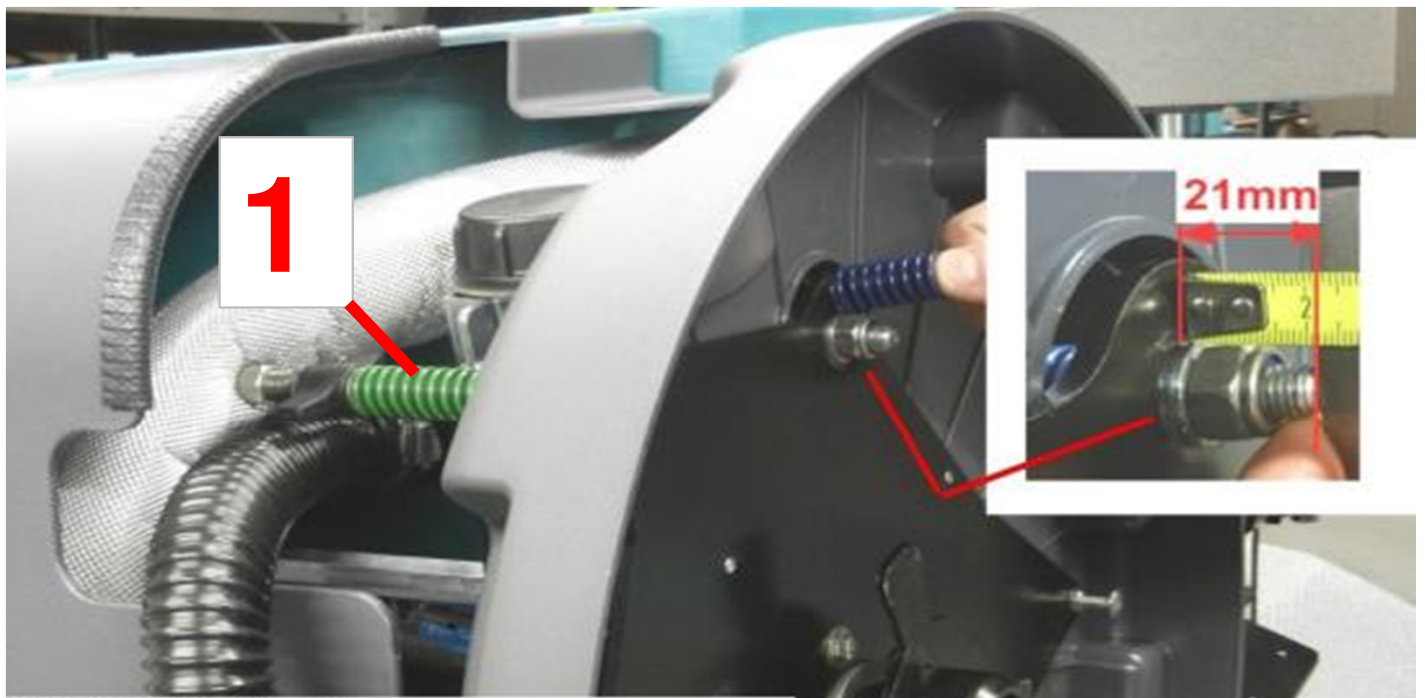
Graisser les vis et monter les ressorts.  
 IMPORTANT: suivre les positions des ressorts comme dans la photo, le ressort bleu dans la pos. 1 et le ressort vert (LONGUEUR =38mm) dans la pos. 2  
 NE PAS INVERTIRE LES RESSORT PARCE QUE LA MACHINE NE TRAVAILLE PAS BIEN

die Schrauben fetten und die Federn montieren.  
 WICHTIG: die Position der Federn, wie in der Abbildung dargestellt, folgen . Die BLAUE Feder in Pos. 1 und die GRÜNE Feder (Länge = 38mm) in pos. 2  
 NICHT INVERTIEREN DIE FEDERN, WEIL DIE MASCHINE NICHT RICHTIG FUNKTIONIERT

Poner grasas en las tuercas y montar el muelle.  
 IMPORTANTE: respetar la posición de los muelles como en foto. El muelle AZUL en pos.1 y el muelle VERDE (LONGITUD = 38 mm) en pos. 2.  
 NO INVERTIR LOS MUELLES PARA EVITAR DE COMPROMETER EL FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA







**ATTENZIONE RISPETTARE :**

- POSIZIONE DELLE MOLLE IN BASE AL COLORE;
- LA MISURA DI SERRAGGIO DEI BULLONI.

**PLEASE FOLLOW:**

- THE SPRINGS' POSITION ACCORDING TO THE COLOR
- THE SIZE OF THE BOLTS' TIGHTENING

**VEUILLEZ RESPECTER:**

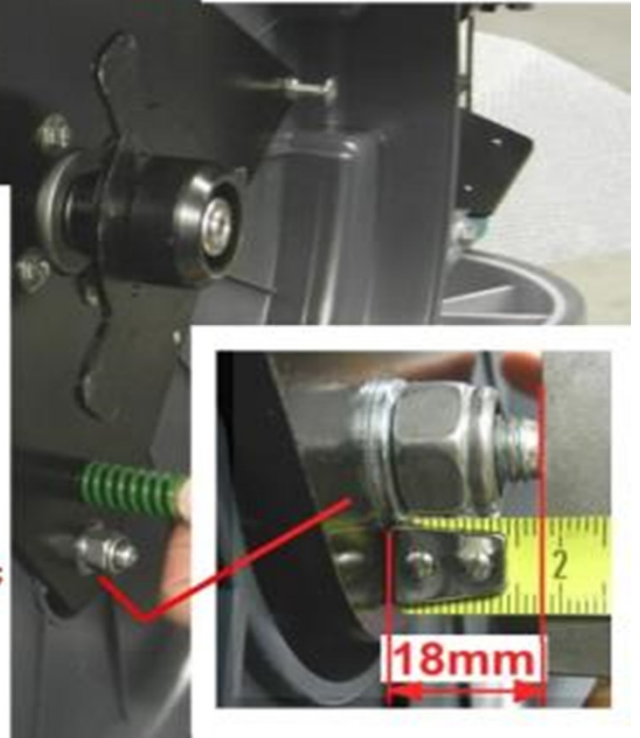
- LA POSITION DES RESSORTS SELON LA COULEUR
- LA DIMENSION DU SERRAGE DES BOULONS

**ATENCIÓN OBSERVAR:**

- UBICACIÓN DE LOS MUELLES DEPENDIENDO DEL COLOR;
- LA MEDIDA DE CIERRE DE LOS TORNILLOS.

**ACHTUNG BEACHTEN:**

- POSITION DER FEDERN GEMÄß DER FARBE;
- DIE MESSUNG DES FESTZIEHEN DER SCHRAUBEN



Rimontare il piatto spazzola rispettando le misure di serraggio dei bulloni indicate nella foto.

ATTENZIONE MONTARE L'ALTRA MOLLA VERDE LUNGHEZZA=51mm NELLA POS.1.

Rimontare tutti i componenti delle macchina.

Remount the brush plate following the sizes of the bolts' tightening as shown in the picture.

ATTENTION MOUNT THE GREEN SPRING (LENGHT=51mm) IN POS.1.

Remount all components in the machine.

Remonter le plateau brosse en respectant les dimensions du serrage des boulons comme dans la photo.

ATTENTION MONTER LE RESSORT VERD (LONGUEUR=51mm) DANS LA POS.1.

Remonter tous les composants dans la machine.

die Bürstenplatte ersetzen, um die Messungen der Schrauben, der im Bild gezeigt , zu befolgen.

ACHTUNG: DIE ANDERE GRÜNE FEDER (LÄNGE = 51mm) in POS.1 montieren.

Setzen Sie alle Teile der Maschine.

Volver a montar el plato cepillo respetando las medidas indicada en foto

ATENCIÓN: MONTAR EL OTRO MUELLE VERDE (LONGITUD = 51 MM) EN POS. 1

Volver a montar los demás componente de la máquina

## KIT 490601

**KIT SUPPORTO PIATTO SPAZZOLA COMPLETO - BRUSH PLATE SUPPORT COMPLETE KIT**  
**KOMPLETTE BÜRSTENPLATTE HALTERUNG KIT - KIT COMPLETE SUPPORT PLATEAU BROSE**  
**KIT SOPORTE PLATO CEPILLO COMPLETO**



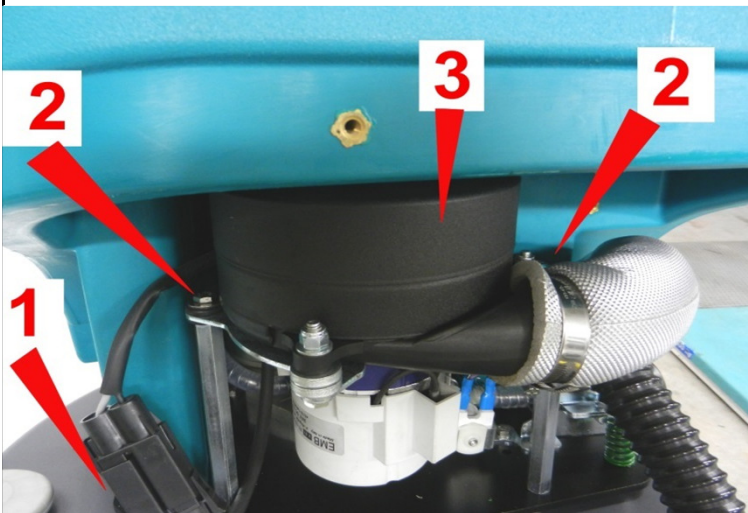
- Vuotare i serbatoi
- Scollegare il connettore batterie
- Rimuovere le batterie
- Rimuovere la copertura anteriore

- Empty the tanks
- Disconnect the battery connector
- Remove the batteries
- Remove the front cover

- Vider les réservoirs
- Débrancher le connecteur batteries
- Enlever les batteries
- Enlever le couvercle avant

- die Tanks leeren
- den Batteriestecker ziehen
- die Batterien entfernen
- die Frontabdeckung entfernen

- Vaciar los tanques
- Desconectar el conector baterías
- Remover las baterías
- Remover la tapa anterior



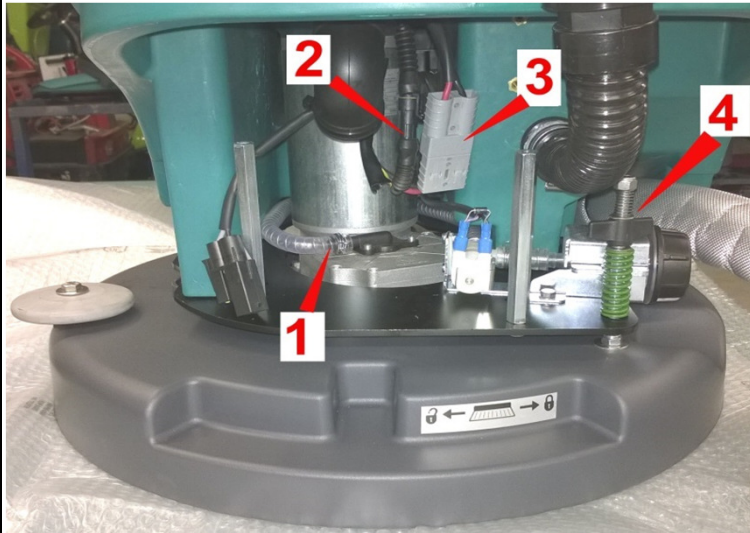
- Scollegare il connettore pos.1
- Rimuovere il motore aspirazione pos.3 togliendo le due viti pos.2.

- Disconnect the connector pos.1
- Remove the two screws (pos 2) and the vacuum motor pos.3.

- Débrancher le connecteur pos.1
- Enlever les deux vis (pos 2) et le moteur aspiration (pos.3).

- den Stecker Pos. 1 ziehen
- die beiden Schrauben (Pos. 2) und die Vakuummotor Pos. 3 entfernen

- Desconectar el conector pos.1
- Remover el motor aspiración pos. 3, quitando los tornillos pos.2



- Rimuovere il tubo acqua pos.1;
- Scollegare i connettori pos.2 e pos.3;
- Rimuovere il dado, il volantino e le molle pos.4.

- Remove the water hose pos.1;
- Disconnect the connectors pos.2 & pos.3;
- Remove the nut, the handwheel and the springs pos.4.

- Enlever le tuyau d'eau pos.1;
- Débrancher les connecteurs pos.2 et pos.3;
- Enlever l'écrou, le volant et les ressorts pos.4.

- den Wasserschlauch Pos. 1 entfernen;
- den Stecker Pos. 2 und 3 entfernen
- die Mutter, das Handrad und die Federn Pos. 4 entfernen

- Remove el tubo del agua pos.1
- Desconectar los conectores pos.2 y pos.3
- Remove la tuerca y el muelle pos. 4



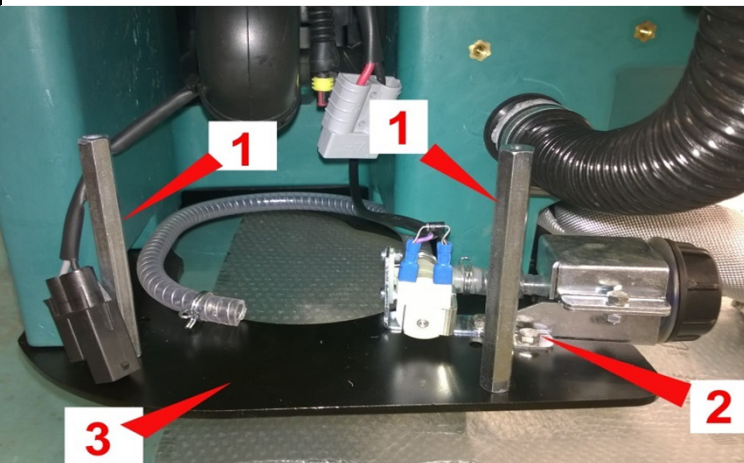
- Rimuovendo i bulloni evidenziati si toglierà il piatto spazzola dalla macchina.

- By removing the indicated bolts, the brush plate will be removed from the machine.

- En enlevant les boulons, le plateau brosse sera enlevé de la machine

- Durch Entfernen der Bolzen angedeutet, die Bürstenplatte aus der Maschine entfernt werden.

- Removiendo las tuerca evidenciada, se quitará el plato cepillo de la máquina



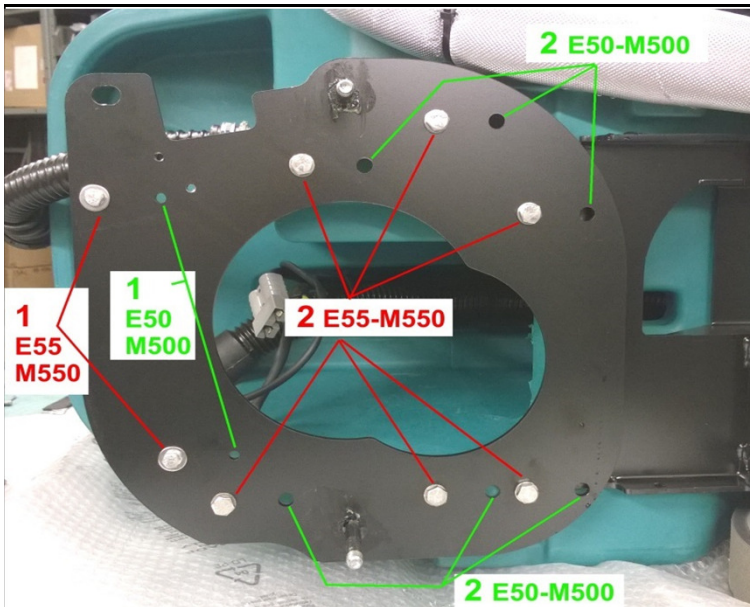
- Rimuovere le colonnine pos.1
- Rimuovere il supporto filtro ed elettrovalvola pos.2;
- Rimuovere la piastra pos.3 dal serbatoio.

- Remove the brackets pos.1
- Remove the filter support and the electrovalve pos.2;
- Remove the plate (pos.3) from the tank.

- Enlever les étriers pos.1
- Enlever le support filtre et l'électrovanne pos.2;
- Enlever la plaque (pos 3) du réservoir.

- die Klammern Pos. 1 entfernen
- den Filter-Unterstützung und das Elektroventil Pos. 2 entfernen
- die Platte (Pos. 3) aus dem Tank entfernen

- Remove el estribo pos.1
- Remove el soporte filtro y electroválvula pos.2
- Remove el soporte pos. 3 del tanque



• Montare la nuova piastra facendo attenzione alla posizione in cui viene fissata in quando è diversa per la versione E50-M500 o per la versione E55-M550.

Fissare i bulloni pos. 2 rispettando la versione come indicata nella foto.

Fissare le colonne aspiratore pos.1 rispettando la posizione in base al modello E50-M500 o E55-M550.

Mount the new plate paying attention to the position where it is fixed (it depends on the version E50/M500 and E55/M550)

Fix the bolts (pos 2) as shown in the picture.

Fix the vacuum bracket in its position according to the model E50/M500 or E55/M550

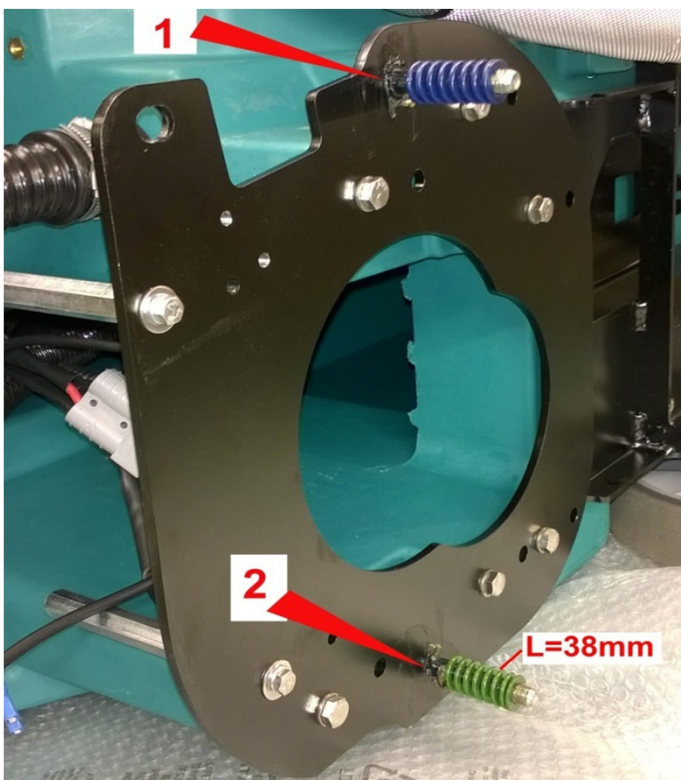
Monter la nouvelle plaque, mais faire attention à la position où elle est fixée parce qu'elle dépend de la version E50/M500 or E55/M550

Fixer les boulons (pos 2) comme indiqué dans la photo.

Fixer les étriers aspirateur (pos 1) selon leur position dans le modèle E50-M500 o E55-M550

Die neue Platte montieren. Bitte beachten auf die Position, an der sie befestigt ist (es ist von der Version E50/M500 und E55/M550 abhängig)

Die Schrauben (Pos. 2) befestigen, wie in der Abbildung dargestellt. Die Halterung in seiner Position nach dem Modell E50/M500 oder E55/M550 befestigen.



• Mettere del grasso sulle viti e montare le molle.

IMPORTANTE: rispettare la posizione delle molle come nella foto. La molla BLU nella pos.1 e la molla VERDE LUNGHEZZA =38mm nella posizione 2. NON INVERTIRE LE MOLLE PERCHE' LA MACCHINA NON FUNZIONA BENE.

Grease the screws and mount the springs.

IMPORTANT: follow the position of the springs as shown in the picture., i.e. the blue spring in pos 1 and the green spring (LENGHT =38mm) in pos. 2. DO NOT INVERT THE SPRINGS BECAUSE THE MACHINE DOES NOT WORK PROPERLY

Graisser les vis et monter les ressorts.

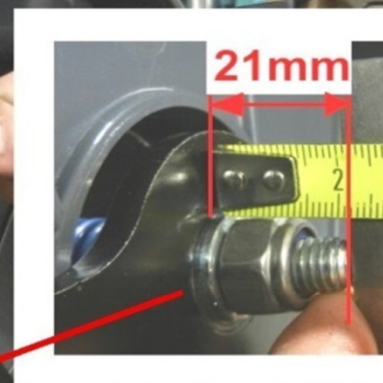
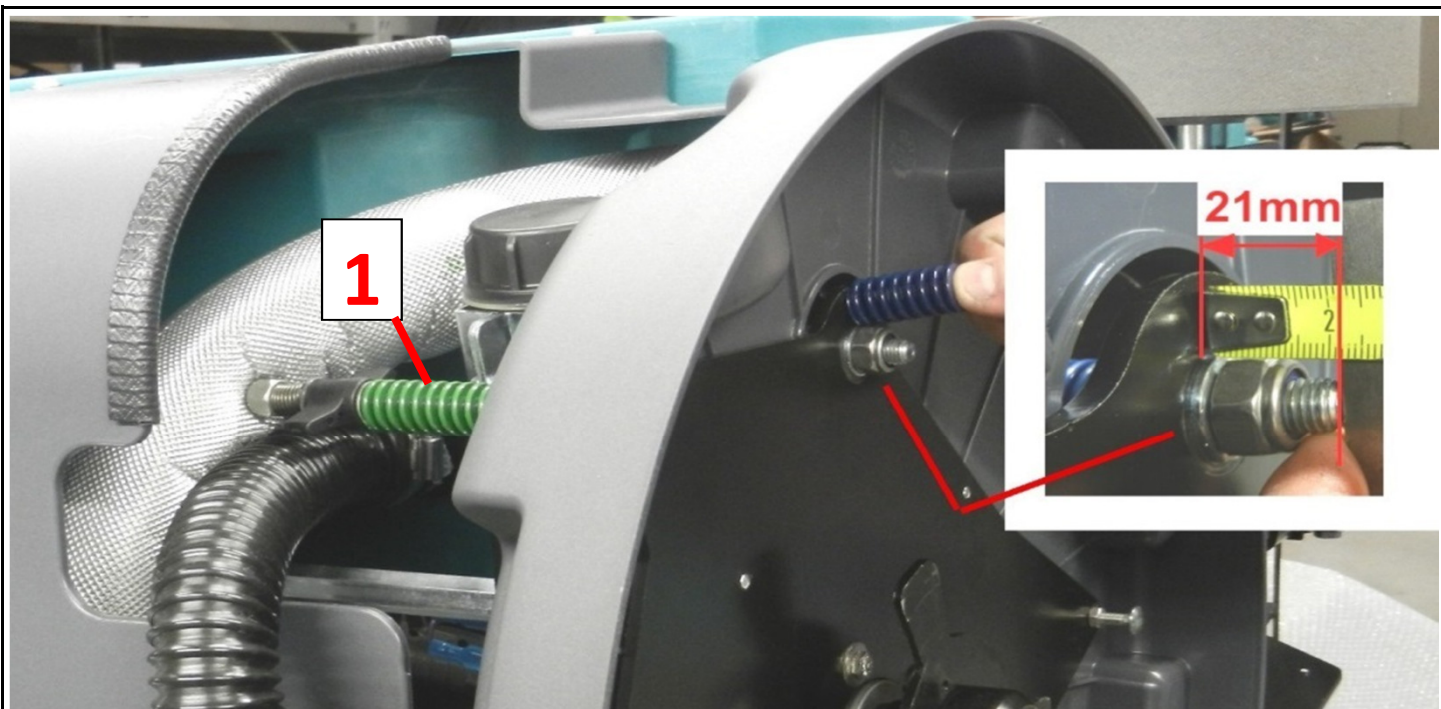
IMPORTANT: suivre les positions des ressorts comme dans la photo, le ressort bleu dans la pos. 1 et le ressort vert (LONGUEUR =38mm) dans la pos. 2. NE PAS INVERTIRE LES RESSORT PARCE QUE LA MACHINE NE TRAVAILLE PAS BIEN

die Schrauben fetten und die Federn montieren.

WICHTIG: die Position der Federn, wie in der Abbildung dargestellt, folgen. Die BLAUE Feder in Pos. 1 und die GRÜNE Feder (Länge = 38mm) in pos. 2 NICHT INVERTIEREN DIE FEDERN, WEIL DIE MASCHINE NICHT RICHTIG FUNKTIONIERT

Poner grasas en las tuercas y montar el muelle.

IMPORTANTE: respetar la posición de los muelles como en foto. El muelle AZUL en pos.1 y el muelle VERDE (LONGITUD = 38 mm) en pos. 2. NO INVERTIR LOS MUELLES PARA EVITAR DE COMPROMETER EL FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA



**ATTENZIONE RISPETTARE :**

- POSIZIONE DELLE MOLLE IN BASE AL COLORE;
- LA MISURA DI SERRAGGIO DEI BULLONI.

**PLEASE FOLLOW:**

- THE SPRINGS' POSITION ACCORDING TO THE COLOR
- THE SIZE OF THE BOLTS' TIGHTENING

**VEUILLEZ RESPECTER:**

- LA POSITION DES RESSORTS SELON LA COULEUR
- LA DIMENSION DU SERRAGE DES BOULONS

**ATENCIÓN OBSERVAR:**

- UBICACIÓN DE LOS MUELLES DEPENDIENDO DEL COLOR;
- LA MEDIDA DE CIERRE DE LOS TORNILLOS.

**ACHTUNG BEACHTEN:**

- POSITION DER FEDERN GEMÄß DER FARBE;
- DIE MESSUNG DES FESTZIEHEN DER SCHRAUBEN



Rimontare il piatto spazzola rispettando le misure di serraggio dei bulloni indicate nella foto. ATTENZIONE MONTARE L'ALTRA [MOLLA VERDE LUNGHEZZA=51mm](#) NELLA POS.1.Rimontare tutti i componenti delle macchina.

Remount the brush plate following the sizes of the bolts' tightening as shown in the picture. ATTENTION MOUNT THE GREEN SPRING (LENGHT=51mm) IN POS.1. Remount all components in the machine.

Remonter le plateau brosse en respectant les dimensions du serrage des boulons comme dans la photo. ATTENTION MONTER LE RESSORT VERD (LONGUEUR=51mm) DANS LA POS.1. Remonter tous les composants dans la machine.

die Bürstenplatte ersetzen, um die Messungen der Schrauben, der im Bild gezeigt , zu befolgen. ACHTUNG: DIE ANDERE GRÜNE FEDER (LÄNGE = 51mm) in POS.1 montieren. Setzen Sie alle Teile der Maschine.

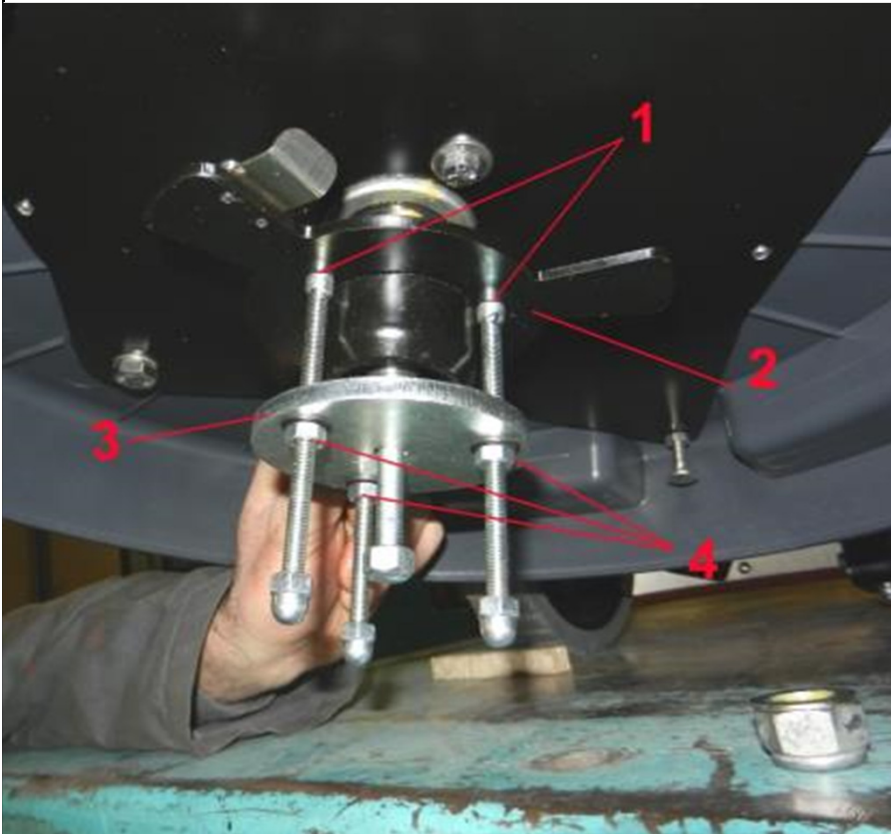
Volver a montar el plato cepillo respetando las medidas indicada en foto,..ATENCIÓN: MONTAR EL OTRO MUELLE VERDE (LONGITUD = 51 MM) EN POS. 1. Volver a montar los demás componente de la máquina

COD. 900848

**ISTRUZIONI SOSTITUZIONE MOZZO SPAZZOLA SU E50-E55**  
**BRUSH PLATE MOTOR REDUCER REPLACEMENT INSTRUCTIONS E50-E55**  
**INSTRUCCIONES SUBSTITUCIÓN MOTOREDUCTOR CEPILLO E50-E55**  
**BÜRSTE GETRIEBEMOTOR ERSATZ ANWEISUNGEN E50-E55**  
**INSTRUCTIONS REPLACEMENT MOTO-REDUCTEUR BROSSES E50-E55**

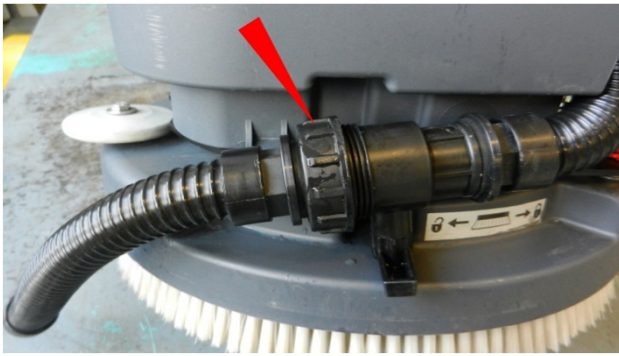


- Rimuovere il dado e la rondella.
- Remove the nut and washer
- Mutter und Unterlegscheibe entfernen.
- Enlever l'écrou et la rondelle



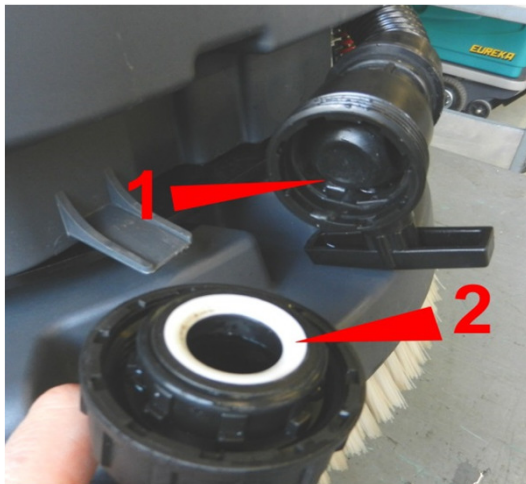
- Nel caso in cui ci fossero difficoltà ad estrarre il mozzo utilizzare l'estrattore COD. 900848. Fissare l'estrattore pos.3 sul mozzo pos.2 mediante le tre viti pos.1. Avvitare una alla volta a rotazione le tre viti pos.4 fino all'estrazione del mozzo.
- If it is necessary use the extractor (COD.900848). Fix the extractor pos. 3 on the hub pos. 2, using the 3 screws pos.1. Screw the three screws pos. 4 (in rotation, one at time) until the complete extraction of the hub.
- Si necesario, utilizar el extractor (COD.900848). Fijar el extractor pos.3 en el cubo pos. 2, usando los 3 tornillos pos. 1. Atornillar los 3 tornillos pos. 4 (en rotación uno a la vez) hasta la completa extracción del cubo
- Wenn nötig, den Abzieher (COD.900848) benutzen. Den Abzieher pos. 3 auf den Hub pos. 2 mit der 3 Schrauben Pos. 1 befestigen. Die drei Schrauben pos.4 schrauben, bis die vollständige Extraktion der Nabe.
- Si il y a des difficultés en enlever le moyeu, SVP d'utiliser l'extracteur COD.900848. Fixer l'extracteur (pos 3) sur le moyeu (pos 2) par moyen des vis (pos 1). Visser les 3 vis un par un jusqu'à l'extraction du moyeu.

## RUBINETTO SCARICO ACQUA SPORCA / DRAIN WATER TAP



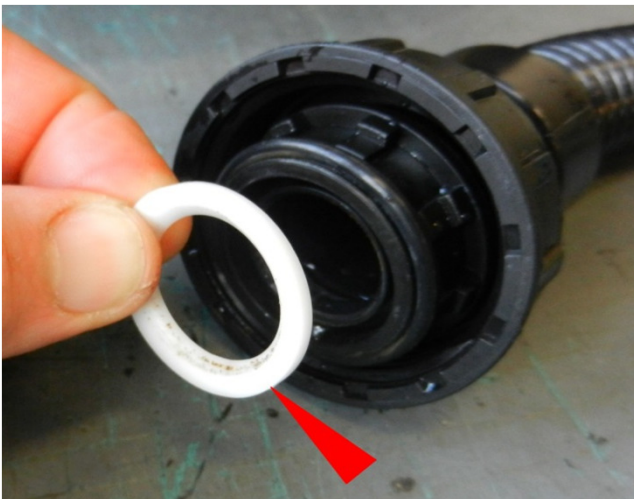
Svitare con le mani la ghiera evidenziata nella foto.

Unscrew the bush as shown in picture



Aprire il rubinetto, pulire la sfera pos.1 e rimuovere eventuali incrostazioni dalla tenuta pos.2.

Open the tap, clean the sphere (pos 1) and remove the incrustations from the seal (pos 2)



Attenzione la tenuta si può togliere dalla sede.

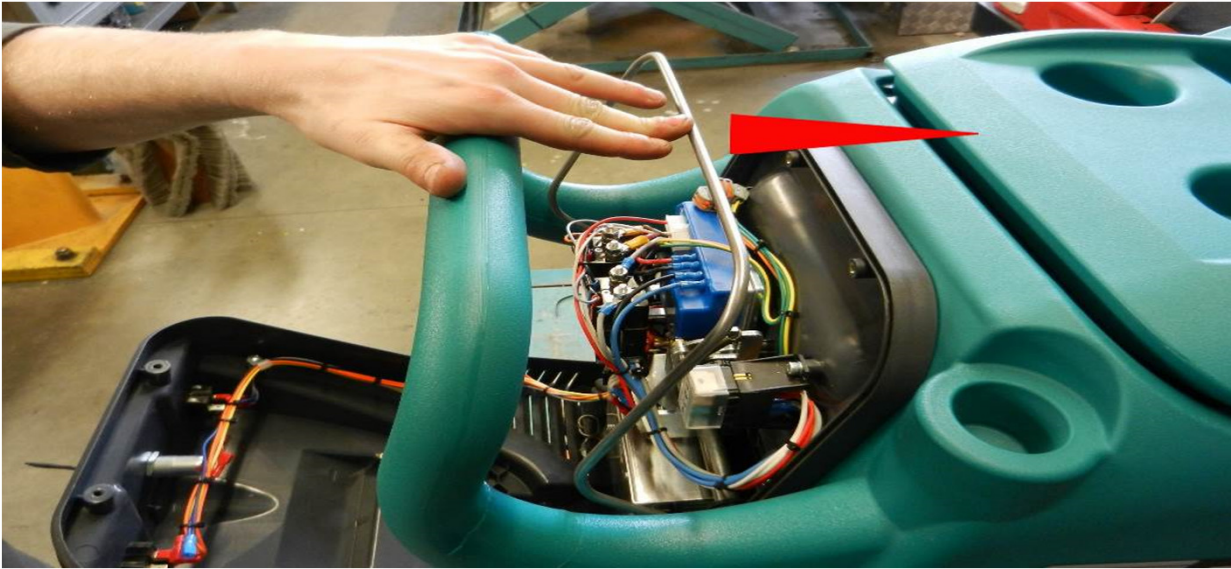
Be careful: the seal can be removed from its seat



Nel caso si sia tolta, riposizionare la tenuta nella sede facendo molta attenzione a montarla nel verso corretto. Non rovesciarla.

If it is removed, put it in its seat paying attention to mount it in the right verse. Don't overturn it.

**OGGETTO : ISTRUZIONI VERIFICA E MONTAGGIO FINECORSA SU POTENZIOMETRO AVANZAMENTO**  
**OBJECT: INSTRUCTIONS FOR THE CONTROL AND THE ASSEMBLY OF THE LIMIT SWITCH ON THE POTENTIOMETER**  
**OBJECT: INSTRUCTIONS POUR CONTROLE ET MONTAGE BUTÉE DE FIN DE COURSE POTENTIOMETRE**  
**OBJEKT : ANWEISUNGEN : PRUFUNG UND MONTAGE ENSCHALTER AN POTENTIOMETER**  
**OBJECTO: INSTRUCCIONES PARA LA PRUEBA Y EL MONTAJE DEL INTERRUPTOR DE LIMITE EN EL POTENCIOMETRO**



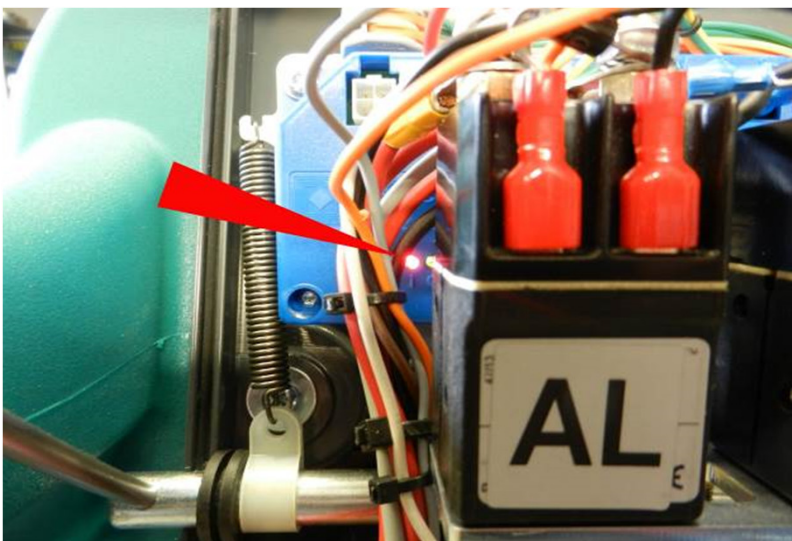
IT: Il problema di un mancato funzionamento della trazione può essere causato da una forzatura in avanti della barra comando avanzamento. Per verificare questa anomalia aprire il quadro elettrico della macchina, girare la chiave in pos. 1 e spingere in avanti il comando avanzamento come si vede nella foto.

GB: the problem of the faulty traction might be caused by a forward forcing of the traction bar. To check it, please open the electric board of the machine, turn the key pos 1 and push the machine forward as shown in the picture.

FR :Le problème du mauvais fonctionnement de la traction peut être causé par une force vers l'avant dans l'avancement de la barre de traction. Pour vérifier cette anomalie, SVP d'ouvrir le panneau électrique de la machine, tourner la clé à la pos. 1 et faire avancer la barre de traction, comme indiqué dans la photo.

DEU : Das Problem eines Versagens der Traktion, kann durch eine Kraft in der Vorwärtsbewegung der Befehlsleiste verursacht werden. Um diese Anomalie zu testen, öffnen Sie die Schalttafel der Maschine, drehen Sie den Schlüssel zu pos. 1, nach vorne drücken en Befehlsleiste wie in der Abbildung dargestellt.

ES: El problema de un fallo de la tracción puede ser causada por un forzamiento hacia adelante la barra de avance de comandos. Para testar esta anomalía abrir el cuadro eléctrico de la máquina, girar la llave a la pos. 1 e impulsar la barra de comandos como se muestra en la imagen.



IT: Verificare lampeggio led rosso scheda trazione .Se compaiono n°3 lampeggi in successione vuol dire che il comando avanzamento viene spinto in avanti durante il rilascio. Questo causa un disturbo nella scheda trazione che blocca la macchina.

GB: Check the red led flashing on the traction card. If there are 3 flashings it means that the traction bar is pushed forward during the releasing. This caused a faulty in the traction card that stops the machine.

FR : Vérifier le clignotement de LED rouge de la carte traction. S'il ya n ° 3 clignotements, il signifie que la barre de traction est poussée vers l'avant lors de la libération. Cela provoque une anomalie dans la carte de traction qui bloque la machine.

DEU : Überprüfen Sie die blinkende rote LED auf der Antriebskarte. Wenn s 3 blinkt gibt, bedeutet das, dass nach Freigabe, die Stange vorne gedrückt ist. Dies verursacht ein Problem in der Karte, die der Maschine blockiert.

ESP: Compruebe el num. de parpadeos del intermitente tracción en la carta de mandos. Si hay n ° 3 parpadeos consecutivos significa que la barra de avance es empujada hacia adelante durante la liberación. Esto provoca una alteración en la lengüeta de tracción que bloquea la máquina



**MONTAGGIO FINECORSA SU POTENZIOMETRO AVANZAMENTO**  
**ASSEMBLY LIMIT SWITCH ON THE POTENTIOMETRE**  
**MONTAGE BUTEE DE FIN COURSE SUR LE POTENTIOMETRE**  
**MONTAGE ENSCHALTER AN POTENTIOMETER**  
**EL MONTAJE DEL INTERRUPTOR DE LIMITE EN EL POTENCIOMETRO**

IT: Con queste istruzioni andiamo a montare un finecorsa sul potenziometro avanzamento in modo da prevenire l'anomalia dei 3 lampeggi sulla scheda trazione

GB: Following these instructions, we are going to mount a limit switch on the potentiometer in order to avoid the 3 flashings on the traction card.

FR : SVP de suivre les instructions ci-dessus pour installer une butée de fin course sur le potentiomètre pour éviter l'anomalie des 3 clignotements sur la carte de traction.

DEU : Bitte folgen Sie den Anweisungen oben, um einen Endschalter an dem Potentiometer zu installieren, um die Abweichung von 3 blinkt auf der Antriebskarte zu verhindern.

ESP : Por favor, siga las instrucciones anteriores para instalar un interruptor de limite en el potenciometro para evitar que aparezca la anomalia de los 3 parpadeos en el carta de tracción.



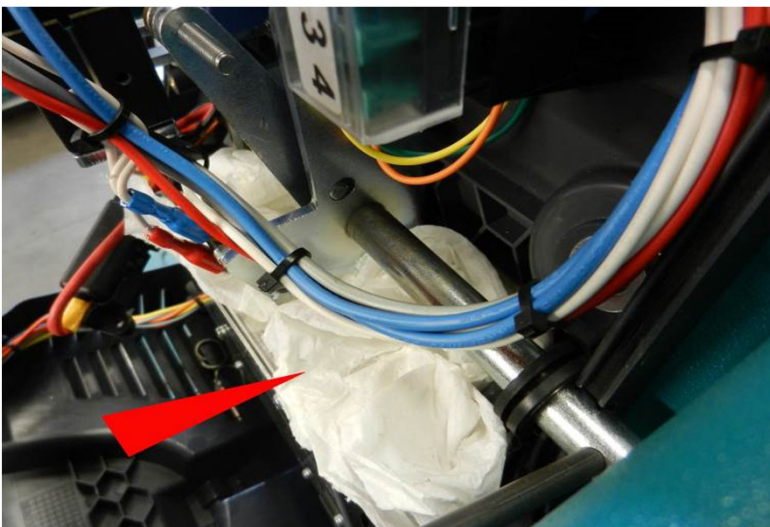
IT: Procurare una vite TE M5x12 e un dado M5.

GB: use a TE M5x12 screw and a M5 nut.

FR : Utiliser une vis TE M5x12 et un écrou M5

DEU : Verwenden Sie eine Schraube TE M5x12 und eine Mutter M5

ESP : Utilice un tornillo TE M5x12y una tuerca M5



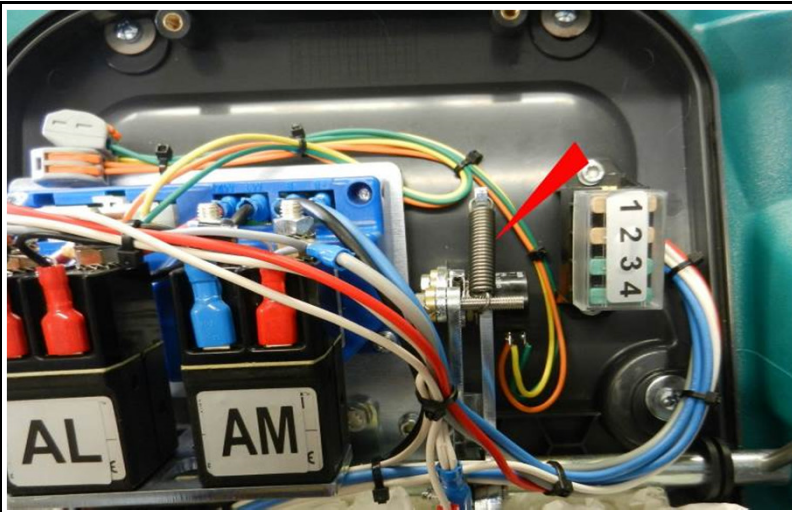
IT: Infilare della carta sopra al caricabatterie per evitare che si infilino dei pezzi che potrebbero cadere mentre eseguiamo la modifica.

GB: put some paper on the charger to protect it from the loss of some parts during the operation.

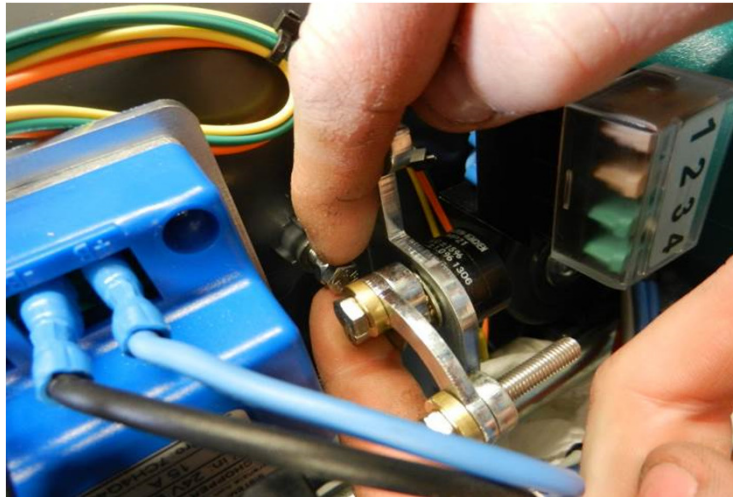
FR: Placez des papiers sur le dessus du chargeur pour lui protéger dans l'opération, afin d'éviter que des pièces tombent sur le chargeur.

DEU : Schieben Sie das Papier an das Ladegerät, um es zu verhindern, dass die Teile in das Ladegerät fallen.

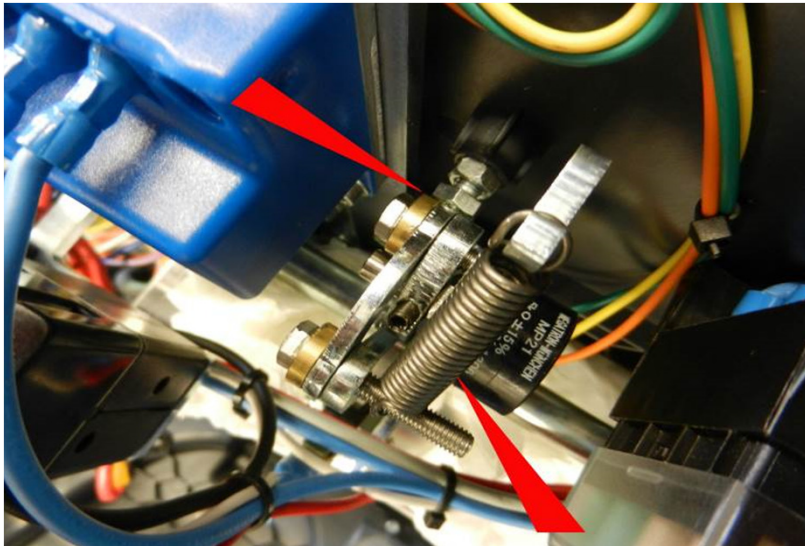
ESP : Empuje el papel en el cargador, para evitar que las piezas se caygan en el cargador.



IT:Rimuovere la molla evidenziata in foto  
 GB: Remove the spring as shown in pic.  
 FR: Enlever le ressort indiqué dans la photo.  
 DEU : Entfernen Sie die Feder (siehe Bild)  
 ESP : Remover el muelle evidenciado en la foto



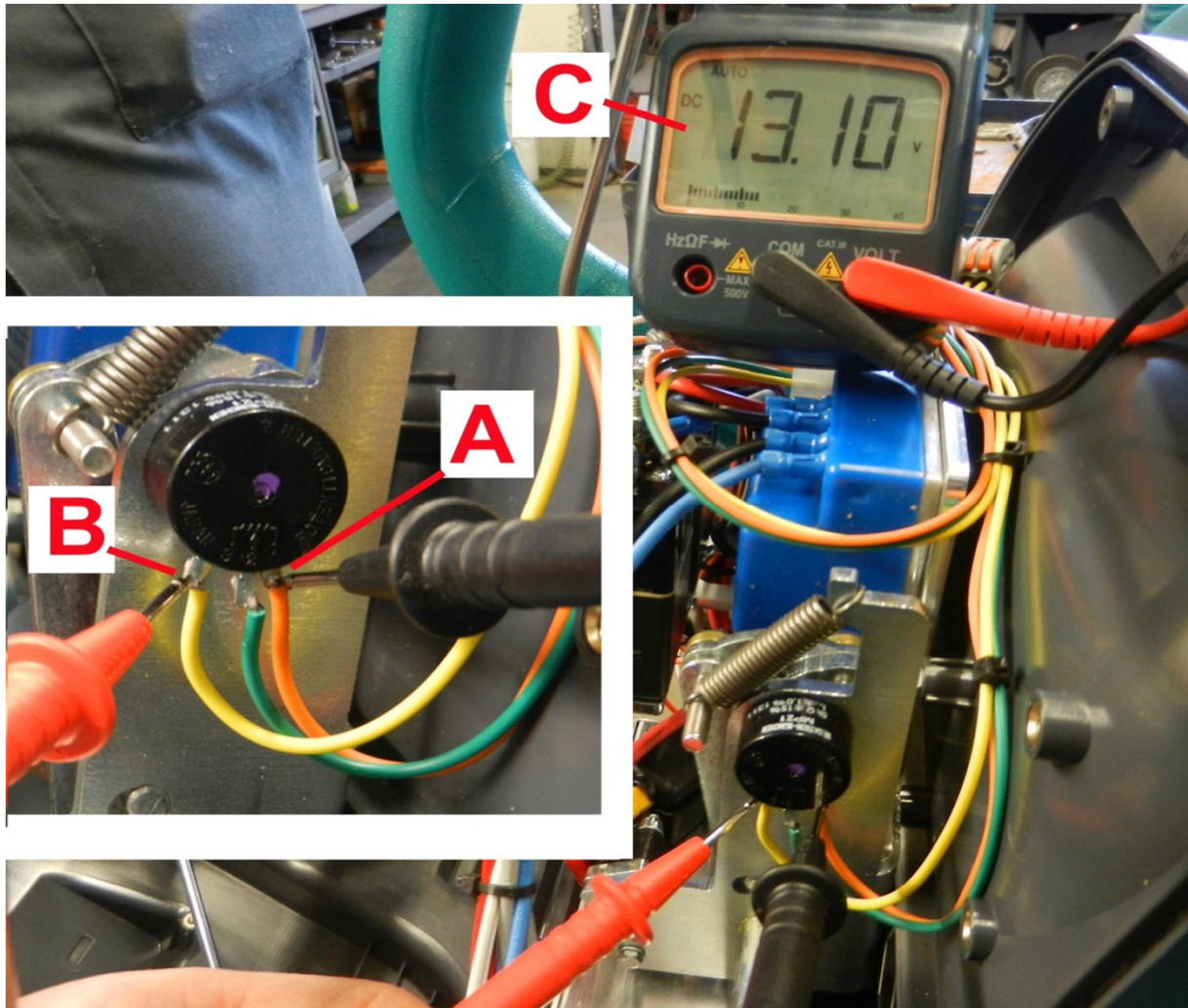
IT:Montare la vite TE M5x12, con il dado avvitato sulla stessa, nella sede già predisposta sul quadro elettrico. Per facilitare l'operazione tenere la vite con le dita come si vede nella foto.  
 GB: tighten the TE M5x12 screw with the nut screwed in it, in the electrical board.  
 FR: visser la vis TE M5x12 avec l'écrou dans la vis même sur le tableau électrique.  
 DEU : schrauben Sie die Schraube TE M5x12 mit der Mutter auf die Antriebskarte.  
 ESP : Montar el tornillo TE M5x12, con la tuerca en el cuadro eléctrico.



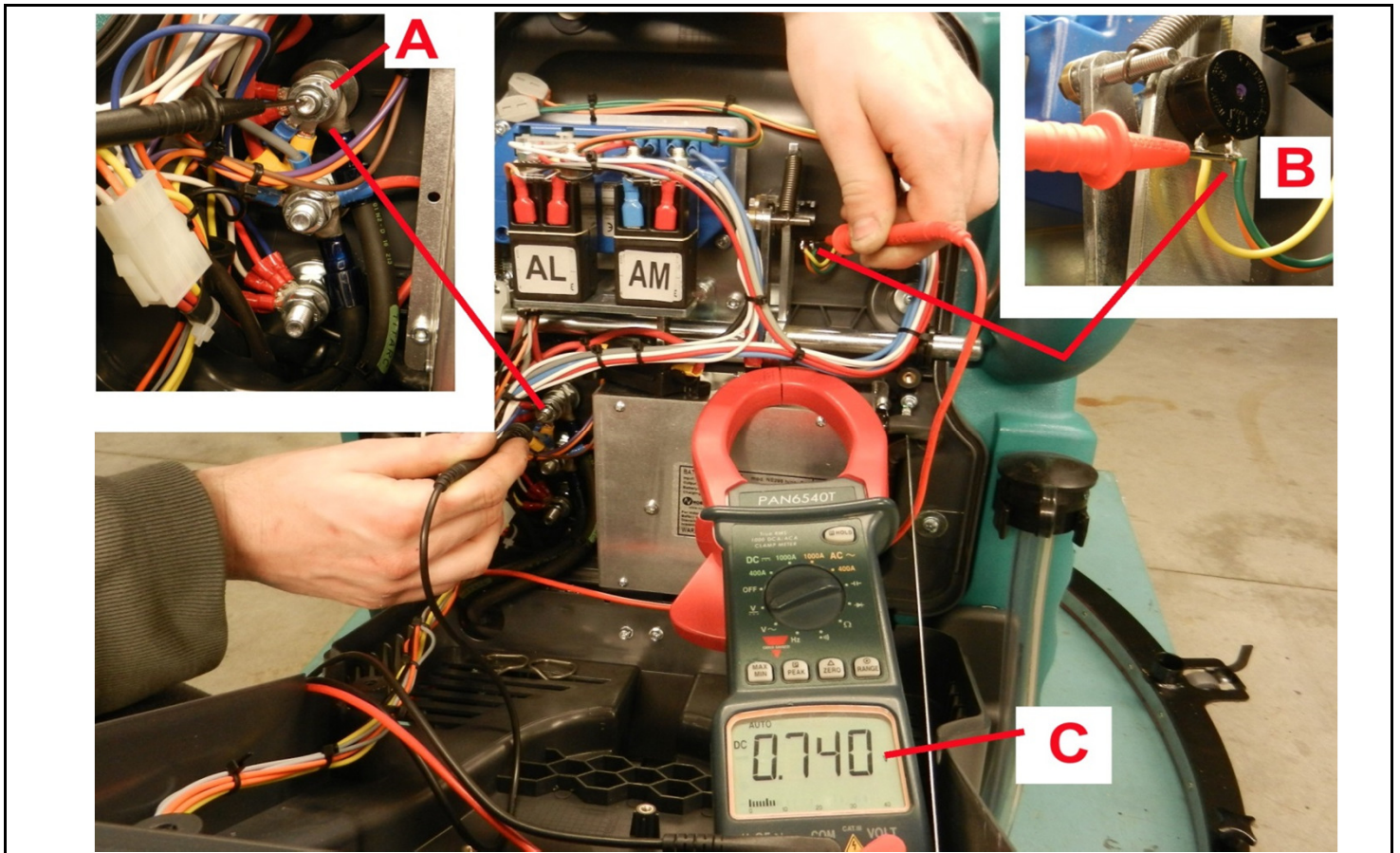
IT:Rimontare la molla. Regolare la vite, in modo che vada in appoggio alla camma del meccanismo avanzamento, in modo che faccia da finecorsa. Bloccare il dado M5.  
 GB: remount the spring. Adjust the screw so that it lays in the traction's cam as a limit switch. Lock the M5 nut.  
 FR: Remonter le ressort et après régler la vis afin qu'elle se puisse poser sur la came de la traction pour faire de butée de fin course et bloquer l'écrou M5  
 DEU : Ersetzen Sie die Feder und einstellen der Schraube. Sperren Sie die Mutter M5.  
 ESP : Vuelva a colocar el resorte. Ajuste el tornillo, de modo que vaya en apoyo del mecanismo de leva de la avance, de manera que sea un interruptor de limite.

ENG : Remove the paper over to the charger and close the cabinet.  
 FR : Remonter la carte sur le chargeur et fermer le tableau électrique  
 DEU : Entfernen Sie das Papier auf die Oberseite das Ladegerät und schließen Sie alles.  
 ESP : Retire el papel sobre el cargador y cierre todo.

OGGETTO : VERIFICA TENSIONE SU USCITE POTENZIOMETRO  
 OBJECT: CHECK THE TENSION ON THE POTENTIOMETER OUTPUT  
 OBJECT: PRÜFUNG DER SPANNUNG AN DER POTENTIOMETER AUSGANG  
 OBJECTO: COMPROBACION VOLTAJE EN LAS SALIDAS DEL POTENCIOMETRO  
 OBJECT: CONTROLE DE LA TENSION SUR LES SORTIES POTENTIOMETRE



- ITA: Verificare la tensione tra il cavo arancio pos. A e il cavo giallo pos.B del potenziometro. Questa deve essere sui 13 VOLT come si vede sul display pos. C.
- GB: Check the tension between the orange cable (pos. A ) and the yellow cable (pos.B) of the potentiometer. This should be around 13 VOLT as shown in the display pos. C.
- DEU: Die Spannung zwischen dem orangen Kabel pos. A und dem gelben Kabel des Potentiometers pos. B überprüfen. Diese sollte etwa 13 VOLT sein, wie Sie auf dem Display pos. C sehen können
- ESP: Comprobar que la tensión entre el cable naranja pos. A y el cable amarillo pos. B del potenciometro. Esta tiene que ser alrededor de los 13 VOLT como se ve en el display pos. C
- FRA: Vérifier la tension entre le câble orange (pos A) et le câble jaune (pos B). Ça doit être environ 13 VOLT comme indiqué sur le display pos C.



ITA -Verificare la tensione di uscita su polo centrale del potenziometro.

Verifiche da effettuare con la macchina accesa (chiave in pos. 1)

Per verificare la tensione di uscita a MACCHINA FERMA operare come segue:

- Aprire la plancia e con uno strumento per la misurazione della tensione (VOLT) toccare con un terminale il polo negativo POS.A. Con l'altro terminale toccare il polo centrale del potenziometro POS. B dove c'è il filo verde. Il valore di tensione che si dovrebbe trovare va dai 0.6 ai 0.9 volt come si vede nella POS.C.

GB- Check the tension in the central pole of the potentiometer.

Controls to be done with the machine on (key in pos. 1)

To check the output tension, with still machine operate as follows:

- Open the control board and with the gauge to measure the tension (VOLT), put one terminal in the negative pole POS.A. Put the other terminal in the central pole of the potentiometer POS. B where there is the green cable. The tension value that should appear is between 0.6 and 0.9 volt as in POS.C.

DEU - Die Spannung der Zentralpol der Potentiometer prüfen.

Prüfung mit eingeschaltet Maschine durchzuführen (Schlüssel aus pos.1)

Um die Ausgangsspannung mit regungslosen Maschinen zu prüfen, wie folgt vorgehen

- Das Armaturenbrett öffnen und mit ein Instrument zur Messung per Spannung (Volt), den Minuspol POS A mit einen Ende berühren. Mit dem anderen Ende der Zentralpol des Potentiometers POS.B berühren (wo die grüne Draht gibt). Der Spannungswert soll von 0.6 bis 0.9 Volt sein, wie in POS. C gezeigt.

ESP -Comprobar la tension de salida en el polo central del potenciómetro.

Controles que hay que hacer con la máquina encendida (llave en pos. 1)

Para comprobar la tension de salida con la MAQUINA PARADA operar como sigue:

- Abrir el cuadro de mandos y con un instrumentos para medir el voltaje (VOLT) tocar con un terminal el polo negativo POS. A. Con el otro terminal tocar el polo central del poteciometro POS.B donde hay un cable verde. El valor de tensión que hay que encontrar tendría que ser de 0.6 a 0.9 volt como se muestra en la POS.C

FRA –Vérifier la tension de sortie sur le pôle central du potentiomètre.

Contrôles à effectuer avec la machine arrêtée (clé en pos. 1)

Pour vérifier la tension de sortie, avec la MACHINE ARRÊTÉE agir comme suit:

- Ouvrir le tableau de commandes et par un outil pour le mesurage de la tension (VOLT) mettre un terminal sur le pôle négatif POS.A. et l'autre sur le pôle central du potentiomètre POS. B où il y a le câble vert.
- La valeur de tension qui doit être est entre 0.6 et 0.9 volt comme dans la POS.C.

ITA - Per verificare la tensione di uscita alla MASSIMA VELOCITA' operare come segue:

- Togliere il fusibile da 30A evidenziato nella foto a lato
- Accendere la macchina
- Tirare l'archetto di comando alla massima velocità
- Effettuare la stessa misurazione descritta sopra tra l'uscita centrale del potenziometro POS.B e il polo negativo POS.A.

In questo caso il valore letto dovrà essere compreso tra i 3.3 – 3.8 volt

ENG- To check the output tension at MAX SPEED, operate as follows:

- Remove the 30A fuse indicated in the picture
- Start the machine
- Pull the bar at max speed
- Check the tension as above mentioned between the central pole Pos.B and the negative pole Pos A. In this case the value should be between 3.3 – 3.8 volt

DEU - Um die Ausgangsspannung mit Spitzengeschwindigkeit zu prüfen, wie folgt vorgehen

- Die 30 A Sicherung entfernen (wie in Bild gezeigt)
- Die Maschinen anlassen
- Die Stange auf die Spitzengeschwindigkeit betätigen.
- Der gleichen Messung, wie vorstehend beschrieben, zwischen dem Zentralausgang der Potentiometers POS. B und die Minuspol POS. A durchführen.

In diesem Fall muss der Wert zwischen 3.3 und 3.8 volt sein.

ESP - Para comprobar la tension de salida a la MAXIMA VELOCIDAD operar como sigue:

- Quitar el fusible de 30A evidenciado en la foto al lado
- Encender la máquina
- Accionar la barra control a la máxima velocidad
- Efectuar la misma medida como arriba entre la salida central del potenciometro POS. B y el polo negativo POS.A En este caso el valor leído tendrá que ser entre los 3.3 y los 3.8 volt

FRA – Pour vérifier la tension de sortie à la VITESSE MAX, agir comme suit:

- Enlever le fusible 30A indiqué dans la photo.
- Allumer la machine.
- Tirer la barre à la vitesse max
- Faire le mesurage comme susmentionné entre la sortie centrale du potentiomètre Pos. B et le pôle négatif Pos A.

Dans ce cas la valeur doit être entre 3.3 – 3.8 volt

